

Jurnalul Oficial

al Uniunii Europene

L 195



Ediția
în limba română

Legislație

Anul 54
27 iulie 2011

Cuprins

II Acte fără caracter legislativ

ACORDURI INTERNAȚIONALE

2011/464/UE:

- ★ Decizia Consiliului din 18 iulie 2011 privind semnarea, în numele Uniunii, a Acordului între Uniunea Europeană și Noua Zeelandă de modificare a Acordului între Comunitatea Europeană și Noua Zeelandă privind recunoașterea reciprocă în materie de evaluare a conformității 1

2011/465/UE:

- ★ Decizia Consiliului din 18 iulie 2011 de modificare a măsurilor corespunzătoare stabilite prin Decizia 2009/618/CE privind finalizarea procedurii de consultare cu Republica Guineea în conformitate cu articolul 96 din Acordul de la Cotonou și de abrogare a acesteia 2

2011/466/UE:

- ★ Decizia Consiliului din 19 iulie 2011 privind încheierea unui acord privind siguranța aviației civile între Comunitatea Europeană și Canada 5

2011/467/UE:

- ★ Decizia Consiliului din 19 iulie 2011 privind poziția ce urmează a fi adoptată de către Uniunea Europeană în cadrul Comitetului mixt UE-Elveția, instituit în temeiul articolului 14 din Acordul dintre Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și Confederația Elvețiană, pe de altă parte, privind libera circulație a persoanelor, în ceea ce privește înlocuirea anexei III (Recunoașterea reciprocă a calificărilor profesionale) la respectivul acord 7

Preț: 4 EUR

(continuare în pagina următoare)

RO

Acele ale căror titluri sunt tipărite cu caractere drepte sunt acte de gestionare curentă adoptate în cadrul politicii agricole și care au, în general, o perioadă de valabilitate limitată.

Titlurile celorlalte acte sunt tipărite cu caractere aldine și sunt precedate de un asterisc.

REGULAMENTE

★ Regulamentul (UE) nr. 729/2011 al Comisiei din 20 iulie 2011 de interzicere a pescuitului de broște în apele UE și internaționale din zonele V, VI și VII de către navele care arborează pavilionul Spaniei	24
★ Regulamentul (UE) nr. 730/2011 al Comisiei din 20 iulie 2011 de interzicere a pescuitului de sabie neagră în apele UE și internaționale din zonele V, VI, VII și XII de către navele care arborează pavilionul Spaniei	26
★ Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 731/2011 al Comisiei din 22 iulie 2011 de înregistrare a unei denumiri în Registrul denumirilor de origine protejate și al indicațiilor geografice protejate [Prosciutto Amatriciano (IGP)]	28
★ Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 732/2011 al Comisiei din 22 iulie 2011 de înregistrare a unei denumiri în Registrul denumirilor de origine protejate și al indicațiilor geografice protejate [Göttinger Feldkieker (IGP)]	30
★ Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 733/2011 al Comisiei din 22 iulie 2011 de înregistrare a unei denumiri în Registrul denumirilor de origine protejate și al indicațiilor geografice protejate [Kołocz śląski/kołacz śląski (IGP)]	32
★ Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 734/2011 al Comisiei din 22 iulie 2011 de înregistrare a unei denumiri în Registrul denumirilor de origine protejate și al indicațiilor geografice protejate [Αρνάκι Ελασσόνας (Arnaki Elassonas) (DOP)]	34
★ Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 735/2011 al Comisiei din 22 iulie 2011 de înregistrare a unei denumiri în Registrul denumirilor de origine protejate și al indicațiilor geografice protejate [Göttinger Stracke (IGP)]	36
★ Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 736/2011 al Comisiei din 26 iulie 2011 de aprobare a substanței active fluroxipir, în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 1107/2009 al Parlamentului European și al Consiliului privind introducerea pe piață a produselor fitosanitare, și de modificare a anexei la Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 540/2011 al Comisiei ⁽¹⁾	37
★ Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 737/2011 al Comisiei din 26 iulie 2011 de modificare a anexei I la Regulamentul (CE) nr. 1217/2009 al Consiliului în ceea ce privește lista diviziunilor	42
Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 738/2011 al Comisiei din 26 iulie 2011 de stabilire a valorilor forfetare de import pentru fixarea prețului de intrare pentru anumite fructe și legume	44

II

(Acte fără caracter legislativ)

ACORDURI INTERNAȚIONALE

DECIZIA CONSILIULUI

din 18 iulie 2011

privind semnarea, în numele Uniunii, a Acordului între Uniunea Europeană și Noua Zeelandă de modificare a Acordului între Comunitatea Europeană și Noua Zeelandă privind recunoașterea reciprocă în materie de evaluare a conformității

(2011/464/UE)

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

(4) Acordul ar trebui să fie semnat,

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, în special articolul 207 alineatul (4) primul paragraf, coroborat cu articolul 218 alineatul (5),

ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

Articolul 1

având în vedere propunerea Comisiei Europene,

Prin prezenta decizie se autorizează, în numele Uniunii, semnarea Acordului între Uniunea Europeană și Noua Zeelandă de modificare a Acordului între Comunitatea Europeană și Noua Zeelandă privind recunoașterea reciprocă în materie de evaluare a conformității („acordul”), sub rezerva încheierii acordului menționat ⁽³⁾.

întrucât:

Articolul 2

(1) Acordul între Comunitatea Europeană și Noua Zeelandă privind recunoașterea reciprocă în materie de evaluare a conformității ⁽¹⁾ („Acordul privind recunoașterea reciprocă”) a intrat în vigoare la 1 ianuarie 1999 ⁽²⁾.

Președintele Consiliului este autorizat să desemneze persoana sau persoanele împuternicite să semneze acordul în numele Uniunii, sub rezerva încheierii acestuia.

(2) La 8 iulie 2002, Consiliul a autorizat Comisia să deschidă negocieri cu Noua Zeelandă pentru modificarea Acordului privind recunoașterea reciprocă. Negocierile s-au încheiat cu succes prin parafarea Acordului între Uniunea Europeană și Noua Zeelandă de modificare a Acordului între Comunitatea Europeană și Noua Zeelandă privind recunoașterea reciprocă în materie de evaluare a conformității („acordul”) la Bruxelles, la 29 iunie 2009.

Articolul 3

Prezenta decizie intră în vigoare la data adoptării.

(3) Ca urmare a intrării în vigoare a Tratatului de la Lisabona la 1 decembrie 2009, Uniunea Europeană a înlocuit Comunitatea Europeană și îi succede acesteia.

Adoptată la Bruxelles, 18 iulie 2011.

*Pentru Consiliu**Președintele*

M. DOWGIELEWICZ

⁽¹⁾ JO L 229, 17.8.1998, p. 62.⁽²⁾ JO L 5, 9.1.1999, p. 74.⁽³⁾ Textul acordului se va publica împreună cu decizia privind încheierea sa.

DECIZIA CONSILIULUI

din 18 iulie 2011

de modificare a măsurilor corespunzătoare stabilite prin Decizia 2009/618/CE privind finalizarea procedurii de consultare cu Republica Guinea în conformitate cu articolul 96 din Acordul de la Cotonou și de abrogare a acesteia

(2011/465/UE)

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene,

având în vedere Acordul de parteneriat între membrii grupului statelor din Africa, Caraibe și Pacific, pe de o parte, și Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de altă parte, semnat la Cotonou la 23 iunie 2000 ⁽¹⁾ și revizuit la Ouagadougou, Burkina Faso la 22 iunie 2010 ⁽²⁾ (denumit în continuare „Acordul de parteneriat ACP-UE”), în special articolul 96,

având în vedere Acordul intern între reprezentanții guvernelor statelor membre, reuniți în cadrul Consiliului, privind măsurile care trebuie luate și procedurile care trebuie urmate pentru punerea în aplicare a Acordului de parteneriat ACP-CE ⁽³⁾, în special articolul 3,

având în vedere propunerea Comisiei Europene,

în acord cu Înalțul Reprezentant al Uniunii pentru afaceri externe și politica de securitate,

întrucât:

(1) Republica Guinea a înregistrat progrese în ceea ce privește punerea în aplicare a angajamentelor descrise în scrisoarea din anexa la Decizia 2009/618/CE a Consiliului din 27 iulie 2009 privind finalizarea procedurii de consultare cu Republica Guinea în conformitate cu articolul 96 din Acordul de la Cotonou ⁽⁴⁾ și stabilind condiții cu privire la încetarea măsurilor corespunzătoare.

(2) Republica Guinea a înregistrat progrese în procesul de tranziție către restabilirea ordinii constituționale și instituirea unui regim democratic, în special datorită instalării unui președinte în urma desfășurării unor alegeri prezidențiale libere și transparente și numirea unui guvern civil.

(3) Desfășurarea alegerilor prezidențiale și instalarea noului președinte constituie o realizare parțială a ultimului jalon definit în anexa la scrisoarea anexată la Decizia 2009/618/CE.

(4) Cel de-al patrulea și ultimul jalon care marchează încheierea tranziției nu va fi atins la 27 iulie 2011, data expirării Deciziei 2009/618/CE.

(5) Prin urmare, având în vedere progresele înregistrate în ceea ce privește restabilirea ordinii constituționale, ar trebui actualizate măsurile corespunzătoare pentru a se ține seama de progresele realizate și ar trebui abrogată Decizia 2009/618/CE,

ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

Articolul 1

Măsurile corespunzătoare prevăzute în temeiul articolului 96 alineatul (2) litera (c) din Acordul de parteneriat ACP-UE sunt precizate în scrisoarea din anexa la prezenta decizie.

Articolul 2

Decizia 2009/618/CE se abrogă.

Articolul 3

Prezenta decizie intră în vigoare la data adoptării.

Decizia expiră la 19 iulie 2012.

Aceasta se reexaminează după o perioadă orientativă de 6 luni, dacă este necesar, pe baza concluziilor unei misiuni la fața locului a Uniunii Europene.

Adoptată la Bruxelles, 18 iulie 2011.

Pentru Consiliu

Președintele

C. ASHTON

⁽¹⁾ JO L 317, 15.12.2000, p. 3.

⁽²⁾ JO L 287, 4.11.2010, p. 3.

⁽³⁾ JO L 317, 15.12.2000, p. 376.

⁽⁴⁾ JO L 214, 19.8.2009, p. 34.

ANEXĂ

PROIECT DE SCRISOARE

Domnule Președinte,

Domnule Prim-ministru,

Uniunea Europeană salută progresele înregistrate de Republica Guinea în ceea ce privește restabilirea ordinii constituționale, în special ca urmare a încheierii pașnice a alegerilor prezidențiale din 2010 și a instalării unui președinte legitim și a unui guvern civil. Alegerile prezidențiale care tocmai s-au încheiat constituie primul scrutin cu adevărat deschis și competitiv de la independența Republicii Guinea și marchează o etapă crucială în direcția restabilirii legitimității democratice.

Vă aflați în prezent în fața unei provocări imense, și anume aducerea țării pe calea stabilității și a creșterii economice, și ați asumat acest rol prin adoptarea unui program ambițios de reforme. Fiind conștient de dificultățile economice și sociale cu care se confruntă Republica Guinea și pentru a vă susține în această etapă finală, dar importantă a tranziției politice, Consiliul Uniunii Europene a decis să revizuiască condițiile prevăzute pentru ultima etapă a reluării cooperării între Uniunea Europeană și Republica Guinea, și anume semnarea documentului de strategie a țării și a Programului indicativ național (DSN/PIN) pentru al 10-lea Fond european de dezvoltare (FED) care va acoperi cooperarea cu Republica Guinea până în 2013.

În conformitate cu această decizie, Uniunea Europeană va putea semna DSN/PIN cu Republica Guinea încă de la finalizarea acestora și după trimiterea de către autoritățile guineene a unei comunicări formale către Uniunea Europeană care să prezinte o cronogramă detaliată, elaborată și adoptată de către autoritățile competente, specificând data și etapele pentru desfășurarea alegerilor legislative înainte de sfârșitul anului 2011.

Încă de la semnarea DSN/PIN, se vor putea mobiliza fondurile care acordă sprijin direct populațiilor, destinate serviciilor sociale de bază. De asemenea, se va putea continua instrumentarea tehnică a celorlalte proiecte și programe prevăzute în aceste documente, precum și eventualele noi operații ale Băncii Europene de Investiții (BEI) ⁽¹⁾, însă utilizarea fondurilor va fi posibilă doar după desfășurarea unor alegeri legislative libere și transparente.

Uniunea Europeană consideră că, deși alegerile prezidențiale sunt fundamentale pentru tranziția democratică, alegerile legislative și instituirea noului parlament ales în mod democratic sunt hotărâtoare pentru realizarea tranziției și stabilirea unui cadru democratic complet. Uniunea Europeană își manifestă încrederea în ceea ce privește desfășurarea alegerilor legislative cel târziu în ultimul trimestru al anului 2011, astfel cum au anunțat autoritățile guineene, și își afirmă disponibilitatea pentru sprijinirea financiară a organizării alegerilor (cu o sumă orientativă de 5 milioane EUR).

Uniunea Europeană se angajează să continue un dialog politic periodic cu guvernul guineean, în conformitate cu articolul 8 din Acordul de la Cotonou, pe tema elementelor esențiale din acest acord menționate la articolul 9, în special drepturile omului, principiile democratice și statul de drept, precum și reconcilierea națională, încetarea impunității și reformele din domeniul guvernancei politice, judiciare și economice, precum și reformele din sectorul securității.

Guvernul Republicii Guinea poate să conteze în continuare pe sprijinul și susținerea Uniunii Europene în parcursul său ambițios de restabilire a creșterii economice durabile și a bunăstării populației sale.

Cu deosebită considerație,

Adoptată la Bruxelles,

Pentru Uniunea Europeană

⁽¹⁾ Măsura nu se aplică operațiilor de reducere interimară a datoriilor deja inițiate de BEI în cadrul inițiativei Țări sărace foarte îndatorate, inclusiv lichidarea restanțelor la împrumuturile FED gestionate de BEI.

ANEXĂ

SCHEMA ANGAJAMENTELOR

Angajamente ale părții guineene	Angajamente ale Uniunii Europene
1. Cronogramă detaliată (dată și etape prealabile/operațiuni pregătitoare), elaborată și adoptată de către autoritățile competente, pentru desfășurarea alegerilor legislative până la sfârșitul anului 2011	1.1. Semnarea DSN/PIN (al 10-lea FED) după finalizarea programării acestuia 1.2. Instrumentarea tehnică a proiectelor/programelor prevăzute în DSN/PIN menționat 1.3. Mobilizarea fondurilor care oferă sprijin direct populațiilor
2. Desfășurarea de alegeri legislative libere și transparente	2.1. Decizii de finanțare și de punere în aplicare efectivă a celorlalte proiecte/programe din cadrul celui de al 10-lea FED

DECIZIA CONSILIULUI

din 19 iulie 2011

privind încheierea unui acord privind siguranța aviației civile între Comunitatea Europeană și Canada

(2011/466/UE)

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, în special articolul 100 alineatul (2) și articolul 207 alineatul (4) primul paragraf, coroborate cu articolul 218 alineatul (6) litera (a), cu articolul 218 alineatul (7) și cu articolul 218 alineatul (8) primul paragraf,

având în vedere propunerea Comisiei Europene,

având în vedere aprobarea Parlamentului European ⁽¹⁾,

întrucât:

- (1) Comisia a negociat în numele Uniunii un acord privind siguranța aviației civile între Comunitatea Europeană și Canada ⁽²⁾ („acordul”), în conformitate cu decizia Consiliului prin care Comisia este autorizată să inițieze negocieri.
- (2) Acordul a fost semnat în numele Uniunii la 6 mai 2009, sub rezerva eventualei sale încheieri la o dată ulterioară, în conformitate cu Decizia 2009/469/CE a Consiliului ⁽³⁾.
- (3) Ca urmare a intrării în vigoare a Tratatului de la Lisabona la 1 decembrie 2009, Uniunea Europeană ar trebui să notifice Canadei faptul că Uniunea Europeană a succedat Comunității Europene.
- (4) Acordul ar trebui să fie aprobat.
- (5) Este necesar să se stabilească modalități procedurale pentru participarea Uniunii în cadrul organismelor mixte stabilite prin acord, precum și pentru adoptarea anumitor decizii care au legătură în special cu modificarea acordului și a anexelor la acesta, adăugarea de anexe noi, rezilierea anexelor individuale, consultări, soluționarea litigiilor și adoptarea unor măsuri de salvagardare.

- (6) Statele membre ar trebui să ia măsurile necesare pentru a se asigura că acordurile lor bilaterale cu Canada în același domeniu încetează să mai producă efecte la data intrării în vigoare a acordului,

ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

Articolul 1

Prin prezenta decizie se aprobă în numele Uniunii Acordul privind siguranța aviației civile între Comunitatea Europeană și Canada („acordul”).

Textul acordului ⁽⁴⁾ se atașează la prezenta decizie.

Articolul 2

Președintele Consiliului este autorizat să numească persoana sau persoanele împuternicite să efectueze notificarea prevăzută la articolul 16 alineatul (1) din acord și să facă următoarea notificare:

„Ca o consecință a intrării în vigoare a Tratatului de la Lisabona la 1 decembrie 2009, Uniunea Europeană a înlocuit Comunitatea Europeană și a succedat acesteia și începând cu data respectivă exercită toate drepturile și preia toate obligațiile Comunității Europene. Prin urmare, trimiterile la «Comunitatea Europeană» în textul acordului se interpretează ca fiind trimiteri la «Uniunea Europeană», după caz.”

Articolul 3

(1) În cadrul Comitetului mixt al părților, instituit prin articolul 9 din acord, Uniunea este reprezentată de către Comisia Europeană, asistată de Agenția Europeană de Siguranță a Aviației și însoțită de autoritățile aviatice în calitate de reprezentanți ai statelor membre.

(2) În cadrul Comitetului mixt sectorial pentru certificare prevăzut la punctul 2 din anexa A la acord și în cadrul Comitetului mixt sectorial pentru întreținere prevăzut la punctul 4 din anexa B la acord, Uniunea este reprezentată de către Agenția Europeană de Siguranță a Aviației, asistată de autoritățile aviatice direct interesate de agenda fiecărei întruniri.

⁽¹⁾ Aprobarea din 23 iunie 2011.

⁽²⁾ JO L 153, 17.6.2009, p. 11.

⁽³⁾ JO L 153, 17.6.2009, p. 10.

⁽⁴⁾ Textul acordului a fost publicat în JO L 153, 17.6.2009, p. 11 împreună cu decizia privind semnarea acestuia.

Articolul 4

(1) După consultarea comitetului special numit de Consiliu, Comisia stabilește poziția pe care Uniunea urmează să o adopte în cadrul Comitetului mixt al părților, în privința următoarelor aspecte:

— adoptarea sau modificarea regulamentului de procedură al Comitetului mixt al părților prevăzut la articolul 9 alineatul (3) din acord.

(2) Comisia, după consultarea comitetului special menționat la alineatul (1) și luarea în considerare a avizului acestuia, poate să întreprindă următoarele acțiuni:

— să adopte măsuri de salvagardare în conformitate cu articolul 6 din acord;

— să solicite consultări în conformitate cu articolul 15 din acord;

— să ia măsuri în ceea ce privește suspendarea în conformitate cu articolul 10 din acord;

— să modifice, în conformitate cu articolul 16 alineatul (5) din acord, anexele la acesta, sub rezerva transmiterii de către Comisie a unei analize amănunțite cu privire la efectele și

fezabilitatea modificărilor urmărite, în măsura în care respectivele modificări sunt adecvate și nu atrag nici o eventuală modificare a actelor juridice relevante ale Uniunii;

— să elimine anexe individuale, în conformitate cu articolul 16 alineatele (3) și (5) din acord;

— să întreprindă orice alte acțiuni care revin unei părți în conformitate cu dispozițiile acordului, sub rezerva alineatului (3) din prezentul articol și sub rezerva dispozițiilor dreptului UE.

(3) Consiliul decide, hotărând cu majoritate calificată, la propunerea Comisiei și în conformitate cu dispozițiile tratatului, cu privire la orice alte modificări la acord care nu intră sub incidența alineatului (2) din prezentul articol.

Articolul 5

Prezenta decizie intră în vigoare la data adoptării.

Adoptată la Bruxelles, 19 iulie 2011.

Pentru Consiliu

Președintele

M. SAWICKI

DECIZIA CONSILIULUI

din 19 iulie 2011

privind poziția ce urmează a fi adoptată de către Uniunea Europeană în cadrul Comitetului mixt UE-Elveția, instituit în temeiul articolului 14 din Acordul dintre Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și Confederația Elvețiană, pe de altă parte, privind libera circulație a persoanelor, în ceea ce privește înlocuirea anexei III (Recunoașterea reciprocă a calificărilor profesionale) la respectivul acord

(2011/467/UE)

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, în special articolul 218 alineatul (9), coroborat cu articolele 46, 53 și 62,

având în vedere propunerea Comisiei Europene,

întrucât:

- (1) Acordul dintre Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și Confederația Elvețiană, pe de altă parte, privind libera circulație a persoanelor („acordul”) a fost semnat la 21 iunie 1999 și a intrat în vigoare la 1 iunie 2002.
- (2) Articolul 14 din acord instituie un comitet mixt. În temeiul articolului 18 din acord, modificările, *inter alia*, la anexa III (Recunoașterea reciprocă a calificărilor profesionale) la respectivul acord se adoptă prin decizia respectivului comitet mixt.
- (3) Pentru a menține o aplicare coerentă și corectă a actelor juridice ale UE și pentru a evita unele dificultăți administrative și, eventual, juridice, ar trebui modificată anexa III la acord în vederea integrării noilor acte juridice ale UE la care acordul nu se referă în prezent.
- (4) Este necesară, din motive de claritate și coerență, consolidarea și înlocuirea anexei III la acord cu o nouă anexă.

- (5) Poziția Uniunii în cadrul Comitetului mixt UE-Elveția ar trebui, prin urmare, să se bazeze pe proiectul de decizie atașat,

ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

Articolul 1

Poziția care urmează să fie adoptată de Uniunea Europeană în cadrul Comitetului mixt UE-Elveția, instituit prin articolul 14 din Acordul dintre Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și Confederația Elvețiană, pe de altă parte, privind libera circulație a persoanelor, în ceea ce privește înlocuirea anexei III (Recunoașterea reciprocă a calificărilor profesionale) la respectivul acord, se bazează pe proiectul de decizie a Comitetului mixt UE-Elveția atașat la prezenta decizie.

Articolul 2

Decizia Comitetului mixt UE-Elveția se publică în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Articolul 3

Prezenta decizie intră în vigoare la data adoptării.

Adoptată la Bruxelles, 19 iulie 2011.

*Pentru Consiliu**Președintele*

M. SAWICKI

PROIECT DE

DECIZIE NR. .../2011 A COMITETULUI MIXT UE-ELVEȚIA

instituit prin articolul 14 din Acordul dintre Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și Confederația Elvețiană, pe de altă parte, privind libera circulație a persoanelor

din ...

de înlocuire a anexei III (Recunoașterea reciprocă a calificărilor profesionale) la respectivul acord

COMITETUL MIXT,

având în vedere Acordul dintre Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și Confederația Elvețiană, pe de altă parte, privind libera circulație a persoanelor ⁽¹⁾ („acordul”), în special articolele 14 și 18,

având în vedere Protocolul la acord în ceea ce privește participarea, în calitate de părți contractante, a Republicii Bulgaria și a României, ca urmare a aderării acestora la Uniunea Europeană ⁽²⁾, în special articolul 4 alineatul (2),

întrucât:

- (1) Acordul a fost semnat la 21 iunie 1999 și a intrat în vigoare la 1 iunie 2002.
- (2) Anexa III (Recunoașterea reciprocă a calificărilor profesionale) la acord a fost modificată ultima dată prin Decizia nr. 1/2004 a Comitetului mixt UE-Elveția ⁽³⁾ și ar trebui actualizată pentru a lua în considerare noile acte juridice ale Uniunii Europene (UE), care au fost adoptate începând cu 2004, în special Directiva 2005/36/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 7 septembrie 2005 privind recunoașterea calificărilor profesionale ⁽⁴⁾.
- (3) Anexa III la acord ar trebui adaptată pentru a ține seama de aderarea Republicii Bulgaria și a României la UE la 1 ianuarie 2007.
- (4) Prin urmare, din motive de claritate și coerență, anexa III la acord ar trebui consolidată și înlocuită cu o nouă anexă.
- (5) În conformitate cu Directiva 93/16/CEE a Consiliului din 5 aprilie 1993 privind facilitarea liberei circulații a medicilor și recunoașterea reciprocă a diplomelor, certificatelor și a altor titluri oficiale de calificare ⁽⁵⁾ și cu

Directiva 2005/36/CE, Elveția va prevedea o singură calificare profesională și un singur titlu profesional pentru medicii generaliști, care vor fi aceleași pentru toți medicii generaliști actuali și viitori.

- (6) În vederea asigurării unei aplicări eficiente a Directivei 2005/36/CE între părțile contractante, Comisia va continua să coopereze strâns cu Elveția și, în special, să asigure o consultare corespunzătoare cu experții elvețieni,

ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

Articolul 1

Anexa III (Recunoașterea reciprocă a calificărilor profesionale) la acord se înlocuiește cu textul din anexa la prezenta decizie.

Articolul 2

Elveția aplică fără restricții drepturile dobândite prevăzute în Directiva 2005/36/CE, în conformitate cu condițiile stabilite în prezenta decizie și în anexa sa.

Articolul 3

Prezenta decizie se întocmește în limbile bulgară, cehă, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, olandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză, textele în fiecare dintre aceste limbi fiind în mod egal autentice.

Articolul 4

Prezenta decizie intră în vigoare în ziua următoare datei la care Elveția notifică finalizarea procedurilor sale interne pentru punerea în aplicare a prezentei decizii.

⁽¹⁾ JO L 114, 30.4.2002, p. 6.

⁽²⁾ JO L 124, 20.5.2009, p. 53.

⁽³⁾ JO L 352, 27.11.2004, p. 129.

⁽⁴⁾ JO L 255, 30.9.2005, p. 22.

⁽⁵⁾ JO L 165, 7.7.1993, p. 1.

Se aplică cu titlu provizoriu, începând cu prima zi a celei de a doua luni de la adoptare, cu excepția titlului II din Directiva 2005/36/CE, care se aplică de la data intrării în vigoare a prezentei decizii.

În cazul în care notificarea menționată la primul paragraf nu a fost efectuată în termen de 24 de luni de la adoptarea prezentei decizii, prezenta decizie încetează să producă efecte.

Adoptată la Bruxelles, ...

Pentru Comitetul mixt

Președintele

Secretarii

ANEXĂ

„ANEXA III

RECUNOAȘTEREA RECIPROCĂ A CALIFICĂRILOR PROFESIONALE

(Diplome, certificate și alte titluri de calificare)

1. Părțile contractante convin să aplice între ele, în domeniul recunoașterii reciproce a calificărilor profesionale, actele juridice și comunicările Uniunii Europene (UE) la care se face trimitere în secțiunea A din prezenta anexă, în conformitate cu domeniul de aplicare a acordului.
2. Cu excepția cazului în care se prevede altfel, se consideră că termenul «stat membru (state membre)» din actele la care se face trimitere în secțiunea A din prezenta anexă se aplică și Elveției, pe lângă statele cărora li se adresează actele juridice respective ale UE.
3. În scopul aplicării prezentei anexe, părțile contractante iau notă de actele juridice ale UE la care se face trimitere în secțiunea B din prezenta anexă.

SECȚIUNEA A: ACTE LA CARE SE FACE TRIMITERE

- 1a. **32005 L 0036:** Directiva 2005/36/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 7 septembrie 2005 privind recunoașterea calificărilor profesionale (JO L 255, 30.9.2005, p. 22),

astfel cum a fost modificată prin:

- Directiva 2006/100/CE a Consiliului din 20 noiembrie 2006 de adaptare a anumitor directive din domeniul libertății de circulație a persoanelor, având în vedere aderarea Bulgariei și a României (JO L 363, 20.12.2006, p. 141);
- Regulamentul (CE) nr. 1430/2007 al Comisiei din 5 decembrie 2007 de modificare a anexelor II și III la Directiva 2005/36/CE a Parlamentului European și a Consiliului privind recunoașterea calificărilor profesionale (JO L 320, 6.12.2007, p. 3);
- Regulamentul (CE) nr. 755/2008 al Comisiei din 31 iulie 2008 de modificare a anexei II la Directiva 2005/36/CE a Parlamentului European și a Consiliului privind recunoașterea calificării profesionale (JO L 205, 1.8.2008, p. 10);
- Regulamentul (CE) nr. 279/2009 al Comisiei din 6 aprilie 2009 de modificare a anexei II la Directiva 2005/36/CE a Parlamentului European și a Consiliului privind recunoașterea calificărilor profesionale (JO L 93, 7.4.2009, p. 11);
- Regulamentul (UE) nr. 213/2011 al Comisiei din 3 martie 2011 de modificare a anexelor II și V la Directiva 2005/36/CE a Parlamentului European și a Consiliului privind recunoașterea calificărilor profesionale (JO L 59, 4.3.2011, p. 4);
- Notificarea titlurilor de calificare în domeniul arhitecturii (JO C 332, 30.12.2006, p. 35);
- Notificarea titlurilor de calificare în domeniul arhitecturii (JO C 148, 24.6.2006, p. 34);
- Notificarea titlurilor de calificare în domeniul arhitecturii (JO C 3, 6.1.2006, p. 12);
- Comunicarea Comisiei – Notificare a titlurilor oficiale de calificare ca medic specialist stomatolog (JO C 165, 19.7.2007, p. 18);
- Comunicarea Comisiei – Notificare a titlurilor de calificare ca medic specialist și medic generalist (JO C 165, 19.7.2007, p. 13);
- Comunicarea Comisiei – Notificare a titlurilor de calificare ca medic specialist, asistent medical generalist, medic dentist specialist, moașă și arhitect (JO C 137, 4.6.2008, p. 8);
- Comunicare – Notificare a titlurilor de calificare – Directiva 2005/36/CE privind recunoașterea calificărilor profesionale (anexa V) (JO C 322, 17.12.2008, p. 3);

- Comunicarea Comisiei – Notificarea asociațiilor sau organizațiilor profesionale care îndeplinesc condițiile prevăzute la articolul 3 alineatul (2), enumerate în anexa I la Directiva 2005/36/CE (JO C 111, 15.5.2009, p. 1);
 - Comunicarea Comisiei – Notificare a titlurilor de calificare – Directiva 2005/36/CE privind recunoașterea calificărilor profesionale (anexa V) (JO C 114, 19.5.2009, p. 1);
 - Comunicarea Comisiei – Notificare a titlurilor de calificare – Directiva 2005/36/CE privind recunoașterea calificărilor profesionale (anexa V) (JO C 279, 19.11.2009, p. 1);
 - Comunicarea Comisiei – Notificare a titlurilor de calificare – Directiva 2005/36/CE privind recunoașterea calificărilor profesionale (anexa V) (JO C 129, 19.5.2010, p. 3);
 - Comunicarea Comisiei – Notificare a titlurilor de calificare – Directiva 2005/36/CE privind recunoașterea calificărilor profesionale (anexa V) (JO C 337, 14.12.2010, p. 10);
 - Rectificare la Directiva 2005/36/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 7 septembrie 2005 privind recunoașterea calificărilor profesionale (JO L 271, 16.10.2007, p. 18);
 - Rectificare la Directiva 2005/36/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 7 septembrie 2005 privind recunoașterea calificărilor profesionale (JO L 93, 4.4.2008, p. 28).
- b. În scopul prezentului acord, Directiva 2005/36/CE este adaptată după cum urmează:
1. Procedurile stabilite la articolele următoare din directivă nu se aplică între părțile contractante:
 - articolul 3 alineatul (2) al treilea paragraf – procedura de actualizare a anexei I la directivă;
 - articolul 11 litera (c) punctul (ii) ultima teză – procedura de actualizare a anexei II la directivă;
 - articolul 13 alineatul (2) al treilea paragraf – procedura de actualizare a anexei III la directivă;
 - articolul 14 alineatul (2) al doilea și al treilea paragraf – procedura aplicabilă în caz de derogare de la dreptul migrantului de a alege între stagiul de adaptare și proba de aptitudini;
 - articolul 15 alineatele (2) și (5) - procedura pentru adoptarea sau revocarea platformelor comune;
 - articolul 20 – procedura de modificare a anexei IV la directivă;
 - articolul 21 alineatul (6) al doilea paragraf – procedura de actualizare a cunoștințelor și competențelor;
 - articolul 21 alineatul (7) – procedura de actualizare a anexei V la directivă;
 - articolul 25 alineatul (5) – procedura de actualizare a perioadelor minime de formare pentru medicii specialiști;
 - articolul 26 al doilea paragraf – procedura de introducere a unor noi specializări medicale;
 - articolul 31 alineatul (2) al doilea paragraf – procedura de actualizare a formării de asistent medical generalist;
 - articolul 34 alineatul (2) al doilea paragraf – procedura de actualizare a formării de medic dentist;
 - articolul 35 alineatul (2) al treilea paragraf – procedura de actualizare a perioadelor minime de formare de medic dentist specialist;
 - articolul 38 alineatul (1) al doilea paragraf – procedura de actualizare a formării de medic veterinar;
 - articolul 40 alineatul (1) al treilea paragraf – procedura de actualizare a formării de moașă;
 - articolul 44 alineatul (2) al doilea paragraf – procedura de actualizare a formării de farmacist;
 - articolul 46 alineatul (2) – procedura de actualizare a cunoștințelor și competențelor în cazul arhitecților;
 - articolul 61 – clauza de derogare.

2. Articolul 56 alineatele (3) și (4) sunt puse în aplicare după cum urmează:

Comisia comunică statelor membre informațiile referitoare la autoritățile competente și la coordonatorul desemnat de Elveția, după ce Elveția a informat Comisia în acest sens, adresând o copie Comitetului mixt.

3. Articolul 57 al doilea paragraf este pus în aplicare după cum urmează:

Coordonatorul desemnat de Elveția informează Comisia, adresând o copie Comitetului mixt.

4. Articolul 63 nu se aplică. Cu toate acestea, coordonatorul elvețian desemnat de către Elveția, în conformitate cu articolul 56 din Directiva 2005/36/CE, informează Comisia, adresând o copie Comitetului mixt, cu privire la legislația adoptată pe baza actelor juridice și a comunicărilor menționate la punctul 1a. Articolele 58 și 64 nu se aplică.

- c. Următorul text se adaugă la punctul 1 al anexei II la directivă:

«în Elveția:

- Opticien diplômé, diplomierter Augenoptiker, ottico diplomato (optician, titular al unei diplome federale de studii și formare profesională superioară)

Necesită un minimum de 17 ani de învățământ, constând în cel puțin nouă ani de învățământ de bază, patru ani de studii și formare profesională furnizată parțial la locul de muncă și, parțial, de o instituție profesională, urmați de o perioadă de ucenicie sau de un stagiu de patru ani, din care doi ani pot fi consacrați unei forme de învățământ privat cu normă întreagă, care se finalizează printr-un examen de formare profesională superioară. Diploma obținută conferă titularului posibilitatea de a adapta lentile de contact sau de a efectua controale oftalmologice, fie în mod independent, fie în calitate de angajat.

- Audioprothésiste avec brevet fédéral, Hörgeräte-Akustiker mit eidg. Fachausweis, audioprotesista con Attestato professionale federale (audioprotezist, titular al unui certificat federal de studii și formare profesională superioară)

Necesită un minimum de 15 ani de învățământ, constând în cel puțin nouă ani de învățământ de bază, cel puțin trei ani de studii și formare profesională furnizată parțial la locul de muncă și, parțial, de o instituție profesională, urmați de o perioadă de ucenicie sau de un stagiu de trei ani, care poate include o formă de învățământ privat și care se finalizează printr-un examen de formare profesională superioară. Acest certificat conferă titularului dreptul de a exercita această profesie, fie în mod independent, fie în calitate de angajat.

- Bottier-orthopédiste diplômé, diplomierter Orthopädie-Schuhmachermeister, calzolaio ortopedico diplomato (confectioner de încălțăminte ortopedică, titular al unei diplome federale de studii și formare profesională superioară)

Necesită un minimum de 17 ani de învățământ, constând în cel puțin nouă ani de învățământ de bază, patru ani de studii și formare profesională furnizată parțial la locul de muncă și, parțial, de o instituție profesională, urmați de o perioadă de ucenicie sau de un stagiu de patru ani, care poate include o formă de învățământ privat și care se finalizează printr-un examen de formare profesională superioară. Această diplomă conferă titularului dreptul de a exercita această profesie, fie în mod independent, fie în calitate de angajat.

- Technicien dentiste, maître, diplomierter Zahntechnikermeister, odontotecnico, maestro (tehnician dentar, titular al unei diplome federale de studii și formare profesională superioară)

Necesită un minimum de 18 ani de învățământ, constând în cel puțin nouă ani de învățământ de bază, patru ani de studii și formare profesională furnizată parțial la locul de muncă și, parțial, de o instituție profesională, urmați de o perioadă de ucenicie sau de un stagiu de cinci ani, care poate include o formă de învățământ privat și care se finalizează printr-un examen de formare profesională superioară. Această diplomă conferă titularului dreptul de a exercita această profesie, fie în mod independent, fie în calitate de angajat.

- Orthopédiste diplômé, diplomierter Orthopädist, ortopedista diplomato (ortopedist, tehnician ortoped, titular al unui certificat federal de studii și formare profesională superioară)

Necesită un minimum de 18 ani de învățământ, constând în cel puțin nouă ani de învățământ de bază, patru ani de studii și formare profesională furnizată parțial la locul de muncă și, parțial, de o instituție profesională, urmați de o perioadă de ucenicie sau de un stagiu de cinci ani, care poate include o formă de învățământ privat și care se finalizează printr-un examen de formare profesională superioară. Acest certificat conferă titularului dreptul de a exercita această profesie, fie în mod independent, fie în calitate de angajat.»

d. Următorul text se adaugă la punctul 4 al anexei II la directivă:

«în Elveția:

- Guide de montagne avec brevet fédéral, Bergführer mit eidg. Fachausweis, guida alpina con Attestato professionale federale (ghid montan, titular al unui certificat federal de studii și formare profesională superioară)

Necesită un minimum de 13 ani de învățământ, constând în cel puțin nouă ani de învățământ de bază, patru ani de formare profesională, sub supravegherea unui profesionist calificat, care pot include o formă de învățământ privat și care se finalizează printr-un examen de formare profesională superioară. Conferă titularului dreptul de a exercita această profesie în mod independent.

- Professeur de sports de neige avec brevet fédéral, Schneesportlehrer mit eidg. Fachausweis, Maestro di sport sulla neve con attestato professionale fédérale (profesor de sporturi de iarnă, titular al unui certificat federal de studii și formare profesională superioară)

Necesită un minimum de 15 ani de învățământ, constând în cel puțin nouă ani de învățământ de bază, patru ani de studii și formare profesională furnizată parțial la locul de muncă și, parțial, de o instituție profesională sau patru ani de experiență profesională, urmați de doi ani de studii și de experiență ca ucenic, care se finalizează printr-un examen de formare profesională. Conferă titularului dreptul de a exercita această profesie în mod independent.»

e. Următorul text se adaugă la punctul 5.1.1 al anexei V la directivă:

«Țară	Titlu de calificare	Organismul care eliberează titlul de calificare	Certificatul care însoțește titlul de calificare	Data de referință
Elveția	Eidgenössisches Arztdiplom Diplôme fédéral de médecin Diploma federale di medico	Eidgenössisches Departement des Innern Département fédéral de l'intérieur Dipartimento federale dell'interno		1 iunie 2002»

f. Următorul text se adaugă la punctul 5.1.2 al anexei V la directivă:

«Țară	Titlu de calificare	Organismul care eliberează titlul de calificare	Data de referință
Elveția	Diplom als Facharzt Diplôme de médecin spécialiste Diploma di medico specialista	Eidgenössisches Departement des Innern und Verbindung der Schweizer Ärztinnen und Ärzte Département fédéral de l'intérieur et Fédération des médecins suisses Dipartimento federale dell'interno e Federazione dei medici svizzeri	1 iunie 2002»

g. Următorul text se adaugă la punctul 5.1.3 al anexei V la directivă:

«Țară	Titlu
Anesteziologie Durata minimă de formare: 3 ani	
Elveția	Anästhesiologie Anesthésiologie Anestesiologia
Țară	Titlul
Chirurgie generală Durata minimă de formare: 5 ani	
Elveția	Chirurgie Chirurgie Chirurgia

Țară	Titlu
Neurochirurgie Durata minimă de formare: 5 ani	
Elveția	Neurochirurgie Neurochirurgie Neurochirurgia
Țară	Titlu
Obstetrică-ginecologie Durata minimă de formare: 4 ani	
Elveția	Gynäkologie und Geburtshilfe Gynécologie et obstétrique Ginecologia e ostetricia
Țară	Titlu
Medicină internă Durata minimă de formare: 5 ani	
Elveția	Innere Medizin Médecine interne Medicina interna
Țară	Titlu
Oftalmologie Durata minimă de formare: 3 ani	
Elveția	Ophthalmologie Ophtalmologie Oftalmologia
Țară	Titlu
Otorinolaringologie Durata minimă de formare: 3 ani	
Elveția	Oto-Rhino-Laryngologie Oto-rhino-laryngologie Otorinolaringoiatria
Țară	Titlu
Pediatrie Durata minimă de formare: 4 ani	
Elveția	Kinder- und Jugendmedizin Pédiatrie Pediatria
Țară	Titlu
Pneumologie Durata minimă de formare: 4 ani	
Elveția	Pneumologie Pneumologie Pneumologia

Țară	Titlu
Urologie Durata minimă de formare: 5 ani	
Elveția	Urologie Urologie Urologia
Țară	Titlu
Ortopedie Durata minimă de formare: 5 ani	
Elveția	Orthopädische Chirurgie und Traumatologie des Bewegungsapparates Chirurgie orthopédique et traumatologie de l'appareil locomoteur Chirurgia ortopedica e traumatologia del sistema motorio
Țară	Titlu
Anatomie patologică Durata minimă: 4 ani	
Elveția	Pathologie Pathologie Patologia
Țară	Titlu
Neurologie Durata minimă de formare: 4 ani	
Elveția	Neurologie Neurologie Neurologia
Țară	Titlu
Psihiatrie Durata minimă de formare: 4 ani	
Elveția	Psychiatrie und Psychotherapie Psychiatrie et psychothérapie Psichiatria e psicoterapia
Țară	Titlu
Radiologie-imagistică medicală Durata minimă de formare: 4 ani	
Elveția	Radiologie Radiologie Radiologia
Țară	Titlu
Radioterapie Durata minimă de formare: 4 ani	
Elveția	Radio-Onkologie/Strahlentherapie Radio-oncologie/radiothérapie Radio-oncologia/radioterapia

Țară	Titlu
Chirurgie plastică Durata minimă de formare: 5 ani	
Elveția	Plastische, Rekonstruktive und Ästhetische Chirurgie Chirurgie plastique, reconstructive et esthétique Chirurgia plastica, ricostruttiva ed estetica
Țară	Titlu
Chirurgie toracică Durata minimă de formare: 5 ani	
Elveția	Herz- und thorakale Gefässchirurgie Chirurgie cardiaque et vasculaire thoracique Chirurgia del cuore e dei vasi toracici
Țară	Titlu
Chirurgie pediatrică Durata minimă de formare: 5 ani	
Elveția	Kinderchirurgie Chirurgie pédiatrique Chirurgia pediatrica
Țară	Titlu
Cardiologie Durata minimă de formare: 4 ani	
Elveția	Kardiologie Cardiologie Cardiologia
Țară	Titlu
Gastroenterologie Durata minimă de formare: 4 ani	
Elveția	Gastroenterologie Gastroentérologie Gastroenterologia
Țară	Titlu
Reumatologie Durata minimă de formare: 4 ani	
Elveția	Rheumatologie Rhumatologie Reumatologia
Țară	Titlu
Hematologie generală Durata minimă de formare: 3 ani	
Elveția	Hämatologie Hématologie Ematologia

Țară	Titlu
Endocrinologie Durata minimă de formare: 3 ani	
Elveția	Endokrinologie-Diabetologie Endocrinologie-diabétologie Endocrinologia-diabetologia
Țară	Titlu
Fizioterapie Durata minimă de formare: 3 ani	
Elveția	Physikalische Medizin und Rehabilitation Médecine physique et réadaptation Medicina fisica e riabilitazione
Țară	Titlu
Dermato-venerologie Durata minimă de formare: 3 ani	
Elveția	Dermatologie und Venerologie Dermatologie et vénéréologie Dermatologia e venerologia
Țară	Titlu
Medicină tropicală Durata minimă de formare: 4 ani	
Elveția	Tropen- und Reisemedizin Médecine tropicale et médecine des voyages Medicina tropicale e medicina di viaggio
Țară	Titlu
Psihiatrie pediatrică Durata minimă de formare: 4 ani	
Elveția	Kinder - und Jugendpsychiatrie und -psychotherapie Psychiatrie et psychothérapie d'enfants et d'adolescents Psichiatria e psicoterapia infantile e dell'adolescenza
Țară	Titlu
Nefropatie Durata minimă de formare: 4 ani	
Elveția	Nephrologie Néphrologie Nefrologia
Țară	Titlu
Boli contagioase Durata minimă de formare: 4 ani	
Elveția	Infektiologie Infectiologie Malattie infettive

Țară	Titlu
Medicină comunitară Durata minimă de formare: 4 ani	
Elveția	Prävention und Gesundheitswesen Prévention et santé publique Prevenzione e salute pubblica
Țară	Titlu
Farmacologie Durata minimă de formare: 4 ani	
Elveția	Klinische Pharmakologie und Toxikologie Pharmacologie et toxicologie cliniques Farmacologia e tossicologia cliniche
Țară	Titlu
Medicina muncii Durata minimă de formare: 4 ani	
Elveția	Arbeitsmedizin Médecine du travail Medicina del lavoro
Țară	Titlu
Alergologie Durata minimă de formare: 3 ani	
Elveția	Allergologie und klinische Immunologie Allergologie et immunologie clinique Allergologia e immunologia clinica
Țară	Titlu
Medicină nucleară Durata minimă de formare: 4 ani	
Elveția	Nuklearmedizin Médecine nucléaire Medicina nucleare
Țară	Titlul diplomei
Chirurgie oro-dentară și maxilo-facială (formare medicală de bază și formare în stomatologie): Durata minimă de formare: 4 ani	
Elveția	Mund-, Kiefer- und Gesichtschirurgie Chirurgie orale et maxillo-faciale Chirurgia oro-maxillo-facciale»

h. Următorul text se adaugă la punctul 5.1.4 al anexei V la directivă:

«Țară	Titlu de calificare	Titlul profesional	Data de referință
Elveția	Diplom als praktischer Arzt/praktische Ärztin Diplôme de médecin praticien Diploma di medico generico	Praktischer Arzt Médecin praticien Medico generico	1 iunie 2002»

i. Următorul text se adaugă la punctul 5.2.2 al anexei V la directivă:

«Țară	Titlu de calificare	Organismul care eliberează titlul de calificare	Titlul profesional	Data de referință
Elveția	1. Diplomierte Pflegefachfrau, diplomierter Pflegefachmann Infirmière diplômée et infirmier diplômé Infermiera diplomata e infermiere diplomato	Schulen, die staatlich anerkannte Bildungsgänge durchführen Ecoles qui proposent des filières de formation reconnues par l'État Scuole che propongono dei cicli di formazione riconosciuti dallo Stato	Pflegefachfrau, Pflegefachmann Infirmière, infirmier Infermiera, infermiere	1 iunie 2002
	2. Diplomă de licență în domeniul asistenței medicale	Schulen, die staatlich anerkannte Bildungsgänge durchführen Ecoles qui proposent des filières de formation reconnues par l'État Scuole che propongono dei cicli di formazione riconosciuti dallo Stato	Pflegefachfrau, Pflegefachmann Infirmière, infirmier Infermiera, infermiere	... (*)»

(*) De introdus data adopării deciziei Comitetului mixt.

j. Următorul text se adaugă la punctul 5.3.2 al anexei V la directivă:

«Țară	Titlu de calificare	Organismul care eliberează titlul de calificare	Certificatul care însoțește titlul de calificare	Titlul profesional	Data de referință
Elveția	Eidgenössisches Zahnarztdiplom Diplôme fédéral de médecin-dentiste Diploma federale di medico-dentista	Eidgenössisches Departement des Innern Département fédéral de l'intérieur Dipartimento federale dell'interno		Zahnarzt Médecin-dentiste Medico-dentista	1 iunie 2002»

k. Următorul text se adaugă la punctul 5.3.3 al anexei V la directivă:

Ortodonție				
«Țară	Titlu de calificare	Organismul care eliberează titlul de calificare	Data de referință	
Elveția	Diplom für Kieferorthopädie Diplôme fédéral d'orthodontiste Diploma di ortodontista	Eidgenössisches Departement des Innern und Schweizerische Zahnärzte-Gesellschaft Département fédéral de l'intérieur et Société Suisse d'Odonto-stomatologie Dipartimento federale dell'interno e Società Svizzera di Odontologia e Stomatologia	1 iunie 2002	

Chirurgie orală			
Țară	Titlu de calificare	Organismul care eliberează titlul de calificare	Data de referință
Elveția	Diplom für Oralchirurgie Diplôme fédéral de chirurgie orale Diploma di chirurgia orale	Eidgenössisches Departement des Innern und Schweizerische Zahnärzte-Gesellschaft Département fédéral de l'intérieur et Société Suisse d'Odonto-stomatologie Dipartimento federale dell'interno e Società Svizzera di Odontologia e Stomatologia	30 aprilie 2004»

l. Următorul text se adaugă la punctul 5.4.2 al anexei V la directivă:

«Țară	Titlu de calificare	Organismul care eliberează titlul de calificare	Certificatul care însoțește titlul de calificare	Data de referință
Elveția	Eidgenössisches Tierarztdiplom Diplôme fédéral de vétérinaire Diploma federale di veterinario	Eidgenössisches Departement des Innern Département fédéral de l'intérieur Dipartimento federale dell'interno		1 iunie 2002»

m. Următorul text se adaugă la punctul 5.5.2 al anexei V la directivă:

«Țară	Titlu de calificare	Organismul care eliberează titlul de calificare	Titlul profesional	Data de referință
Elveția	Diplomierter Hebamme Sage-femme diplômée Levatrice diplomata	Schulen, die staatlich anerkannte Bildungsgänge durchführen Ecoles qui proposent des filières de formation reconnues par l'État Scuole che propongono dei cicli di formazione riconosciuti dallo Stato	Hebamme Sage-femme Levatrice	1 iunie 2002»

n. Următorul text se adaugă la punctul 5.6.2 al anexei V la directivă:

«Țară	Titlu de calificare	Organismul care eliberează titlul de calificare	Certificatul care însoțește titlul de calificare	Data de referință
Elveția	Eidgenössisches Apothekerdiplom Diplôme fédéral de pharmacien Diploma federale di farmacista	Eidgenössisches Departement des Innern Département fédéral de l'intérieur Dipartimento federale dell'interno		1 iunie 2002»

o. Următorul text se adaugă la punctul 5.7.1 al anexei V la directivă:

«Țară	Titlu de calificare	Organismul care eliberează titlul de calificare	Certificatul care însoțește titlul de calificare	Anul academic de referință
Elveția	Diploma di architettura (Arch. Dipl. USI)	Accademia di Architettura dell'Università della Svizzera Italiana		1996-1997
	Master of Arts BFH/HES-SO en architecture, Master of Arts BFH/HES-SO in Architecture	Haute école spécialisée de Suisse occidentale (HES-SO) together with Berner Fachhochschule (BFH)	—	2007-2008
	Master of Arts BFH/HES-SO in Architektur, Master of Arts BFH/HES-SO in Architecture	Haute école spécialisée de Suisse occidentale (HES-SO) together with Berner Fachhochschule (BFH)		2007-2008
	Master of Arts FHNW in Architektur	Fachhochschule Nordwestschweiz FHNW	—	2007-2008
	Master of Arts FHZ in Architektur	Fachhochschule Zentralschweiz (FHZ)	—	2007-2008
	Master of Arts ZFH in Architektur	Zürcher Fachhochschule (ZFH), Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften (ZHAW), Departement Architektur, Gestaltung und Bauingenieurwesen	—	2007-2008
	Master în arhitectură, Architecte (arch. dipl. EPF)	Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne		2007-2008
	Master of Science ETH in Architektur, MSc ETH Arch	Eidgenössische Technische Hochschule Zurich		2007-2008»

p. Următorul text se adaugă în anexa VI la directivă:

«Țară	Titlu de calificare	Anul academic de referință
Elveția	1. Dipl. Arch. ETH, arch. dipl. EPF, arch. dipl. PF	2004-2005
	2. Architecte diplômé EAUG	2004-2005
	3. Architekt REG A Architecte REG A Architetto REG A	2004-2005»

2a. **377 L 0249:** Directiva 77/249/CEE a Consiliului din 22 martie 1977 de facilitare a exercitării efective a libertății de a presta servicii de către avocați (JO L 78, 26.3.1977, p. 17),

astfel cum a fost modificată prin:

- 1 79 H: Actul privind condițiile de aderare a Republicii Elene și adaptările tratatelor (JO L 291, 19.11.1979, p. 91);
- 1 85 I: Actul referitor la condițiile de aderare a Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze și adaptările tratatelor (JO L 302, 15.11.1985, p. 160);

- Decizia Consiliului Uniunii Europene 95/1/CE, Euratom, CECO din 1 ianuarie 1995 de adaptare a instrumentelor cu privire la aderarea noilor state membre la Uniunea Europeană (JO L 1, 1.1.1995, p. 1);
 - **1 2003 T**: Actul privind condițiile de aderare a Republicii Cehe, a Republicii Estonia, a Republicii Cipru, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Republicii Ungare, a Republicii Malta, a Republicii Polone, a Republicii Slovenia și a Republicii Slovace și adaptările tratatelor care stau la baza Uniunii Europene (JO L 236, 23.9.2003, p. 33);
 - Directiva 2006/100/CE a Consiliului din 20 noiembrie 2006 de adaptare a anumitor directive din domeniul libertății de circulație a persoanelor, având în vedere aderarea Bulgariei și a României (JO L 363, 20.12.2006, p. 141).
- b. În scopul prezentului acord, Directiva 77/249/CEE se adaptează după cum urmează:
1. La articolul 1 alineatul (2) se adaugă următorul text:

«Elveția:

Advokat, Rechtsanwalt, Anwalt, Fürsprecher, Fürsprech

Avocat

Avvocato».
 2. Articolul 8 nu se aplică. Cu toate acestea, coordonatorul elvețian desemnat de către Elveția, în conformitate cu articolul 56 din Directiva 2005/36/CE, informează Comisia, adresând o copie Comitetului mixt, cu privire la legislația adoptată pe baza Directivei 98/5/CE.
- 3a. **398 L 0005**: Directiva 98/5/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 16 februarie 1998 de facilitare a exercitării cu caracter permanent a profesiei de avocat într-un stat membru, altul decât cel în care s-a obținut calificarea (JO L 77, 14.3.1998, p. 36),
- astfel cum a fost modificată prin:
- **1 2003 T**: Actul privind condițiile de aderare a Republicii Cehe, a Republicii Estonia, a Republicii Cipru, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Republicii Ungare, a Republicii Malta, a Republicii Polone, a Republicii Slovenia și a Republicii Slovace și adaptările tratatelor care stau la baza Uniunii Europene (JO L 236, 23.9.2003, p. 33);
 - Directiva 2006/100/CE a Consiliului din 20 noiembrie 2006 de adaptare a anumitor directive din domeniul libertății de circulație a persoanelor, având în vedere aderarea Bulgariei și a României (JO L 363, 20.12.2006, p. 141).
- b. În scopul prezentului acord, Directiva 98/5/CE se adaptează după cum urmează:
1. La articolul 1 alineatul (2) litera (a) se adaugă următorul text:

«Elveția:

Advokat, Rechtsanwalt, Anwalt, Fürsprecher, Fürsprech

Avocat

Avvocato».
 2. Articolele 16 și 17 nu se aplică. Cu toate acestea, coordonatorul elvețian desemnat de către Elveția, în conformitate cu articolul 56 din Directiva 2005/36/CE, informează Comisia, adresând o copie Comitetului mixt, cu privire la legislația adoptată pe baza Directivei 98/5/CE.
 3. Articolul 14 se pune în aplicare după cum urmează:

Comisia comunică statelor membre informațiile referitoare la autoritățile competente desemnate de Elveția, după ce Elveția a informat Comisia în acest sens, adresând o copie Comitetului mixt.
- 4a. **374 L 0556**: Directiva 74/556/CEE a Consiliului din 4 iunie 1974 de stabilire a normelor de aplicare privind măsurile tranzitorii din domeniul activităților de comerț și de distribuție a produselor toxice și activităților de utilizare profesională a acestor produse, inclusiv activitățile de intermediari (JO L 307, 18.11.1974, p. 1).

b. În scopul prezentului acord, Directiva 74/556/CEE se adaptează după cum urmează:

1. Articolul 4 alineatul (3) se pune în aplicare după cum urmează:

Comisia comunică statelor membre informațiile referitoare la autoritățile competente desemnate de Elveția, după ce Elveția a informat Comisia în acest sens, adresând o copie Comitetului mixt.

2. Articolul 7 nu se aplică. Cu toate acestea, coordonatorul elvețian desemnat de către Elveția, în conformitate cu articolul 56 din Directiva 2005/36/CE, informează Comisia, adresând o copie Comitetului mixt, cu privire la legislația adoptată pe baza Directivei 74/556/CEE.

5a. **374 L 0557:** Directiva 74/557/CEE a Consiliului din 4 iunie 1974 privind realizarea libertății de stabilire și a libertății de a presta servicii pentru activitățile independente și activitățile intermediarilor din comerțul și distribuția produselor toxice (JO L 307, 18.11.1974, p. 5),

astfel cum a fost modificată prin:

— Decizia Consiliului Uniunii Europene 95/1/CE, Euratom, CECO din 1 ianuarie 1995 de adaptare a instrumentelor cu privire la aderarea noilor state membre la Uniunea Europeană (JO L 1, 1.1.1995, p. 1);

— 1 2003 T: Actul privind condițiile de aderare a Republicii Cehe, a Republicii Estonia, a Republicii Cipru, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Republicii Ungare, a Republicii Malta, a Republicii Polone, a Republicii Slovenia și a Republicii Slovace și adaptările tratatelor care stau la baza Uniunii Europene (JO L 236, 23.9.2003, p. 33);

— Directiva 2006/101/CE a Consiliului din 20 noiembrie 2006 de adaptare a Directivelor 73/239/CEE, 74/557/CEE și 2002/83/CE în domeniul libertății de a presta servicii, având în vedere aderarea Bulgariei și a României (JO L 363, 20.12.2006, p. 238).

b. În scopul prezentului acord, Directiva 74/557/CEE se adaptează după cum urmează:

1. în Elveția:

Toate produsele și substanțele toxice menționate în legea privind produsele toxice [compilarea clasificată a legislației federale (CC) 813.1], în special cele care figurează în ordonanțele aferente (CC 813), precum și substanțele toxice pentru mediu (CC 814.812.31, 814.812.32 și 814.812.33).

2. Articolul 7 alineatul (5) se pune în aplicare după cum urmează:

Comisia comunică statelor membre informațiile referitoare la autoritățile competente desemnate de Elveția, după ce Elveția a informat Comisia în acest sens, adresând o copie Comitetului mixt.

3. Articolul 8 nu se aplică. Cu toate acestea, coordonatorul elvețian desemnat de către Elveția, în conformitate cu articolul 56 din Directiva 2005/36/CE, informează Comisia, adresând o copie Comitetului mixt, cu privire la legislația adoptată pe baza Directivei 74/557/CEE.

6a. **386 L 0653:** Directiva 86/653/CEE a Consiliului din 18 decembrie 1986 privind coordonarea legislației statelor membre referitoare la agenții comerciali independenți (JO L 382, 31.12.1986, p. 17).

b. În scopul prezentului acord, Directiva 86/653/CEE se adaptează după cum urmează:

Articolul 22 nu se aplică. Cu toate acestea, coordonatorul elvețian desemnat de către Elveția, în conformitate cu articolul 56 din Directiva 2005/36/CE, informează Comisia, adresând o copie Comitetului mixt, cu privire la legislația adoptată pe baza Directivei 86/653/CEE.

SECȚIUNEA B: ACTE DE CARE PĂRȚILE CONTRACTANTE IAU NOTĂ

Părțile contractante iau notă de conținutul următorului act:

7. **389 X 0601:** Recomandarea 89/601/CEE a Comisiei din 8 noiembrie 1989 privind formarea personalului din domeniul sănătății în materie de cancer (JO L 346, 27.11.1989, p. 1)."

REGULAMENTE

REGULAMENTUL (UE) NR. 729/2011 AL COMISIEI

din 20 iulie 2011

de interzicere a pescuitului de brosme în apele UE și internaționale din zonele V, VI și VII de către navele care arborează pavilionul Spaniei

COMISIA EUROPEANĂ,

ADOPTĂ PREZENTUL REGULAMENT:

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene,

Articolul 1

având în vedere Regulamentul (CE) nr. 1224/2009 al Consiliului din 20 noiembrie 2009 de stabilire a unui sistem comunitar de control pentru asigurarea respectării normelor politicii comune în domeniul pescuitului ⁽¹⁾, în special articolul 36 alineatul (2),

Epuizarea cotei

Cota de pescuit alocată pentru 2011 statului membru menționat în anexa la prezentul regulament pentru stocul indicat în aceeași anexă se consideră epuizată de la data stabilită în respectiva anexă.

întrucât:

Articolul 2

(1) Regulamentul (UE) nr. 57/2011 al Consiliului din 18 ianuarie 2011 de stabilire, pentru anul 2011, a posibilităților de pescuit pentru anumite stocuri de pește și grupuri de stocuri de pește, aplicabile în apele UE și, pentru navele din UE, în anumite ape din afara UE ⁽²⁾ stabilește cotele pentru 2011.

Interdicții

Activitățile de pescuit din stocul menționat în anexa la prezentul regulament realizate de nave care arborează pavilionul statului membru menționat în aceeași anexă sau care sunt înmatriculate în respectivul stat membru se interzic începând de la data stabilită în anexă. Se interzic, în special, păstrarea la bord, transferul, transbordarea sau debarcarea peștelui din stocul respectiv, capturat de navele în cauză după această dată.

(2) În conformitate cu informațiile primite de Comisie, capturile din stocul menționat în anexa la prezentul regulament efectuate de nave care arborează pavilionul statului membru menționat în aceeași anexă sau care sunt înmatriculate în respectivul stat membru au epuizat cota alocată pentru 2011.

Articolul 3

(3) Prin urmare, este necesară interzicerea pescuitului din acest stoc,

Intrare în vigoare

Prezentul regulament intră în vigoare în ziua următoare datei publicării în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Prezentul regulament este obligatoriu în toate elementele sale și se aplică direct în toate statele membre.

Adoptat la Bruxelles, 20 iulie 2011.

Pentru Comisie,
pentru președinte

Lowri EVANS

Director general pentru afaceri maritime și pescuit

⁽¹⁾ JO L 343, 22.12.2009, p. 1.

⁽²⁾ JO L 24, 27.1.2011, p. 1.

ANEXĂ

Nr.	15/T&Q
Stat membru	Spania
Stoc	USK/567EI.
Specie	Brosme (<i>Brosme brosme</i>)
Zonă	Apele UE și apele internaționale din zonele V, VI și VII
Data	7 aprilie 2011

REGULAMENTUL (UE) NR. 730/2011 AL COMISIEI**din 20 iulie 2011****de interzicere a pescuitului de sabie neagră în apele UE și internaționale din zonele V, VI, VII și XII
de către navele care arborează pavilionul Spaniei**

COMISIA EUROPEANĂ,

ADOPTĂ PREZENTUL REGULAMENT:

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene,

Articolul 1

având în vedere Regulamentul (CE) nr. 1224/2009 al Consiliului din 20 noiembrie 2009 de stabilire a unui sistem comunitar de control pentru asigurarea respectării normelor politicii comune în domeniul pescuitului ⁽¹⁾, în special articolul 36 alineatul (2),

Epuizarea cotei

Cota de pescuit alocată pentru 2011 statului membru menționat în anexa la prezentul regulament pentru stocul indicat în aceeași anexă se consideră epuizată de la data stabilită în respectiva anexă.

întrucât:

Articolul 2

(1) Regulamentul (UE) nr. 1225/2010 al Consiliului din 13 decembrie 2010 de stabilire, pentru 2011 și 2012, a posibilităților de pescuit pentru navele din UE în ceea ce privește stocurile de pește din anumite specii de adâncime ⁽²⁾ stabilește cotele pentru 2011.

Interdicții

Activitățile de pescuit din stocul menționat în anexa la prezentul regulament realizate de nave care arborează pavilionul statului membru menționat în aceeași anexă sau care sunt înmatriculate în respectivul stat membru se interzic începând de la data stabilită în anexă. Se interzic, în special, păstrarea la bord, transferul, transbordarea sau debarcarea peștelui din stocul respectiv, capturat de navele în cauză după această dată.

(2) În conformitate cu informațiile primite de Comisie, capturile din stocul menționat în anexa la prezentul regulament efectuate de nave care arborează pavilionul statului membru menționat în aceeași anexă sau care sunt înmatriculate în respectivul stat membru au epuizat cota alocată pentru 2011.

Articolul 3

(3) Prin urmare, este necesară interzicerea pescuitului din acest stoc,

Intrare în vigoare

Prezentul regulament intră în vigoare în ziua următoare datei publicării în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Prezentul regulament este obligatoriu în toate elementele sale și se aplică direct în toate statele membre.

Adoptat la Bruxelles, 20 iulie 2011.

*Pentru Comisie,
pentru președinte*

Lowri EVANS

Director general pentru afaceri maritime și pescuit

⁽¹⁾ JO L 343, 22.12.2009, p. 1.

⁽²⁾ JO L 336, 21.12.2010, p. 1.

ANEXĂ

Nr.	13/DSS
Stat membru	SPANIA
Stoc	BSF/56712-
Specie	Sabie neagră (<i>Aphanopus carbo</i>)
Zonă	Apele UE și apele internaționale din zonele V, VI, VII și XII
Data	22 aprilie 2011

REGULAMENTUL DE PUNERE ÎN APLICARE (UE) NR. 731/2011 AL COMISIEI**din 22 iulie 2011****de înregistrare a unei denumiri în Registrul denumirilor de origine protejate și al indicațiilor geografice protejate [Prosciutto Amatriciano (IGP)]**

COMISIA EUROPEANĂ,

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene,

având în vedere Regulamentul (CE) nr. 510/2006 al Consiliului din 20 martie 2006 privind protecția indicațiilor geografice și a denumirilor de origine ale produselor agricole și alimentare ⁽¹⁾, în special articolul 7 alineatul (4) primul paragraf,

întrucât:

- (1) În conformitate cu articolul 6 alineatul (2) primul paragraf din Regulamentul (CE) nr. 510/2006, cererea de înregistrare a denumirii „Prosciutto Amatriciano”, depusă de Italia, a fost publicată în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* ⁽²⁾.

- (2) Deoarece Comisiei nu i s-a comunicat nicio declarație de opoziție în conformitate cu articolul 7 din Regulamentul (CE) nr. 510/2006, această denumire trebuie, prin urmare, înregistrată,

ADOPTĂ PREZENTUL REGULAMENT:

Articolul 1

Se înregistrează denumirea care figurează în anexa la prezentul regulament.

*Articolul 2*Prezentul regulament intră în vigoare în a douăzecea zi de la data publicării în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Prezentul regulament este obligatoriu în toate elementele sale și se aplică direct în toate statele membre.

Adoptat la Bruxelles, 22 iulie 2011.

Pentru Comisie,
pentru președinte
Dacian CIOLOȘ
Membru al Comisiei

⁽¹⁾ JO L 93, 31.3.2006, p. 12.

⁽²⁾ JO C 307, 12.11.2010, p. 21.

ANEXĂ

Produse agricole destinate consumului uman enumerate în anexa I la tratat:

Clasa 1.2. Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)

ITALIA

Prosciutto Amatriciano (IGP)

REGULAMENTUL DE PUNERE ÎN APLICARE (UE) NR. 732/2011 AL COMISIEI**din 22 iulie 2011****de înregistrare a unei denumiri în Registrul denumirilor de origine protejate și al indicațiilor geografice protejate [Göttinger Feldkieker (IGP)]**

COMISIA EUROPEANĂ,

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene,

având în vedere Regulamentul (CE) nr. 510/2006 al Consiliului din 20 martie 2006 privind protecția indicațiilor geografice și a denumirilor de origine ale produselor agricole și alimentare ⁽¹⁾, în special articolul 7 alineatul (4) primul paragraf,

întrucât:

- (1) În conformitate cu articolul 6 alineatul (2) primul paragraf din Regulamentul (CE) nr. 510/2006, cererea de înregistrare a denumirii „Göttinger Feldkieker” depusă de Germania a fost publicată în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* ⁽²⁾.

- (2) Deoarece Comisiei nu i s-a comunicat nicio declarație de opoziție în conformitate cu articolul 7 din Regulamentul (CE) nr. 510/2006, această denumire trebuie, prin urmare, înregistrată,

ADOPTĂ PREZENTUL REGULAMENT:

Articolul 1

Se înregistrează denumirea care figurează în anexa la prezentul regulament.

*Articolul 2*Prezentul regulament intră în vigoare în a douăzecea zi de la data publicării în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Prezentul regulament este obligatoriu în toate elementele sale și se aplică direct în toate statele membre.

Adoptată la Bruxelles, 22 iulie 2011.

Pentru Comisie,
pentru președinte
Dacian CIOLOȘ
Membru al Comisiei

⁽¹⁾ JO L 93, 31.3.2006, p. 12.

⁽²⁾ JO C 309, 13.11.2010, p. 16.

ANEXĂ

Produse agricole destinate consumului uman enumerate în anexa I la tratat:

Clasa 1.2. Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)

GERMANIA

Göttinger Feldkieker (IGP)

REGULAMENTUL DE PUNERE ÎN APLICARE (UE) NR. 733/2011 AL COMISIEI**din 22 iulie 2011****de înregistrare a unei denumiri în Registrul denumirilor de origine protejate și al indicațiilor geografice protejate [Kołocz śląski/kołacz śląski (IGP)]**

COMISIA EUROPEANĂ,

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene,

având în vedere Regulamentul (CE) nr. 510/2006 al Consiliului din 20 martie 2006 privind protecția indicațiilor geografice și a denumirilor de origine ale produselor agricole și alimentare ⁽¹⁾, în special articolul 7 alineatul (4) primul paragraf,

întrucât:

- (1) În conformitate cu articolul 6 alineatul (2) primul paragraf din Regulamentul (CE) nr. 510/2006, cererea de înregistrare a denumirii „Kołocz śląski/kołacz śląski” depusă de Polonia a fost publicată în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* ⁽²⁾.

- (2) Deoarece Comisiei nu i s-a comunicat nicio declarație de opoziție în conformitate cu articolul 7 din Regulamentul (CE) nr. 510/2006, această denumire trebuie, prin urmare, înregistrată,

ADOPTĂ PREZENTUL REGULAMENT:

Articolul 1

Se înregistrează denumirea care figurează în anexa la prezentul regulament.

*Articolul 2*Prezentul regulament intră în vigoare în a douăzecea zi de la data publicării în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Prezentul regulament este obligatoriu în toate elementele sale și se aplică direct în toate statele membre.

Adoptată la Bruxelles, 22 iulie 2011.

Pentru Comisie,
pentru președinte
Dacian CIOLOȘ
Membru al Comisiei

⁽¹⁾ JO L 93, 31.3.2006, p. 12.

⁽²⁾ JO C 299, 5.11.2010, p. 7.

ANEXĂ

Produse alimentare prevăzute în anexa I la Regulamentul (CE) nr. 510/2006:

Clasa 2.4. Produse de panificație, produse de patiserie, produse de cofetărie, biscuiți

POLONIA

Kołocz śląski/kołacz śląski (IGP)

REGULAMENTUL DE PUNERE ÎN APLICARE (UE) NR. 734/2011 AL COMISIEI**din 22 iulie 2011****de înregistrare a unei denumiri în Registrul denumirilor de origine protejate și al indicațiilor geografice protejate [Αρνάκι Ελασσόνας (Arnaki Elassonas) (DOP)]**

COMISIA EUROPEANĂ,

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene,

având în vedere Regulamentul (CE) nr. 510/2006 al Consiliului din 20 martie 2006 privind protecția indicațiilor geografice și a denumirilor de origine ale produselor agricole și alimentare ⁽¹⁾, în special articolul 7 alineatul (4) primul paragraf,

întrucât:

- (1) În conformitate cu articolul 6 alineatul (2) primul paragraf din Regulamentul (CE) nr. 510/2006, cererea de înregistrare a denumirii „Αρνάκι Ελασσόνας (Arnaki Elassonas)”, depusă de Grecia, a fost publicată în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* ⁽²⁾.

- (2) Deoarece Comisiei nu i s-a comunicat nicio declarație de opoziție în conformitate cu articolul 7 din Regulamentul (CE) nr. 510/2006, această denumire trebuie, prin urmare, înregistrată,

ADOPTĂ PREZENTUL REGULAMENT:

Articolul 1

Se înregistrează denumirea care figurează în anexa la prezentul regulament.

*Articolul 2*Prezentul regulament intră în vigoare în a douăzecea zi de la data publicării în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Prezentul regulament este obligatoriu în toate elementele sale și se aplică direct în toate statele membre.

Adoptat la Bruxelles, 22 iulie 2011.

*Pentru Comisie,
pentru președinte
Dacian CIOLOȘ
Membru al Comisiei*

⁽¹⁾ JO L 93, 31.3.2006, p. 12.

⁽²⁾ JO C 307, 12.11.2010, p. 24.

ANEXĂ

Produse agricole destinate consumului uman enumerate în anexa I la tratat:

Clasa 1.1. Carne și organe comestibile proaspete

GRECIA

Αρνάκι Ελασσόνας (Arnaki Elassonas) (DOP)

REGULAMENTUL DE PUNERE ÎN APLICARE (UE) NR. 735/2011 AL COMISIEI**din 22 iulie 2011****de înregistrare a unei denumiri în Registrul denumirilor de origine protejate și al indicațiilor geografice protejate [Göttinger Stracke (IGP)]**

COMISIA EUROPEANĂ,

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene,

având în vedere Regulamentul (CE) nr. 510/2006 al Consiliului din 20 martie 2006 privind protecția indicațiilor geografice și a denumirilor de origine ale produselor agricole și alimentare ⁽¹⁾, în special articolul 7 alineatul (4) primul paragraf,

întrucât:

- (1) În conformitate cu articolul 6 alineatul (2) primul paragraf din Regulamentul (CE) nr. 510/2006, cererea de înregistrare a denumirii „Göttinger Stracke” depusă de Germania a fost publicată în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* ⁽²⁾.

- (2) Deoarece Comisiei nu i s-a comunicat nicio declarație de opoziție în conformitate cu articolul 7 din Regulamentul (CE) nr. 510/2006, această denumire trebuie, prin urmare, înregistrată,

ADOPTĂ PREZENTUL REGULAMENT:

Articolul 1

Se înregistrează denumirea care figurează în anexa la prezentul regulament.

*Articolul 2*Prezentul regulament intră în vigoare în a douăzecea zi de la data publicării în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Prezentul regulament este obligatoriu în toate elementele sale și se aplică direct în toate statele membre.

Adoptat la Bruxelles, 22 iulie 2011.

*Pentru Comisie,
pentru președinte
Dacian CIOLOȘ
Membru al Comisiei*

⁽¹⁾ JO L 93, 31.3.2006, p. 12.

⁽²⁾ JO C 309, 13.11.2010, p. 13.

ANEXĂ

Produse agricole destinate consumului uman enumerate în anexa I la tratat:

Clasa 1.2. Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)

GERMANIA

Göttinger Stracke (IGP)

REGULAMENTUL DE PUNERE ÎN APLICARE (UE) NR. 736/2011 AL COMISIEI**din 26 iulie 2011****de aprobare a substanței active fluroxipir, în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 1107/2009 al Parlamentului European și al Consiliului privind introducerea pe piață a produselor fitosanitare, și de modificare a anexei la Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 540/2011 al Comisiei****(Text cu relevanță pentru SEE)**

COMISIA EUROPEANĂ,

substanțelor active azimsulfuron, azoxistrobin, fluroxipir, imazalil, kresoxim-metil, prohexadion-calcium și spiroxamină și la stabilirea listei notificatorilor vizați ⁽⁵⁾.

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene,

având în vedere Regulamentul (CE) nr. 1107/2009 al Parlamentului European și al Consiliului din 21 octombrie 2009 privind introducerea pe piață a produselor fitosanitare și de abrogare a Directivelor 79/117/CEE și 91/414/CEE ale Consiliului ⁽¹⁾, în special articolul 13 alineatul (2) și articolul 78 alineatul (2),

întrucât:

(1) În conformitate cu articolul 80 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul (CE) nr. 1107/2009, Directiva 91/414/CEE ⁽²⁾ se aplică substanțelor active incluse pe lista din anexa I la Regulamentul (CE) nr. 737/2007 al Comisiei din 27 iunie 2007 de prevedere a procedurii de reînnoire a înscrierii unui prim grup de substanțe active în anexa I la Directiva 91/414/CEE a Consiliului și de stabilire a listei substanțelor în cauză ⁽³⁾ în ceea ce privește procedura și condițiile de aprobare. Fluroxipirul este enumerat în anexa I la Regulamentul (CE) nr. 737/2007.

(2) Aprobarea fluroxipirului, astfel cum se prevede în partea A a anexei la Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 540/2011 al Comisiei din 25 mai 2011 de punere în aplicare a Regulamentului (CE) nr. 1107/2009 al Parlamentului European și al Consiliului în ceea ce privește lista de substanțe active autorizate ⁽⁴⁾, expiră la 31 decembrie 2011. A fost efectuată o notificare în conformitate cu articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 737/2007 pentru reînnoirea includerii substanței fluroxipir în anexa I la Directiva 91/414/CEE în termenul prevăzut la articolul menționat anterior.

(3) Notificarea a fost considerată admisibilă prin Decizia 2008/656/CE a Comisiei din 28 iulie 2008 privind admisibilitatea notificărilor referitoare la reînnoirea includerii în anexa I la Directiva 91/414/CEE a Consiliului a

(4) În termenul prevăzut la articolul 6 din Regulamentul (CE) nr. 737/2007, notificatorul a prezentat datele solicitate în conformitate cu articolul respectiv, precum și o explicație cu privire la relevanța fiecărui nou studiu prezentat.

(5) Statul membru raportor a pregătit, în consultare cu statul membru coraportor, un raport de evaluare pe care l-a transmis, la data de 26 noiembrie 2009, Autorității Europene pentru Siguranța Alimentară (denumită în continuare „autoritatea”) și Comisiei. Pe lângă evaluarea substanței active, raportul cuprinde o listă cu studiile pe care statul membru raportor s-a bazat la efectuarea evaluării sale.

(6) Autoritatea a transmis raportul de evaluare notificatorului și statelor membre, pentru observații, transmițând apoi Comisiei observațiile primite. De asemenea, autoritatea a făcut public raportul de evaluare.

(7) La cererea Comisiei, raportul de evaluare a fost revizuit inter pares de statele membre și de autoritate. La 24 februarie 2011, autoritatea a prezentat Comisiei concluzia sa cu privire la evaluarea inter pares a riscului fluroxipirului ⁽⁶⁾. Raportul de evaluare și concluzia autorității au fost examinate de către statele membre și de către Comisie în cadrul Comitetului permanent pentru lanțul alimentar și sănătatea animală și au fost finalizate la 17 iunie 2011 sub forma raportului de reexaminare al Comisiei pentru fluroxipir.

(8) Din diversele examinări efectuate a reieșit că este de așteptat ca produsele de protecție a plantelor care conțin fluroxipir să continue să îndeplinească, în general, cerințele prevăzute la articolul 5 alineatul (1)

⁽¹⁾ JO L 309, 24.11.2009, p. 1.

⁽²⁾ JO L 230, 19.8.1991, p. 1.

⁽³⁾ JO L 169, 29.6.2007, p. 10.

⁽⁴⁾ JO L 153, 11.6.2011, p. 1.

⁽⁵⁾ JO L 214, 9.8.2008, p. 70.

⁽⁶⁾ Autoritatea Europeană pentru Siguranța Alimentară: Conclusion on the peer review of the pesticide risk assessment of the active substance fluroxypyr (Concluzia evaluării inter pares a riscului utilizării ca pesticid a substanței active fluroxipir). EFSA Journal 2011;9(3):2091. [91 pp.]. doi:10.2903/j.efsa.2011.2091. Document disponibil la adresa: www.efsa.europa.eu/efsajournal.htm

literale (a) și (b) din Directiva 91/414/CEE, în special în ceea ce privește utilizările examinate și detaliate în raportul de reexaminare al Comisiei. Prin urmare, este adecvată aprobarea fluroxipirului.

- (9) În conformitate cu articolul 13 alineatul (2) coroborat cu articolul 6 din Regulamentul (CE) nr. 1107/2009 și în lumina cunoștințelor științifice și tehnice actuale, este necesar totuși să se includă anumite condiții și restricții care nu au fost prevăzute la prima includere în anexa I la Directiva 91/414/CEE.
- (10) Fără a aduce atingere concluziei că fluroxipirul ar trebui aprobat, este, în special, adecvat să se solicite informații de confirmare suplimentare.
- (11) Ar trebui prevăzută o perioadă rezonabilă înainte de aprobare, pentru a permite statelor membre și părților interesate să se pregătească pentru a îndeplini noile cerințe care decurg din aprobare.
- (12) Fără a aduce atingere obligațiilor prevăzute în Regulamentul (CE) nr. 1107/2009 ca urmare a aprobării, ținând seama de situația specifică creată de tranziția de la Directiva 91/414/CEE la Regulamentul (CE) nr. 1107/2009, ar trebui, cu toate acestea, să se aplice următoarele dispoziții. Statelor membre ar trebui să li se acorde o perioadă de șase luni după aprobare pentru a examina autorizațiile de produse de protecție a plantelor ce conțin fluroxipir. Statele membre ar trebui, după caz, să modifice, să înlocuiască sau să retragă autorizațiile în cauză. Prin derogare de la termenul-limită respectiv, ar trebui acordată o perioadă mai lungă pentru prezentarea și evaluarea actualizării dosarului complet prevăzut în anexa III, conform Directivei 91/414/CEE, pentru fiecare produs de protecție a plantelor și pentru fiecare utilizare preconizată, în conformitate cu principiile uniforme.
- (13) Experiența dobândită din includerile în anexa I la Directiva 91/414/CEE ale substanțelor active evaluate în cadrul Regulamentului (CEE) nr. 3600/92 al Comisiei din 11 decembrie 1992 de stabilire a normelor de punere în aplicare a primei etape a programului de lucru prevăzut la articolul 8 alineatul (2) din Directiva 91/414/CEE a Consiliului privind introducerea pe piață a produselor fitosanitare ⁽¹⁾ a arătat că pot apărea dificultăți în interpretarea obligațiilor titularilor de autorizații existente în ceea ce privește accesul la informații. Prin urmare, pentru a se evita noi dificultăți, este necesar să se clarifice obligațiile statelor membre, în special aceea de a verifica dacă titularul unei autorizații demonstrează că are acces la un dosar care respectă cerințele din anexa II la directiva menționată anterior. Totuși, această clarificare nu impune nicio altă nouă obligație statelor membre sau titularilor de autorizații în raport cu directivele adoptate până în prezent de modificare a anexei I la directiva menționată anterior sau cu regulamentele de aprobare a substanțelor active.
- (14) În conformitate cu articolul 13 alineatul (4) din Regulamentul (CE) nr. 1107/2009, anexa la Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 540/2011 ar trebui modificată în consecință.

- (15) Măsurile prevăzute în prezentul regulament sunt conforme cu avizul Comitetului permanent pentru lanțul alimentar și sănătatea animală,

ADOPTĂ PREZENTUL REGULAMENT:

Articolul 1

Aprobarea substanței active

Substanța activă fluroxipir, astfel cum este specificată în anexa I, este aprobată sub rezerva îndeplinirii condițiilor prevăzute în anexa menționată anterior.

Articolul 2

Reevaluarea produselor de protecție a plantelor

- (1) Până la 30 iunie 2012, statele membre modifică sau retrag, atunci când este necesar, în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 1107/2009, autorizațiile existente pentru produsele de protecție a plantelor care conțin fluroxipir ca substanță activă.

Până la data menționată anterior, statele membre verifică în special dacă sunt respectate condițiile prevăzute în anexa I la prezentul regulament, cu excepția celor identificate în partea B din coloana referitoare la dispozițiile specifice din anexa respectivă, și dacă titularul autorizației are un dosar sau are acces la un dosar care îndeplinește cerințele din anexa II la Directiva 91/414/CEE, în conformitate cu condițiile prevăzute la articolul 13 alineatele (1) - (4) din directiva menționată anterior și la articolul 62 din Regulamentul (CE) nr. 1107/2009.

- (2) Prin derogare de la alineatul (1), pentru fiecare produs de protecție a plantelor autorizat care conține fluroxipir fie ca substanță activă unică, fie ca una din mai multe substanțe active care au fost enumerate în anexa la Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 540/2011, până cel târziu la 31 decembrie 2011, statele membre reevaluează produsul în conformitate cu principiile uniforme menționate la articolul 29 alineatul (6) din Regulamentul (CE) nr. 1107/2009, pe baza unui dosar care îndeplinește cerințele din anexa III la Directiva 91/414/CEE și ținând seama de partea B din coloana referitoare la dispozițiile specifice din anexa I la prezentul regulament. Pe baza acestei evaluări, statele membre stabilesc dacă produsul continuă să respecte condițiile prevăzute la articolul 29 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 1107/2009.

După ce stabilesc acest lucru, statele membre:

- (a) în cazul unui produs care conține fluroxipir ca substanță activă unică, modifică sau retrag autorizația, atunci când este necesar, până cel târziu la 31 decembrie 2015; sau
- (b) în cazul unui produs care conține fluroxipir ca una din mai multe substanțe active, modifică sau retrag autorizația, atunci când este necesar, până la 31 decembrie 2015 sau până la data stabilită pentru o astfel de modificare sau de retragere în actul sau actele care au adăugat substanța sau substanțele relevante în anexa I la Directiva 91/414/CEE sau care au aprobat substanța sau substanțele relevante, dacă această din urmă dată este ulterioară celei dintâi.

⁽¹⁾ JO L 366, 15.12.1992, p. 10.

*Articolul 3***Modificarea Regulamentului de punere în aplicare (UE) nr. 540/2011**

Anexa la Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 540/2011 se modifică în conformitate cu anexa II la prezentul regulament.

*Articolul 4***Intrare în vigoare și aplicare**

Prezentul regulament intră în vigoare în a douăzecea zi de la data publicării în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Se aplică de la 1 ianuarie 2012.

Prezentul regulament este obligatoriu în toate elementele sale și se aplică direct în toate statele membre.

Adoptat la Bruxelles, 26 iulie 2011.

Pentru Comisie
Președintele
José Manuel BARROSO

ANEXA I

Denumire comună, numere de identificare	Denumire IUPAC	Puritate ⁽¹⁾	Data aprobării	Expirarea aprobării	Dispoziții specifice
Fluroxipir Nr. CAS 69377-81-7 Nr. CIPAC 431	acid 4-amino-3,5- dicloro-6-fluoro-2- piridiloxiacetic	≥ 950 g/kg (fluroxipir-meptil)	1 ianuarie 2012	31 decembrie 2021	PARTEA A Se pot autoriza numai utilizările ca erbicid. PARTEA B Pentru punerea în aplicare a principiilor uniforme menționate la articolul 29 alineatul (6) din Regulamentul (CE) nr. 1107/2009, se ține seama de concluziile raportului de reexaminare a fluroxipirului, în special de appendicele I și II la acesta, în forma finalizată de către Comitetul permanent pentru lanțul alimentar și sănătatea animală, la 17 iunie 2011. În această evaluare globală, statele membre: 1. acordă o atenție deosebită potențialei contaminări a apei subterane cu metabolitul fluroxipir piridinol, atunci când substanța activă este utilizată în regiuni cu sol alcalin ori vulnerabil și/sau care sunt vulnerabile din punct de vedere al condițiilor climatice; 2. acordă o atenție specială riscului prezentat la adresa organismelor acvatice acordă o atenție specială riscului prezentat la adresa organismelor acvatice. Condițiile de autorizare includ, după caz, măsuri de reducere a riscurilor. Notificatorul prezintă informații de confirmare cu privire la: (a) relevanța impurităților prezente în specificațiile tehnice; (b) relevanța materialului testat utilizat la întocmirea dosarelor de toxicitate în vederea elaborării specificațiilor materialului tehnic; (c) relevanța din punct de vedere toxicologic a metaboliților fluroxipir piridinol și fluroxipir metoxipiridină; (d) metodele de analiză a reziduului pentru plante; (e) evoluția esterilor de fluroxipir în matricele animale; (f) riscul pe termen lung pentru râme și organismele care trăiesc în sol. Notificatorul prezintă statelor membre, Comisiei și autorității informațiile prevăzute la literele (a) și (b) până la 1 iulie 2012 și informațiile prevăzute la literele (c), (d), (e) și (f) până la 31 decembrie 2013.

⁽¹⁾ În raportul de reexaminare se găsesc informații suplimentare privind identitatea și specificațiile substanței active.

Anexa la Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 540/2011 se modifică după cum urmează:

1. În partea A, rubrica referitoare la fluroxipir se elimină.
2. În partea B, se adaugă textul următor:

Nr.	Denumire comună, numere de identificare	Denumire IUPAC	Puritate ⁽¹⁾	Data aprobării	Expirarea aprobării	Dispoziții specifice
„9	Fluroxipir Nr. CAS 69377-81-7 Nr. CIPAC 431	acid 4-amino-3,5-dicloro-6-fluoro-2-piridiloxiacetic	≥ 950 g/kg (fluroxipir-meptil)	1 ianuarie 2012	31 decembrie 2021	PARTEA A Se pot autoriza numai utilizările ca erbicid. PARTEA B Pentru punerea în aplicare a principiilor uniforme menționate la articolul 29 alineatul (6) din Regulamentul (CE) nr. 1107/2009, se ține seama de concluziile raportului de reexaminare a fluroxipirului, în special de appendicele I și II la acesta, în forma lor finalizată de către Comitetul permanent pentru lanțul alimentar și sănătatea animală, la 17 iunie 2011. În această evaluare globală, statele membre: 1. acordă o atenție deosebită potențialei contaminări a apei subterane cu metabolitul fluroxipir piridinol, atunci când substanța activă este utilizată în regiuni cu sol alcalin ori vulnerabil și/sau care sunt vulnerabile din punct de vedere al condițiilor climatice; 2. acordă o atenție specială riscului la adresa organismelor acvatice. Condițiile de autorizare includ, după caz, măsuri de reducere a riscurilor. Notificatorul prezintă informații de confirmare cu privire la: (a) relevanța impurităților prezente în specificațiile tehnice; (b) relevanța materialului testat utilizat la întocmirea dosarelor de toxicitate în vederea elaborării specificațiilor materialului tehnic; (c) relevanța din punct de vedere toxicologic a metaboliților fluroxipir piridinol și fluroxipir metoxipiridină; (d) metodele de analiză a rezidului pentru plante; (e) evoluția esterilor de fluroxipir în matricele animale; (f) riscul pe termen lung pentru râme și organismele care trăiesc în sol. Notificatorul prezintă statelor membre, Comisiei și autorității informațiile prevăzute la literalele (a) și (b) până la 1 iulie 2012 și informațiile prevăzute la literalele (c), (d), (e) și (f) până la 31 decembrie 2013.”

⁽¹⁾ În raportul de reexaminare se găsesc informații suplimentare privind identitatea și specificațiile substanței active.

REGULAMENTUL DE PUNERE ÎN APLICARE (UE) NR. 737/2011 AL COMISIEI**din 26 iulie 2011****de modificare a anexei I la Regulamentul (CE) nr. 1217/2009 al Consiliului în ceea ce privește lista diviziunilor**

COMISIA EUROPEANĂ,

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene,

având în vedere Regulamentul (CE) nr. 1217/2009 al Consiliului din 30 noiembrie 2009 de creare a unei rețele de colectare de date contabile agricole privind veniturile și activitatea economică a exploatașilor agricole în Comunitatea Europeană ⁽¹⁾, în special articolul 3,

având în vedere solicitările transmise de Franța și Ungaria,

întrucât:

- (1) Anexa I la Regulamentul (CE) nr. 1217/2009 conține o listă a diviziunilor în sensul articolului 2 litera (d) din respectivul regulament.
- (2) În conformitate cu respectiva anexă, Franța este împărțită în douăzeci și două de diviziuni. În sensul Regulamentului (CE) nr. 1217/2009, Franța a solicitat să fie adăugate la lista de diviziuni Guadeloupe, Martinique și La Réunion.
- (3) În conformitate cu respectiva anexă, Ungaria este împărțită în șapte diviziuni. În sensul Regulamentului (CE) nr. 1217/2009, Ungaria a solicitat reducerea

numărului de diviziuni prin comasarea diviziunilor Közép-Dunántúl, Nyugat-Dunántúl și Dél-Dunántúl într-o singură diviziune cu denumirea Dunántúl și prin comasarea diviziunilor Közép-Magyarország, Észak-Alföld și Dél-Alföld într-o singură diviziune cu denumirea Alföld.

- (4) Prin urmare, Regulamentul (CE) nr. 1217/2009 trebuie modificat în consecință.
- (5) Măsurile prevăzute de prezentul regulament sunt conforme cu avizul Comitetului comunitar pentru rețeaua de date contabile agricole,

ADOPTĂ PREZENTUL REGULAMENT:

Articolul 1

Anexa I la Regulamentul (CE) nr. 1217/2009 se modifică în conformitate cu anexa la prezentul regulament.

*Articolul 2*Prezentul regulament intră în vigoare în a șaptea zi de la data publicării în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Se aplică începând cu exercițiul contabil 2012.

Prezentul regulament este obligatoriu în toate elementele sale și se aplică direct în toate statele membre.

Adoptat la Bruxelles, 26 iulie 2011.

Pentru Comisie
Președintele
José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ JO L 328, 15.12.2009, p. 27.

ANEXĂ

Anexa I la Regulamentul (CE) nr. 1217/2009 se modifică după cum urmează:

1. În partea privitoare la Franța se adaugă următoarele diviziuni:

„23. Guadeloupe

24. Martinique

25. La Réunion”.

2. Partea privitoare la Ungaria se înlocuiește cu următorul text:

„Ungaria

1. Észak-Magyarország

2. Dunántúl

3. Alföld”.

REGULAMENTUL DE PUNERE ÎN APLICARE (UE) NR. 738/2011 AL COMISIEI**din 26 iulie 2011****de stabilire a valorilor forfetare de import pentru fixarea prețului de intrare pentru anumite fructe și legume**

COMISIA EUROPEANĂ,

întrucât:

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene,

având în vedere Regulamentul (CE) nr. 1234/2007 al Consiliului din 22 octombrie 2007 de instituire a unei organizări comune a piețelor agricole și privind dispoziții specifice referitoare la anumite produse agricole (Regulamentul unic OCP) ⁽¹⁾,având în vedere Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 543/2011 al Comisiei din 7 iunie 2011 de stabilire a normelor de aplicare a Regulamentului (CE) nr. 1234/2007 al Consiliului în sectorul fructelor și legumelor și în sectorul fructelor și legumelor procesate ⁽²⁾, în special articolul 136 alineatul (1),

Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 543/2011 prevede, ca urmare a rezultatelor negocierilor comerciale multilaterale din cadrul Runde Uruguay, criteriile pentru stabilirea de către Comisie a valorilor forfetare de import din țări terțe pentru produsele și perioadele menționate în partea A din anexa XVI la regulamentul respectiv,

ADOPTĂ PREZENTUL REGULAMENT:

Articolul 1

Valorile forfetare de import prevăzute la articolul 136 din Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 543/2011 sunt stabilite în anexa la prezentul regulament.

Articolul 2

Prezentul regulament intră în vigoare la 27 iulie 2011.

Prezentul regulament este obligatoriu în toate elementele sale și se aplică direct în toate statele membre.

Adoptat la Bruxelles, 26 iulie 2011.

*Pentru Comisie,
pentru președinte*

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

Director general pentru agricultură și dezvoltare rurală

⁽¹⁾ JO L 299, 16.11.2007, p. 1.⁽²⁾ JO L 157, 15.6.2011, p. 1.

ANEXĂ

Valorile forfetare de import pentru determinarea prețului de intrare pentru anumite fructe și legume

(EUR/100 kg)

Cod NC	Codul țărilor terțe ⁽¹⁾	Valoare forfetară de import
0707 00 05	TR	102,8
	ZZ	102,8
0709 90 70	TR	111,7
	ZZ	111,7
0805 50 10	AR	73,7
	TR	62,0
	UY	62,6
	ZA	89,7
	ZZ	72,0
0806 10 10	CL	54,3
	EG	150,1
	MA	82,5
	TN	223,5
	TR	177,7
	ZA	62,8
	ZZ	125,2
0808 10 80	AR	153,0
	BR	81,8
	CL	87,4
	CN	87,0
	NZ	117,4
	US	89,9
	ZA	84,7
	ZZ	100,2
0808 20 50	AR	76,4
	CL	61,7
	CN	81,8
	NZ	148,5
	ZA	95,5
	ZZ	92,8
0809 10 00	TR	180,0
	XS	88,0
	ZZ	134,0
0809 20 95	CL	267,8
	TR	293,2
	ZZ	280,5
0809 30	TR	172,9
	ZZ	172,9
0809 40 05	BA	50,0
	EC	64,7
	XS	57,7
	ZA	70,8
	ZZ	60,8

⁽¹⁾ Nomenclatorul țărilor, astfel cum este stabilit prin Regulamentul (CE) nr. 1833/2006 al Comisiei (JO L 354, 14.12.2006, p. 19). Codul „ZZ” reprezintă „alte origini”.

DIRECTIVE

DIRECTIVA 2011/71/UE A COMISIEI

din 26 iulie 2011

de modificare a Directivei 98/8/CE a Parlamentului European și a Consiliului în vederea includerii creozotului ca substanță activă în anexa I la directivă

(Text cu relevanță pentru SEE)

COMISIA EUROPEANĂ,

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene,

având în vedere Directiva 98/8/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 16 februarie 1998 privind comercializarea produselor biocide ⁽¹⁾, în special articolul 16 alineatul (2) al doilea paragraf,

întrucât:

- (1) Regulamentul (CE) nr. 1451/2007 al Comisiei din 4 decembrie 2007 privind a doua etapă a programului de lucru de 10 ani prevăzut la articolul 16 alineatul (2) din Directiva 98/8/CE a Parlamentului European și a Consiliului privind comercializarea produselor biocide ⁽²⁾ stabilește o listă a substanțelor active care urmează să fie evaluate în vederea unei posibile includeri în anexa I, IA sau IB la Directiva 98/8/CE. Lista respectivă cuprinde și creozotul.
- (2) În temeiul Regulamentului (CE) nr. 1451/2007, creozotul a fost evaluat în conformitate cu articolul 11 alineatul (2) din Directiva 98/8/CE pentru utilizarea în tipul de produs 8 (conservanți pentru lemn), conform definiției din anexa V la directiva menționată.
- (3) Suedia a fost desemnată stat membru raportor și a prezentat Comisiei, la 31 octombrie 2007, raportul autorității competente, însoțit de o recomandare, în conformitate cu articolul 14 alineatele (4) și (6) din Regulamentul (CE) nr. 1451/2007. Din raport reiese că evaluarea se referă doar la creozotul de tip B și C, astfel cum este specificat în standardul european EN 13991:2003.
- (4) La 30 aprilie 2008 a fost inițiată o consultare a părților interesate. Rezultatul consultării a fost dat publicității și

discutat la a 30-a reuniune a reprezentanților autorităților competente din statele membre în domeniul implementării Directivei 98/8/CE privind introducerea pe piață a produselor biocide.

- (5) Raportul autorității competente a fost analizat de statele membre și de Comisie. În conformitate cu articolul 15 alineatul (4) din Regulamentul (CE) nr. 1451/2007, concluziile examinării au fost incluse, în cadrul Comitetului permanent pentru produse biocide din 17 decembrie 2010, într-un raport de evaluare.
- (6) Conform raportului de evaluare, conservanții pentru lemn care conțin creozot pot îndeplini cerințele prevăzute la articolul 5 din Directiva 98/8/CE atunci când sunt aplicați pe lemn în unele dintre scenariile evaluate. Mai mult, în cadrul consultării părților interesate, menționată mai sus, au existat indicații clare că utilizarea creozotului în anumite aplicații aduce beneficii socioeconomice considerabile. Analizele pe ciclu de viață prezentate și publicate în contextul consultării au sugerat că, în anumite cazuri, nu există alternative corespunzătoare la creozot care să fie mai puțin dăunătoare pentru mediu. Prin urmare, este oportun să se introducă creozotul în anexa I.
- (7) Cu toate acestea, pentru anumite scenarii de utilizare pe lemn prezentate în raportul de evaluare s-au identificat riscuri inacceptabile pentru mediu în cadrul evaluării riscurilor.
- (8) Mai mult, creozotul este considerat ca fiind o substanță cancerigenă pentru care nu există o valoare de prag și este clasificat ca substanță cancerigenă de categoria 1B în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 1272/2008 al Parlamentului European și al Consiliului din 16 decembrie 2008 privind clasificarea, etichetarea și ambalarea substanțelor și a amestecurilor, de modificare și de abrogare a Directivelor 67/548/CEE și 1999/45/CE, precum și de modificare a Regulamentului (CE) nr. 1907/2006 ⁽³⁾.

⁽¹⁾ JO L 123, 24.4.1998, p. 1.

⁽²⁾ JO L 325, 11.12.2007, p. 3.

⁽³⁾ JO L 353, 31.12.2008, p. 1.

- (9) Creozotul, care este un amestec de sute de componente, conține în principal hidrocarburi aromatice policiclice („HAP”). Comitetul pentru evaluarea riscurilor al Agenției Europene pentru Produse Chimice le-a considerat pe unele dintre acestea ca fiind persistente, bioacumulative și toxice („PBT” – antracenul ⁽¹⁾) sau foarte persistente și foarte bioacumulative („vPvB” – fluorantenul, fenantrenul și pirenul ⁽²⁾), în conformitate cu criteriile stabilite în anexa XIII la Regulamentul (CE) nr. 1907/2006 al Parlamentului European și al Consiliului din 18 decembrie 2006 privind înregistrarea, evaluarea, autorizarea și restricționarea substanțelor chimice (REACH), de înființare a Agenției Europene pentru Produse Chimice, de modificare a Directivei 1999/45/CE și de abrogare a Regulamentului (CEE) nr. 793/93 al Consiliului și a Regulamentului (CE) nr. 1488/94 al Comisiei, precum și a Directivei 76/769/CEE a Consiliului și a Directivelor 91/155/CEE, 93/67/CEE, 93/105/CE și 2000/21/CE ale Comisiei ⁽³⁾.
- (10) HAP sunt listate ca substanțe ce fac obiectul dispozițiilor de reducere a emisiilor din anexa III la Protocolul la Convenția din 1979 asupra poluării atmosferice transfrontiere pe distanțe lungi, referitor la poluanții organici persistenti („POP”), și din anexa III la Regulamentul (CE) nr. 850/2004 al Parlamentului European și al Consiliului din 29 aprilie 2004 privind poluanții organici persistenti și de modificare a Directivei 79/117/CEE ⁽⁴⁾.
- (11) Un document de orientare adoptat prin Decizia 2009/4 a organismului executiv al Convenției din 1979 asupra poluării atmosferice transfrontiere pe distanțe lungi enumeră cele mai bune tehnici disponibile de controlare a emisiilor de POP de la principalele surse staționare. Partea E a secțiunii V a acestui document de orientare tratează în mod specific emisiile de HAP asociate conservării lemnului prin utilizarea de produse obținute din gudron de cărbune ce conțin HAP, precum creozotul. Tehnicile se referă la impregnarea, depozitarea, manipularea și utilizarea lemnului și includ recurgerea la alternative care reduc la minimum dependența față de produsele pe bază de HAP. De asemenea, recomandă cele mai bune tehnici disponibile care trebuie aplicate în cazul arderii lemnului tratat.
- (12) Conform articolului 6 alineatul (2) al doilea paragraf din Regulamentul (CE) nr. 850/2004, coroborat cu anexa III la același regulament, statele membre trebuie să adopte planuri de acțiune care să cuprindă măsuri de promovare a dezvoltării și, dacă acestea consideră necesar, de impunere a utilizării unor materiale, produse și procese înlocuitoare sau modificate pentru a preveni formarea și emisiile de HAP. În conformitate cu articolul 3 alineatul (3) din Regulamentul (CE) nr. 850/2004, statele membre
- și Comisia trebuie să ia, în cadrul sistemelor de evaluare și de autorizare pentru substanțele chimice și pesticidele existente, prevăzute de legislația pertinentă a Uniunii, măsurile adecvate pentru a menține controlul asupra substanțelor chimice și pesticidelor existente care prezintă caracteristici de POP.
- (13) Directiva 2000/60/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 23 octombrie 2000 de stabilire a unui cadru de politică comunitară în domeniul apei ⁽⁵⁾ identifică HAP ca fiind substanțe periculoase prioritare, poluarea apelor de suprafață de către acestea, prin deversare, emisie sau pierderi, trebuind să înceteze sau să fie eliminată treptat.
- (14) Prin urmare, este oportun ca includerea în anexa I să fie limitată la numai cinci ani și ca substanța să facă obiectul unei evaluări comparative a riscurilor în conformitate cu articolul 10 alineatul (5) punctul (i) al doilea paragraf din Directiva 98/8/CE, înainte de reînnoirea includerii sale în anexa I.
- (15) Mai mult, produsele biocide care conțin creozot trebuie autorizate doar pentru aplicații în cazul cărora, luându-se în considerare toate circumstanțele locale și de altă natură, nu sunt disponibile alternative corespunzătoare. Atunci când se solicită autorizarea sau recunoașterea reciprocă a unui produs, statul membru care primește cererea trebuie, așadar, să ceară solicitantului o analiză cu privire la fezabilitatea tehnică și economică a substituirii. Pe baza acestei analize și a oricăror altor informații de care dispune, un stat membru care acordă o autorizare trebuie să își justifice concluzia că nu există alternative corespunzătoare și să raporteze această justificare Comisiei într-un stadiu în care se presupune că autorizarea produsului a fost acordată. În acest context, pentru mai multă transparență, este oportun să se impună statelor membre să includă în raport informațiile lor privind modul în care se promovează dezvoltarea de alternative în conformitate cu articolul 6 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 850/2004, fie direct, fie prin trimitere la un plan de acțiune publicat. Pentru o și mai mare transparență, este oportun să se asigure faptul că aceste informații sunt făcute publice.
- (16) Nu au fost evaluate la nivelul Uniunii toate utilizările potențiale ale lemnului tratat cu creozot. Prin urmare, este necesar ca statele membre să evalueze acele utilizări sau scenarii de expunere și acele riscuri pentru compartimentele de mediu și grupele de populație care nu au fost abordate în mod reprezentativ în cadrul evaluării riscurilor la nivelul Uniunii și să se asigure, în momentul autorizării unui produs, că se iau măsuri adecvate sau se impun condiții specifice pentru a reduce la niveluri acceptabile riscurile identificate.

⁽¹⁾ Document de sprijin al Comitetului statelor membre pentru identificarea antracenului ca substanță ce prezintă motive deosebite de îngrijorare, adoptat la 8 octombrie 2008.

⁽²⁾ Document de sprijin al Comitetului statelor membre pentru identificarea uleiului de antracen cu conținut scăzut de antracen ca substanță ce prezintă motive deosebite de îngrijorare din cauza proprietăților sale de CMR, PBT și vPvB, adoptat la 4 decembrie 2009.

⁽³⁾ JO L 396, 30.12.2006, p. 1.

⁽⁴⁾ JO L 158, 30.4.2004, p. 7.

⁽¹⁷⁾ Intrarea nr. 31 din anexa XVII la Regulamentul (CE) nr. 1907/2006 reglementează condițiile de utilizare a creozotului pentru tratarea lemnului și condițiile de introducere pe piață a lemnului tratat cu creozot. Este necesar să se prevadă cerința ca autorizațiile de produs pentru

⁽⁵⁾ JO L 327, 22.12.2000, p. 1.

produsele biocide care conțin creozot să respecte aceste restricții. Prin Decizia 1999/832/CE a Comisiei din 26 octombrie 1999 privind dispozițiile de drept intern notificate de Regatul Țărilor de Jos, referitoare la limitele de comercializare și utilizare a creozotului ⁽¹⁾, Decizia 2002/59/CE a Comisiei din 23 ianuarie 2002 privind proiectul de dispoziții de drept intern notificate de Regatul Țărilor de Jos în temeiul articolului 95 alineatul (5) din Tratatul CE, referitoare la limitele de comercializare și utilizare a lemnului tratat cu creozot ⁽²⁾ și Decizia 2002/884/CE a Comisiei din 31 octombrie 2002 privind dispozițiile de drept intern referitoare la restricțiile de comercializare și utilizare a lemnului tratat cu creozot, notificate de Țările de Jos în temeiul articolului 95 alineatele (4) și (5) din Tratatul CE ⁽³⁾, Comisia a autorizat Țările de Jos să mențină dispozițiile de drept intern existente și mai stricte notificate în temeiul Tratatului CE. În conformitate cu articolul 67 alineatul (3) din Regulamentul (CE) nr. 1907/2006 și cu Comunicarea Comisiei în temeiul articolului 67 alineatul (3) din Regulamentul (CE) nr. 1907/2006 ⁽⁴⁾, aceste restricții pot fi menținute până la 1 iunie 2013. Restricțiile respective includ interzicerea utilizării lemnului tratat cu creozot pentru aplicații care implică un contact cu apele de suprafață sau freatice.

(18) Având în vedere concluziile raportului de evaluare, este necesar să se solicite ca la nivelul autorizațiilor de produs pentru produsele care conțin creozot și sunt utilizate la conservarea lemnului să fie aplicate măsuri de reducere a riscurilor. Din cauza proprietăților cancerigene ale creozotului, este necesar să se solicite ca autorizațiile de produs pentru produsele biocide care conțin această substanță să fie supuse cerinței de aplicare a tuturor măsurilor posibile, în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 1907/2006 și cu Directiva 2004/37/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 29 aprilie 2004 privind protecția lucrătorilor împotriva riscurilor legate de expunerea la agenți cancerigeni sau mutageni la locul de muncă [a șasea directivă specială în sensul articolului 16 alineatul (1) din Directiva 89/391/CEE a Consiliului] ⁽⁵⁾, în vederea protejării lucrătorilor, inclusiv a utilizatorilor din aval, împotriva expunerii în cursul tratării lemnului și al manipulării lemnului tratat. Având în vedere riscurile identificate pentru sol și mediul acvatic, trebuie luate măsuri adecvate de protecție a acestor compartimente de mediu. Așadar, ar trebui furnizate instrucțiuni pentru a indica faptul că lemnul proaspăt tratat trebuie depozitat după tratare într-un loc acoperit și/sau pe o suprafață dură impermeabilă și că eventualele pierderi trebuie recuperate pentru a fi reutilizate sau eliminate.

(19) Este important ca prevederile prezentei directive să fie aplicate în mod simultan în toate statele membre în vederea asigurării unui tratament egal pe piață al produselor biocide care conțin substanța activă creozot, precum și pentru facilitarea funcționării corespunzătoare a pieței produselor biocide în general.

(20) Este necesar să se prevadă un interval de timp rezonabil înainte de includerea unei substanțe active în anexa I, pentru a permite statelor membre și părților interesate să se pregătească în vederea respectării noilor cerințe care decurg din această includere și pentru a garanta că solicitanții care au pregătit dosare pot beneficia pe deplin de perioada de 10 ani de protecție a datelor, care, în conformitate cu articolul 12 alineatul (1) litera (c) punctul (ii) din Directiva 98/8/CE, începe de la data includerii.

(21) După includere, trebuie să li se acorde statelor membre o perioadă de timp rezonabilă pentru a pune în aplicare articolul 16 alineatul (3) din Directiva 98/8/CE.

(22) Prin urmare, Directiva 98/8/CE trebuie modificată în consecință.

(23) Comitetul instituit prin articolul 28 alineatul (1) din Directiva 98/8/CE nu a emis un aviz referitor la măsurile prevăzute de prezenta directivă și, prin urmare, Comisia a transmis Consiliului o propunere cu privire la măsurile respective pe care a înaintat-o de asemenea Parlamentului European. Consiliul nu a acționat în termenul de două luni prevăzut la articolul 5a din Decizia 1999/468/CE a Consiliului din 28 iunie 1999 de stabilire a normelor privind exercitarea competențelor de executare conferite Comisiei ⁽⁶⁾ și, prin urmare, Comisia a prezentat fără întârziere propunerea Parlamentului European. Parlamentul European nu s-a opus măsurii în termen de patru luni de la înaintarea menționată anterior,

ADOPTĂ PREZENTA DIRECTIVĂ:

Articolul 1

Anexa I la Directiva 98/8/CE se modifică în conformitate cu anexa la prezenta directivă.

Articolul 2

Transpunere

(1) Statele membre adoptă și publică, până la 30 aprilie 2012 cel târziu, actele cu putere de lege și actele administrative necesare pentru a se conforma prezentei directive.

Statele membre aplică aceste acte începând cu 1 mai 2013.

Atunci când statele membre adoptă actele menționate, acestea trebuie să conțină o trimitere la prezenta directivă sau să fie însoțite de o astfel de trimitere la data publicării lor oficiale. Statele membre stabilesc modalitatea de efectuare a acestor trimiteri.

⁽¹⁾ JO L 329, 22.12.1999, p. 25.

⁽²⁾ JO L 23, 25.1.2002, p. 37.

⁽³⁾ JO L 308, 9.11.2002, p. 30.

⁽⁴⁾ JO C 130, 9.6.2009, p. 3.

⁽⁵⁾ JO L 158, 30.4.2004, p. 50.

⁽⁶⁾ JO L 184, 17.7.1999, p. 23.

(2) Comisiei îi sunt comunicate de către statele membre textele principalelor dispoziții de drept intern pe care le adoptă în domeniul reglementat de prezenta directivă.

Articolul 3

Prezenta directivă intră în vigoare în a douăzecea zi de la data publicării în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Articolul 4

Prezenta directivă se adresează statelor membre.

Adoptată la Bruxelles, 26 iulie 2011.

Pentru Comisie
Președintele
José Manuel BARROSO

ANEXĂ

În anexa I la Directiva 98/8/CE se adaugă următoarea intrare:

„45	Creozot	Creozot Nr. CE: 232-287-5 Nr. CAS: 8001-58-9	Creozot de tip B sau de tip C, astfel cum este specificat în standardul european EN 13991:2003	1 mai 2013	30 aprilie 2015	30 aprilie 2018	8	Produsele biocide care conțin creozot pot fi autorizate numai pentru utilizări în cazul cărora statul membru care acordă autorizarea concluzionează, pe baza unei analize privind fezabilitatea tehnică și economică a substituirii, pe care o cere solicitantului, precum și pe baza oricăror altor informații pe care le deține, că nu sunt disponibile alternative corespunzătoare. Statele membre care autorizează asemenea produse pe teritoriul lor trebuie să transmită Comisiei, cel târziu până la 31 iulie 2016, un raport în care să își justifice concluzia că nu există alternative corespunzătoare și să indice modul în care se promovează dezvoltarea de alternative. Comisia va pune aceste rapoarte la dispoziția publicului. Substanța activă trebuie supusă unei evaluări comparative a riscurilor, în conformitate cu articolul 10 alineatul (5) punctul (i) al doilea paragraf, înainte de reinnoirea includerii sale în prezenta anexă. În momentul analizării cererii de autorizare a unui produs în conformitate cu articolul 5 și cu anexa VI, statele membre evaluează, atunci când sunt relevante pentru produsul respectiv, utilizările sau scenariile de expunere și riscurile pentru compartimentele de mediu și grupele de populație care nu au fost abordate în mod reprezentativ în cadrul evaluării riscurilor la nivelul Uniunii. Statele membre se asigură că autorizarea produselor este supusă următoarelor condiții: 1. Creozotul poate fi utilizat doar în condițiile menționate la punctul 2 din coloana a doua a intrării nr. 31 din anexa XVII la Regulamentul (CE) nr. 1907/2006 al Parlamentului European și al Consiliului din 18 decembrie 2006 privind înregistrarea, evaluarea, autorizarea și restricționarea substanțelor chimice (REACH), de înființare a Agenției Europene pentru Produse Chimice, de modificare a Directivei 1999/45/CE și de abrogare a Regulamentului (CEE) nr. 793/93 al Consiliului și a Regulamentului (CE) nr. 1488/94 al Comisiei, precum și a Directivei 76/769/CEE a Consiliului și a Directivelor 91/155/CEE, 93/67/CEE, 93/105/CE și 2000/21/CE ale Comisiei ⁽¹⁾. 2. Este interzisă folosirea creozotului la tratarea lemnului destinat utilizărilor menționate la punctul 3 din coloana a doua a intrării nr. 31 din anexa XVII la Regulamentul (CE) nr. 1907/2006.
-----	---------	--	--	------------	-----------------	-----------------	---	--

							3. Trebuie luate măsuri adecvate de reducere a riscurilor în vederea protejării lucrătorilor, inclusiv a utilizatorilor din aval, împotriva expunerii în cursul tratării lemnului și al manipulării lemnului tratat, în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 1907/2006 și cu Directiva 2004/37/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 29 aprilie 2004 privind protecția lucrătorilor împotriva riscurilor legate de expunerea la agenți cancerigeni sau mutageni la locul de muncă [a șasea directivă specială în sensul articolului 16 alineatul (1) din Directiva 89/391/CEE a Consiliului] ⁽²⁾. 4. Trebuie să se ia măsuri adecvate de reducere a riscurilor pentru protejarea solului și a mediului acvatic. În special, etichetele și, acolo unde există, fișele cu date de securitate ale produselor autorizate trebuie să indice faptul că lemnul proaspăt tratat trebuie depozitat după tratare într-un loc acoperit și/sau pe o suprafață dură impermeabilă, pentru a împiedica pierderile directe în sol sau în apă, și că eventualele pierderi trebuie recuperate pentru a fi reutilizate sau eliminate.
--	--	--	--	--	--	--	---

⁽¹⁾ JO L 396, 30.12.2006, p. 1.

⁽²⁾ JO L 158, 30.4.2004, p. 50.”

DECIZII

DECIZIA PARLAMENTULUI EUROPEAN ȘI A CONSILIULUI

din 6 iulie 2011

privind mobilizarea Fondului european de ajustare la globalizare în conformitate cu punctul 28 din Acordul interinstituțional din 17 mai 2006 dintre Parlamentul European, Consiliu și Comisie privind disciplina bugetară și buna gestiune financiară (cererea EGF/2010/025 DK/Odense Steel Shipyard din Danemarca)

(2011/468/UE)

PARLAMENTUL EUROPEAN ȘI CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene,

având în vedere Acordul interinstituțional din 17 mai 2006 între Parlamentul European, Consiliu și Comisie privind disciplina bugetară și buna gestiune financiară ⁽¹⁾, în special punctul 28,

având în vedere Regulamentul (CE) nr. 1927/2006 al Parlamentului European și al Consiliului din 20 decembrie 2006 privind crearea Fondului european de ajustare la globalizare ⁽²⁾, în special articolul 12 alineatul (3),

având în vedere propunerea Comisiei Europene,

întrucât:

- (1) Fondul european de ajustare la globalizare (FEG) a fost creat pentru a oferi sprijin suplimentar lucrătorilor concediați ca urmare a schimbărilor majore din structura comerțului mondial, cauzate de globalizare, și pentru a-i ajuta să se reintegreze pe piața forței de muncă.
- (2) Domeniul de aplicare a FEG a fost extins pentru cererile depuse începând cu 1 mai 2009 pentru a include acordarea de sprijin lucrătorilor concediați ca urmare directă a crizei financiare și economice mondiale.
- (3) Acordul interinstituțional din 17 mai 2006 permite mobilizarea FEG în limita unui plafon anual de 500 milioane EUR.

(4) La 6 octombrie 2010, Danemarca a transmis o cerere de mobilizare a FEG privind disponibilizările din întreprinderea Odense Steel Shipyard, iar până la 8 martie 2011 a transmis informații suplimentare. Această cerere îndeplinește condițiile pentru stabilirea contribuțiilor financiare, astfel cum acestea sunt prevăzute la articolul 10 din Regulamentul (CE) nr. 1927/2006. Prin urmare, Comisia propune mobilizarea sumei de 14 181 901 EUR.

(5) Prin urmare, ar trebui mobilizat FEG pentru a oferi o contribuție financiară ca răspuns la cererea depusă de Danemarca,

ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

Articolul 1

În cadrul bugetului general al Uniunii Europene pentru exercițiul financiar 2011, se mobilizează Fondul european de ajustare la globalizare prin alocarea sumei de 14 181 901 EUR, sub formă de credite de angajament și credite de plată.

Articolul 2

Prezenta decizie se publică în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Adoptată la Strasbourg, 6 iulie 2011.

Pentru Parlamentul European
Președintele
J. BUZEK

Pentru Consiliu
Președintele
M. DOWGIELEWICZ

⁽¹⁾ JO C 139, 14.6.2006, p. 1.

⁽²⁾ JO L 406, 30.12.2006, p. 1.

DECIZIA PARLAMENTULUI EUROPEAN ȘI A CONSILIULUI

din 6 iulie 2011

privind mobilizarea Fondului european de ajustare la globalizare, în conformitate cu punctul 28 din Acordul interinstituțional din 17 mai 2006 dintre Parlamentul European, Consiliu și Comisie privind disciplina bugetară și buna gestiune financiară (cererea EGF/2010/022 DK/LM Glasfiber din Danemarca)

(2011/469/UE)

PARLAMENTUL EUROPEAN ȘI CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene,

având în vedere Acordul interinstituțional din 17 mai 2006 între Parlamentul European, Consiliu și Comisie privind disciplina bugetară și buna gestiune financiară ⁽¹⁾, în special punctul 28,având în vedere Regulamentul (CE) nr. 1927/2006 al Parlamentului European și al Consiliului din 20 decembrie 2006 privind crearea Fondului european de ajustare la globalizare ⁽²⁾, în special articolul 12 alineatul (3),

având în vedere propunerea Comisiei Europene,

întrucât:

- (1) Fondul european de ajustare la globalizare (FEG) a fost creat pentru a oferi sprijin suplimentar lucrătorilor disponibilizați ca urmare a modificărilor majore din structura comerțului mondial, cauzate de globalizare, și pentru a-i ajuta să se reintegreze pe piața forței de muncă.
- (2) Domeniul de aplicare a FEG a fost extins pentru cererile depuse începând de la 1 mai 2009 pentru a include acordarea de sprijin lucrătorilor disponibilizați ca urmare directă a crizei financiare și economice mondiale.
- (3) Acordul interinstituțional din 17 mai 2006 permite mobilizarea FEG în limita unui plafon anual de 500 de milioane EUR.

- (4) La 7 iulie 2010, Danemarca a depus o cerere de mobilizare a FEG în legătură cu disponibilizările din întreprinderea LM Glasfiber, iar până la 3 februarie 2011 a transmis informații suplimentare. Cererea îndeplinește condițiile pentru stabilirea contribuțiilor financiare, astfel cum sunt prevăzute la articolul 10 din Regulamentul (CE) nr. 1927/2006. Prin urmare, Comisia propune mobilizarea sumei de 6 247 415 EUR.

- (5) Prin urmare, ar trebui mobilizat FEG pentru a se acorda o contribuție financiară ca răspuns la cererea depusă de Danemarca,

ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

Articolul 1

În cadrul bugetului general al Uniunii Europene pentru exercițiul financiar 2011, se mobilizează Fondul european de ajustare la globalizare pentru alocarea sumei de 6 247 415 EUR, sub formă de credite de angajament și credite de plată.

Articolul 2

Prezenta decizie se publică în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Adoptată la Strasbourg, 6 iulie 2011.

Pentru Parlamentul European
Președintele
J. BUZEK

Pentru Consiliu
Președintele
M. DOWGIELEWICZ

⁽¹⁾ JO C 139, 14.6.2006, p. 1.

⁽²⁾ JO L 406, 30.12.2006, p. 1.

DECIZIA PARLAMENTULUI EUROPEAN ȘI A CONSILIULUI

din 6 iulie 2011

privind mobilizarea Fondului european de ajustare la globalizare, în conformitate cu punctul 28 din Acordul interinstituțional din 17 mai 2006 între Parlamentul European, Consiliu și Comisie privind disciplina bugetară și buna gestiune financiară (cererea EGF/2010/031 BE/General Motors Belgium din Belgia)

(2011/470/UE)

PARLAMENTUL EUROPEAN ȘI CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene,

având în vedere Acordul interinstituțional din 17 mai 2006 între Parlamentul European, Consiliu și Comisie privind disciplina bugetară și buna gestiune financiară ⁽¹⁾, în special punctul 28,având în vedere Regulamentul (CE) nr. 1927/2006 al Parlamentului European și al Consiliului din 20 decembrie 2006 privind crearea Fondului european de ajustare la globalizare ⁽²⁾, în special articolul 12 alineatul (3),

având în vedere propunerea Comisiei Europene,

întrucât:

- (1) Fondul european de ajustare la globalizare (FEG) a fost creat pentru a oferi sprijin suplimentar lucrătorilor disponibilizați ca urmare a schimbărilor majore din structura comerțului mondial, cauzate de globalizare, și pentru a-i ajuta să se reintegreze pe piața forței de muncă.
- (2) Domeniul de aplicare a FEG a fost extins pentru cererile depuse începând cu 1 mai 2009 pentru a include acordarea de sprijin lucrătorilor disponibilizați ca urmare directă a crizei financiare și economice mondiale.
- (3) Acordul interinstituțional din 17 mai 2006 permite mobilizarea FEG în limita unui plafon anual de 500 milioane EUR.
- (4) La 20 decembrie 2010, Belgia a prezentat o cerere de mobilizare a FEG, privind disponibilizările de la între-

prinderea General Motors Belgium și de la patru dintre furnizorii acesteia, pe care a completat-o cu informații suplimentare până la 24 ianuarie 2011. Această cerere îndeplinește condițiile pentru stabilirea contribuțiilor financiare, astfel cum sunt prevăzute la articolul 10 din Regulamentul (CE) nr. 1927/2006. Prin urmare, Comisia propune mobilizarea sumei de 9 593 931 EUR.

- (5) În consecință, FEG ar trebui mobilizat în vederea acordării unei contribuții financiare ca răspuns la cererea depusă de Belgia,

ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

Articolul 1

În cadrul bugetului general al Uniunii Europene pentru exercițiul financiar 2011, se mobilizează Fondul european de ajustare la globalizare pentru alocarea sumei de 9 593 931 EUR, sub formă de credite de angajament și credite de plată.

Articolul 2

Prezenta decizie se publică în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Adoptată la Strasbourg, 6 iulie 2011.

*Pentru Parlamentul European**Președintele*

J. BUZEK

*Pentru Consiliu**Președintele*

M. DOWGIELEWICZ

⁽¹⁾ JO C 139, 14.6.2006, p. 1.

⁽²⁾ JO L 406, 30.12.2006, p. 1.

DECIZIA COMISIEI

din 14 decembrie 2010

privind ajutorul de stat acordat de Germania grupului Biria [C 38/05 (ex NN 52/04)]

[notificată cu numărul C(2010) 8289]

(Numai textul în limba germană este autentic)

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2011/471/UE)

COMISIA EUROPEANĂ,

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, în special articolul 108 alineatul (2) primul paragraf ⁽¹⁾,

având în vedere Acordul privind Spațiul Economic European, în special articolul 62 alineatul (1) litera (a),

după ce părțile interesate au fost invitate să își prezinte observațiile în conformitate cu dispozițiile menționate mai sus ⁽²⁾ și având în vedere observațiile acestora,

întrucât:

I. PROCEDURĂ

1.1. Procedură înaintea Comisiei

- (1) La 23 ianuarie și 20 august 2002, Comisia a primit o plângere privind ajutorul de stat acordat grupului Biria sub forma unei garanții publice.
- (2) A urmat un schimb de corespondență între Comisie și Germania; prin scrisoarea din 24 ianuarie 2003, a cărei primire a fost înregistrată la 28 ianuarie 2003, Germania a informat Comisia că planul de acordare a garanției, care era condiționat de aprobarea Comisiei, a fost retras. Reclamantul a fost informat cu privire la acest aspect prin scrisoarea din 17 februarie 2003.
- (3) Prin scrisoarea din 1 iulie 2003, a cărei primire a fost înregistrată la 9 iulie 2003, și prin cea din 8 august 2003, a cărei primire a fost înregistrată la 5 septembrie 2003, reclamantul a prezentat informații suplimentare privind o altă garanție publică pentru grupul Biria și privind participării publice în societăți din cadrul grupului.

⁽¹⁾ Începând cu 1 decembrie 2009, articolele 87 și 88 din Tratatul CE au devenit articolele 107 și, respectiv, 108 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene (TFUE). În ambele cazuri, dispozițiile sunt în esență identice. În sensul prezentei decizii, trimiterile la articolele 107 și 108 din TFUE ar trebui înțelese ca trimiteri la articolele 87 și, respectiv, 88 din Tratatul CE, atunci când este cazul, iar trimiterile la Tribunal ca trimiteri la Tribunalul de Primă Instanță.

⁽²⁾ JO C 2, 5.1.2006, p. 14.

- (4) Comisia a solicitat informații prin scrisoarea din 9 septembrie 2003, la care Germania a răspuns prin scrisoarea din 14 octombrie 2003, a cărei primire a fost înregistrată la 16 octombrie 2003. La 9 decembrie 2003, Comisia a solicitat informații suplimentare, pe care Germania le-a prezentat prin scrisoarea din 19 martie 2004, a cărei primire a fost înregistrată în aceeași zi.

- (5) Comisia avea rezerve cu privire la conformitatea ajutorului acordat grupului Biria cu schemele pe baza cărora se pretinde că a fost acordat și, la data de 18 octombrie 2004, a emis un ordin de furnizare a informațiilor. Ca răspuns la ordinul de furnizare a informațiilor, Germania a prezentat informații suplimentare prin scrisoarea din 31 ianuarie 2005, a cărei primire a fost înregistrată în aceeași zi.

- (6) La 20 octombrie 2005, Comisia a inițiat procedura oficială de investigare cu privire la trei pretinse măsuri de ajutor de stat. În aceeași decizie, Comisia și-a exprimat opinia potrivit căreia mai multe alte măsuri de ajutor, care se pretindea că au fost acordate ilegal, fie nu constituiau ajutor de stat, fie au fost acordate în conformitate cu schemele de ajutor aprobate. Decizia Comisiei de inițiere a procedurii de investigare a fost publicată în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* ⁽³⁾. Comisia a invitat părțile interesate să își prezinte observațiile cu privire la pretinsele măsuri de ajutor. Au fost înaintate observații din partea unei terțe părți care a dorit să rămână anonimă, prin scrisoarea din 27 ianuarie 2006, a cărei primire a fost înregistrată la 30 ianuarie 2006. De asemenea, au înaintat observații Prophete GmbH & Co. KG, Rheda-Wiedenbrück și Pantherwerke AG, Löhne, prin scrisoarea din 6 februarie 2006, a cărei primire a fost înregistrată în aceeași zi, și VaterlandWerke GmbH & Co. KG, Neuenrade, prin două scrisori, prima din 6 februarie 2006, a cărei primire a fost înregistrată în aceeași zi, și a doua din 27 februarie 2006, a cărei primire a fost înregistrată în aceeași zi.

- (7) Observațiile au fost transmise Germaniei prin scrisorile din 6 februarie și 2 martie 2006. Germania a răspuns acestor observații prin scrisoarea din 5 aprilie 2006, a cărei primire a fost înregistrată la 7 aprilie 2006, și, respectiv, cea din 12 mai 2006, a cărei primire a fost înregistrată în aceeași zi.

⁽³⁾ A se vedea nota de subsol nr. 2.

- (8) Răspunsul Germaniei la inițierea procedurii oficiale de investigare a fost prezentat prin scrisoarea din 23 ianuarie 2006, a cărei primire a fost înregistrată în aceeași zi.
- (9) Comisia a solicitat la 6 februarie 2006 informații suplimentare pe care Germania le-a prezentat prin scrisoarea din 5 aprilie 2006, a cărei primire a fost înregistrată la 7 aprilie 2006. Comisia a trimis o altă solicitare de informații la 19 iulie 2006, la care Germania a răspuns prin scrisoarea din 25 septembrie 2006, a cărei primire a fost înregistrată la 26 septembrie 2006.
- (10) La 24 ianuarie 2007 Comisia a adoptat o decizie ⁽⁴⁾ în temeiul articolului 7 alineatul (5) și al articolului 14 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 659/1999 al Consiliului din 22 martie 1999 de stabilire a normelor de aplicare a articolului 93 din Tratatul CE ⁽⁵⁾.

1.2. Procedură înaintea Tribunalului

- (11) La 5 aprilie 2007, landul Saxonia a făcut recurs împotriva deciziei Comisiei privind măsurile 2 și 3 (cauza T-102/07). La 16 aprilie 2007, o altă acțiune a fost introdusă de MB Immobilien Verwaltungs GmbH și de MB System GmbH & Co. KG, succesori legali ai beneficiarilor ajutorului vizat de decizie (cauza T-120/07). Această a doua acțiune a vizat toate cele trei măsuri care au făcut obiectul deciziei. La 24 noiembrie 2008, președintele Tribunalului a decis să conexeze cele două cauze.
- (12) Prin hotărârea din 3 martie 2010, Tribunalul a anulat decizia Comisiei din 24 ianuarie 2007.
- (13) Pledoariile părților s-au suprapus într-o mare măsură. Principalele argumente prezentate de acestea au fost următoarele: în primul rând, Comisia a concluzionat în mod eronat că măsurile 2 și 3 nu intrau sub incidența schemei de ajutoare germane aprobate. În al doilea rând, Comisia a evaluat în mod eronat măsura în care beneficiarii trebuiau considerați ca fiind întreprinderi aflate în dificultate. În al treilea rând, decizia nu a oferit o motivare corespunzătoare pentru evaluarea efectuată în ceea ce privește cuantumul ajutorului în cauză.
- (14) Decizia Tribunalului a confirmat concluzia potrivit căreia măsurile 2 și 3 nu intrau sub incidența schemei de ajutoare aprobate. De asemenea, Tribunalul a confirmat constatarea Comisiei potrivit căreia beneficiarii sunt „întreprinderi aflate în dificultate”, în conformitate cu definiția din Orientările comunitare privind ajutorul de stat pentru salvarea și restructurarea întreprinderilor aflate în dificultate (1999, denumite în continuare „Orientările privind salvarea și restructurarea din 1999”) ⁽⁶⁾. Tribunalul a anulat decizia doar din cauză că aceasta nu oferea o motivație corespunzătoare în ceea ce privește primele de risc pe care le-a utilizat pentru a stabili componenta de ajutor. În special,

Tribunalul a precizat că, pentru a stabili componenta de ajutor din cadrul unui credit acordat unei întreprinderi aflate în dificultate, simpla trimitere la Comunicarea Comisiei privind metoda de stabilire a ratelor de referință și de actualizare (din 1997, denumită în continuare „Comunicarea privind ratele de referință din 1997”) ⁽⁷⁾ nu a reprezentat o motivație suficientă pentru aplicarea diferitelor prime de risc.

- (15) Prin urmare, în conformitate cu articolul 266 primul paragraf din TFUE, prezenta decizie pune în aplicare hotărârea Tribunalului și explică în detaliu metoda utilizată de Comisie pentru a calcula componenta de ajutor din cadrul măsurilor în cauză. Decizia nu modifică niciun element al evaluării în temeiul legislației privind ajutoarele de stat, pe care Comisia a efectuat-o în decizia sa din 24 ianuarie 2007, în special cu privire la aspectele deja luate în considerare de Tribunal.

1.3. Procedură ulterioară hotărârii

- (16) După pronunțarea hotărârii, prin scrisoarea din 7 iunie 2010, a cărei primire a fost înregistrată în aceeași zi, beneficiarii au prezentat observații suplimentare. Aceste observații au fost transmise Germaniei la 16 iunie 2010. Prin scrisoarea din 12 iulie 2010, a cărei primire a fost înregistrată în aceeași zi, Germania a prezentat Comisiei un răspuns la observațiile beneficiarilor.
- (17) La 19 august 2010, Comisia a trimis Germaniei o solicitare de informații, la care Germania a răspuns prin scrisoarea din data de 14 septembrie 2010, a cărei primire a fost înregistrată în aceeași zi.

II. DESCRIERE

2.1. Beneficiarul

- (18) Până la data de 7 noiembrie 2005, grupul Biria a produs și a comercializat biciclete. În aceea perioadă, societatea-mamă a grupului se numea Biria AG și avea sediul în Neukirch, Saxonia, o regiune asistată în temeiul articolului 107 alineatul (3) litera (a) din TFUE ⁽⁸⁾.
- (19) În 2003, grupul a avut o cifră de afaceri de 93,2 milioane EUR (față de 83,8 milioane EUR în 2002) și a înregistrat un profit de 3,7 milioane EUR (față de pierderile de 5,8 milioane EUR din 2002). Grupul număra 415 angajați în 2003 (490 în 2002) și din acest motiv se clasifică drept o întreprindere mare.
- (20) Societatea-mamă a fost înființată în 2003, în urma fuziunii dintre fosta Biria AG și una dintre filialele sale, Sachsen Zweirad GmbH. Numele societății care a preluat patrimoniul s-a modificat din Sachsen Zweirad GmbH în Biria GmbH. În aprilie 2005, Biria GmbH s-a transformat

⁽⁴⁾ JO L 183, 13.7.2007, p. 27.

⁽⁵⁾ JO L 83, 27.3.1999, p. 1.

⁽⁶⁾ JO C 288, 9.10.1999, p. 2.

⁽⁷⁾ JO C 273, 9.9.1997, p. 3.

⁽⁸⁾ La data luării măsurii în cauză, Saxonia era o regiune asistată și, în conformitate cu harta ajutoarelor regionale din Germania pentru 2007-2013, este în continuare o astfel de regiune (JO C 295, 5.12.2006, p. 6).

într-o nouă Biria AG. În 2003, Biria GmbH a avut o cifră de afaceri anuală de 55,7 milioane EUR și a înregistrat un profit de 3,6 milioane EUR. Proprietarul unic al Biria AG era domnul Mehdi Biria. Societatea-mamă este denumită în continuare „Biria”.

- (21) Pe lângă societatea-mamă, cele mai importante societăți din grup erau Bike Systems GmbH & Co. Thüringer Zweiradwerk KG („Bike Systems”) – pe care Biria o deținea prin filiala sa Bike Systems Betriebs- und Beteiligungsgesellschaft mbH („BSBG”) – și Checker Pig GmbH.
- (22) Bike Systems avea sediul în Nordhausen, Turingia, o regiune asistată în temeiul articolului 107 alineatul (3) litera (a) din TFUE. În 2003, aceasta a avut o cifră de afaceri de 6,1 milioane EUR și a înregistrat pierderi de 0,6 milioane EUR, având 157 de angajați. Bike Systems producea biciclete exclusiv pentru societatea-mamă BSBG, în temeiul unui contract de producție denumit „Lohnherstellungsvertrag”. BSBG era responsabilă de distribuția bicicletelor.
- (23) Checker Pig GmbH avea sediul în Dresda, Saxonia, o regiune asistată în temeiul articolului 107 alineatul (3) litera (a) din TFUE. În 2003, Checker Pig a avut o cifră de afaceri de 6,9 milioane EUR și a înregistrat pierderi de 0,4 milioane EUR, având 43 de angajați.
- (24) La 7 noiembrie 2005, Biria a vândut majoritatea activelor sale către două societăți din grupul Lone Star, un fond de capital privat. Bunurile imobiliare au rămas în proprietatea Biria, care le-a închiriat grupului Lone Star. Activele s-au vândut la prețul de 11,5 milioane EUR. Un expert extern a stabilit prețul de piață al activelor la 10,7 milioane EUR.
- (25) În conformitate cu informațiile prezentate de Germania, vânzarea s-a desfășurat printr-o licitație deschisă, transparentă și necondiționată. Licitatia s-a publicat pe internet și a apărut în mai multe publicații tipărite. Pentru implicarea unui nou investitor, au existat mai multe opțiuni: un acord de cesiune de active, o achiziție de active „în bloc” sau un acord de cesiune de acțiuni. În cele din urmă, grupul Lone Star a preluat activele prin intermediul unui acord de cesiune de active.
- (26) Conform Germaniei, eforturile de a vinde societatea au fost demarate înainte de 20 octombrie 2005, dată la care Comisia a luat decizia de a iniția procedura oficială de investigare. Primele oferte trebuiau să fie prezentate până la 4 octombrie 2005.
- (27) La ora actuală, succesorul legal al noii Biria AG este MB Immobilien Verwaltungs GmbH (denumită în continuare „MB Immobilien”); succesorul legal al Bike Systems este MB System GmbH & Co. KG (denumită în continuare „MB System”). Din iulie 2008, MB Immobilien se află în procedură de lichidare.
- (28) În prezenta decizie, societățile, cu excepția societății-mamă Biria, sunt menționate cu numele pe care le aveau în momentul luării măsurilor în cauză.

2.2. Măsuri financiare

- (29) Măsura 1: în martie 2001, gbb Beteiligungs AG (denumită în continuare „gbb”) a oferit Bike Systems o participație pasivă („stille Einlage”) în valoare de 2 070 732 EUR, valabilă până la finele anului 2010. Gbb era o filială deținută în totalitate de DtA-Beteiligungs-Holding AG, care era, la rândul său, o filială deținută în totalitate de Deutsche Ausgleichsbank, o bancă de dezvoltare a guvernului federal, înființată pe cale legislativă, sub forma unei societăți publice.
- (30) Gbb exista deja în perioada fostei Republici Democratice Germane, când funcționa ca bancă de stat pentru agricultură. În 1990, în temeiul Tratatului de unificare, aceasta a devenit Berliner Genossenschaftsbank, o societate publică sub supravegherea Ministerului Federal al Finanțelor. În 1991, și-a schimbat denumirea în gbb Beteiligungsholding, iar în 1997 s-a transformat într-o societate pe acțiuni (AG). În acel moment, gbb nu se mai afla în proprietatea guvernului federal, ci devenise o filială a Deutsche Ausgleichsbank. Încă de la înființarea gbb, administrația publică a exercitat o influență extinsă asupra acesteia. Cât timp a fost o societate publică, gbb s-a aflat sub directa supraveghere a ministerului de resort, iar autoritățile erau reprezentate în Consiliul de supraveghere. Când s-a transformat într-o societate pe acțiuni și a devenit filială a Deutsche Ausgleichsbank, gbb a fost supravegheată de autoritățile publice care controlau Deutsche Ausgleichsbank (a se vedea considerentele următoare).
- (31) Deutsche Ausgleichsbank era o societate publică aflată sub supravegherea Ministerului Federal de Interne. Majoritatea membrilor din Consiliul de supraveghere al acesteia erau reprezentanți ai ministerelor federale sau ai landurilor, ori erau membri ai Bundestag.
- (32) Secțiunea 4 alineatul (1) din Legea privind Deutsche Ausgleichsbank prevede că activitățile băncii se limitează la finanțarea măsurilor de sprijinire a întreprinderilor mici și mijlocii și a profesilor liberale, de protejare a mediului înconjurător, de promovare a politicilor sociale și de integrare a persoanelor strămutate în urma celui de Al Doilea Război Mondial.
- (33) Secțiunea 4 alineatul (4) din această lege prevede că Deutsche Ausgleichsbank poate dobândi o participație în alte întreprinderi, în cazul în care Consiliul de supraveghere și ministerul care o supraveghează convin asupra acestui lucru.
- (34) Participația pasivă în cadrul Bike Systems este inclusă în rapoartele anuale ale Deutsche Ausgleichsbank pentru anii 2001 și 2002: cota reprezentată de participație era de 20 %, depășind pragul de raportare. În 2001, gbb deținea participații de cel puțin 20 % în 18 societăți.

- (35) În 2003, în temeiul unei legi federale, Deutsche Ausgleichsbank a fuzionat cu Kreditanstalt für Wiederaufbau.
- (36) Atât Deutsche Ausgleichsbank, cât și Kreditanstalt für Wiederaufbau sunt cunoscute ca instituții de dezvoltare („Förderinstitute”), și anume bănci ale căror activități se limitează la sprijinirea măsurilor de politică regională, economică și socială. În cazul de ajutor de stat E 10/2000, Germania a acceptat măsuri corespunzătoare care au limitat activitățile instituțiilor de dezvoltare la anumite domenii necomerciale, inclusiv administrarea programelor de sprijin pentru IMM-uri ⁽⁹⁾.
- (37) Conform opiniei Germaniei, participația gbb în cadrul Bike Systems a fost acordată în condiții de piață și, prin urmare, nu a constituit ajutor de stat.
- (38) Măsura 2: la 20 martie 2003, landul Saxonia a acordat Sachsen Zweirad GmbH o garanție de 80 % aferentă unui credit pentru capital circulant în valoare de 5,6 milioane EUR, inițial scadentă la finele anului 2008. Garanția a fost returnată în ianuarie 2004 și a fost înlocuită de o garanție în favoarea Biria GmbH (a se vedea măsura 3). Garanția a fost acordată în temeiul schemei de garantare a creditelor din Saxonia, o schemă de ajutoare aprobată de Comisie ⁽¹⁰⁾.
- (39) Măsura 3: la 9 decembrie 2003, landul Saxonia a acordat Biria GmbH (ulterior Biria AG) o garanție de 80 %, aferentă unui credit pentru capital circulant în valoare de 24 875 000 EUR pentru a finanța creșterea planificată a cifrei de afaceri și restructurarea planului de finanțare al grupului. Creditul era scadent la 31 decembrie 2011 și consta în 8 milioane EUR pentru rambursarea împrumuturilor pentru capital circulant („Betriebsmitteltilgungsdarlehen”), o facilitate de casă de 7,45 milioane EUR („Kontokorrentlinie”) și 9,425 milioane EUR pentru nevoi de finanțare sezoniere („Saisonfinanzierungslinie”). Garanția a fost acordată în temeiul schemei de garantare a creditelor din Saxonia, o schemă de ajutoare aprobată de Comisie, cu condiția ca garanția anterioară pentru Sachsen Zweirad GmbH (măsura 2) să fie returnată. Garanția a intrat în vigoare abia la 5 ianuarie 2004, după ce garanția pentru Sachsen Zweirad a fost într-adevăr returnată.

III. MOTIVELE ÎNȚIERII PROCEDURII OFICIALE DE INVESTIGARE

- (40) Comisia a inițiat procedura oficială de investigare, deoarece avea rezerve în ceea ce privește afirmația Germaniei potrivit căreia participația pasivă a fost acordată în condiții de piață. Comisia a considerat că Bike Systems tocmai ieșise din situația de insolvență prin adoptarea unui plan de insolvență și, prin urmare,

perspectivele acestora erau incerte. În consecință, la momentul respectiv, aceasta ar fi trebuit să fie considerată o întreprindere aflată în dificultate. Comisia și-a exprimat rezerva că remunerația a ținut seama în mod corespunzător de risc și, prin urmare, că participația pasivă a fost acordată în condiții de piață. În ceea ce privește posibilele derogări în temeiul articolului 107 alineatele (2) și (3) din TFUE, Comisia nu deținea informații care să dovedească îndeplinirea condițiilor prevăzute în Orientările privind salvarea și restructurarea din 1999.

- (41) Un alt motiv pentru inițierea procedurii oficiale de investigare a fost opinia provizorie a Comisiei potrivit căreia condițiile schemei de ajutoare aprobate, în temeiul căreia se pretinde că s-au acordat garanțiile pentru Sachsen Zweirad GmbH și Biria GmbH, nu au fost, de fapt, îndeplinite și, în consecință, garanțiile acordate nu intrau sub incidența schemei de ajutoare. Comisia a considerat că Sachsen Zweirad GmbH și Biria GmbH erau întreprinderi aflate în dificultate la momentul acordării garanțiilor. În plus, întrucât Sachsen Zweirad GmbH și Biria GmbH erau întreprinderi mari, garanțiile ar fi trebuit să fie notificate Comisiei în mod individual, chiar și în cadrul schemei de ajutoare aprobate. În ceea ce privește posibilele derogări în temeiul articolului 107 alineatele (2) și (3) din TFUE, Comisia și-a exprimat rezerva cu privire la îndeplinirea condițiilor prevăzute în Orientările privind salvarea și restructurarea din 1999.

IV. OBSERVAȚIILE PĂRȚILOR INTERESATE

- (42) Comisia a primit observații de la o terță parte care a dorit să rămână anonimă, de la Prophete GmbH & Co. KG și Pantherwerke AG și de la Vaterland-Werke GmbH & Co. KG.

4.1. Întreprinderea concurentă care a dorit să rămână anonimă

- (43) În observațiile sale privind inițierea procedurii oficiale de investigare, întreprinderea concurentă care a dorit să rămână anonimă susținea că, datorită garanției publice pentru un credit în valoare de 24,5 milioane EUR, Biria AG a putut vinde biciclete clienților întreprinderii concurente la prețuri mai mici decât costurile de producție, chiar dacă întreprinderea concurentă deține cea mai rentabilă unitate de producție din Germania.
- (44) În anul 2003, Biria AG a obținut profit doar datorită faptului că băncile renunțaseră la creanțe în valoare de 8,567 milioane EUR. În anii următori, 2004 și 2005, Biria AG a înregistrat din nou pierderi.
- (45) În plus, Biria fusese vândută grupului Lone Star prin intermediul unui acord de cesiune de active. În ceea ce privește această cesiune, Landesbank Sachsen și Mittelständische Beteiligungsgesellschaft Sachsen au renunțat, probabil, la mare parte din datorii. Noua Biria GmbH, care era deținută de grupul Lone Star, preluase toate activele de la fosta Biria AG.

⁽⁹⁾ Decizia C(2002) 1286 a Comisiei din 27 martie 2002, Garanții de stat pentru instituțiile publice de creditare din Germania (JO C 146, 19.6.2002, p. 6).

⁽¹⁰⁾ Ajutorul de stat N 73/1993, Orientări privind schema de garantare din landul Saxonia SG(93) D/9273, 7 iunie 1993.

4.2. Prophete GmbH & Co. KG și Pantherwerke AG

- (46) În observațiile lor privind inițierea procedurii oficiale de investigare, Prophete GmbH & Co. KG și Pantherwerke AG (denumite în continuare „Prophete” și „Pantherwerke”) au afirmat că, datorită ajutorului de stat, Biria a putut să vândă la prețuri pe care nu le-ar fi putut practica în condiții normale de piață. Cele două societăți sunt concurențele Biria și, prin urmare, sunt afectate în mod direct de ajutor.
- (47) Acestea au susținut că grupul Biria era cel mai mare producător de biciclete din Germania, cu o producție anuală de aproximativ 700 000 de biciclete. Societățile din cadrul grupului operau pe două segmente ale pieței bicicletelor, respectiv comerțul nespecializat și comerțul cu ridicata specializat.
- (48) Comerțul nespecializat cuprindea toate activitățile de vânzare cu amănuntul prin intermediul marilor lanțuri de magazine cu amănuntul și al comenzilor pe bază de catalog. De regulă, bicicletele comercializate pe acest segment de piață se vindeau la prețuri cuprinse între 100 și 199 EUR. Prophete și Pantherwerke au estimat că pe această piață s-au vândut aproximativ 1,5 milioane de biciclete, dintre care 650 000 de biciclete de către grupul Biria, ceea ce reprezintă o cotă de piață de 50 % pe acest segment.
- (49) Conform opiniei Prophete și Pantherwerke, grupul Biria deținea o poziție dominantă și pe segmentul comerțului cu ridicata specializat. Acest segment al pieței avea un volum de 150 000 până la 200 000 de biciclete. În comerțul cu ridicata specializat, prețurile urcă până la 400 EUR. Pantherwerke este un concurent direct al Biria pe acest segment de piață.
- (50) Prophete și Pantherwerke au observat că, timp de mai mulți ani, prețurile practicate de grupul Biria au fost mereu mai scăzute decât cele practicate de alți producători. Diferența nu poate fi explicată de factori economici, deoarece, cu toate că poziția dominantă a grupului Biria îi asigură un volum al vânzărilor mai ridicat, acest lucru nu se reflectă în condiții mai avantajoase. Prophete și Pantherwerke estimează că grupul Biria a suferit pierderi semnificative în ultimii ani din cauza prețurilor de vânzare scăzute pe care le practică.
- (51) În ceea ce privește participția pasivă, Prophete și Pantherwerke își exprimă rezerva cu privire la faptul că un investitor privat ar fi achiziționat o asemenea participatie pasivă, dată fiind situația economică a Bike Systems în martie 2001.
- (52) Prophete și Pantherwerke au considerat că garanțiile acordate Sachsen Zweirad GmbH și Biria din 2003 și 2004 erau incompatibile cu normele UE privind ajutoarele de stat și că societățile respective se aflau în dificultate la momentul acordării garanțiilor. Noua Biria era succesorul legal al celor două societăți din care a luat ființă. Bilanțul de deschidere al societății nou-create era lipsit de semnificație.

- (53) Acordarea celor două garanții a încălcat principiul ajutorului unic, deoarece societățile care fac parte din grupul Biria au avut în repetate rânduri posibilitatea de a-și continua activitatea doar cu sprijin din partea statului.
- (54) Nu s-au luat măsuri compensatorii pentru a contracara efectele negative asupra întreprinderilor concurente și nici nu s-a încercat limitarea prezenței grupului Biria pe piață. Dimpotrivă, planul grupului Biria a fost acela de a-și extinde și mai mult activitățile printr-o politică de prețuri agresivă. Biria a anunțat pe pagina sa de internet că intenționează să depășească volumul vânzărilor din 2004 prin comercializarea a 850 000 de biciclete în 2005. Prophete și Pantherwerke au atras, de asemenea, atenția asupra unui comunicat de presă potrivit căruia proprietarul Biria AG ar fi vândut societatea grupului Lone Star, un fond de capital privat.

4.3. Vaterland-Werke GmbH & Co. KG

- (55) În observațiile sale privind inițierea procedurii oficiale de investigare, Vaterland-Werke GmbH & Co. KG („Vaterland-Werke”) a afirmat că grupul Biria era cel mai mare producător de biciclete din Germania, cu o producție totală cuprinsă între 700 000 și 800 000 de biciclete. Singura societate comparabilă era MIFA Mittel-deutsche Fahrradwerke, cu o producție anuală de aproximativ 700 000 de biciclete, alți producători înregistrând producții de doar 250 000-400 000 de biciclete.
- (56) Atât Vaterland-Werke, cât și Biria operau pe segmentul comerțului nespecializat, care includea marile lanțuri de magazine cu amănuntul și firme mari de vânzare prin corespondență. Concurența pe acest segment era acerbă, iar Biria era recunoscută ca un jucător agresiv, practicând prețuri mai mici decât costurile de producție. Un astfel de comportament era posibil doar datorită surselor de finanțare externe, reprezentate în cazul Biria de ajutorul de stat. Această situație amenința existența tuturor micilor întreprinderi concurente care nu beneficiau de ajutor de stat. Vaterland-Werke a fost afectată în mod special de această situație, iar capacitățile disponibile nu puteau fi compensate prin comenzi alternative. Piața suferea din cauza capacității de producție excedentare, astfel încât orice măsură de extindere a capacităților unui producător cu sprijinul ajutorului de stat se făcea în detrimentul celorlalte întreprinderi concurente.
- (57) În ceea ce privește participția pasivă, Vaterland-Werke își exprimă rezerva cu privire la faptul că un investitor privat ar fi achiziționat o asemenea participatie pasivă, dată fiind situația economică a Bike Systems în martie 2001.
- (58) Vaterland-Werke consideră că garanțiile acordate Sachsen Zweirad GmbH și Biria în 2003 și 2004 erau incompatibile cu normele UE privind ajutoarele de stat și că întreprinderile respective se aflau în dificultate la momentul acordării garanțiilor. Noua Biria era succesorul legal al celor două foste societăți din care a luat naștere. Bilanțul de deschidere al întreprinderii nou-create nu era semnificativ.

- (59) Acordarea celor două garanții a încălcat principiul ajutorului unic, deoarece societățile care fac parte din grupul Biria au avut în repetate rânduri posibilitatea de a-și continua activitatea doar cu sprijin din partea statului.
- (60) Nu s-au luat măsuri compensatorii pentru a contracara efectele negative asupra întreprinderilor concurente și nici nu s-a încercat limitarea prezenței grupului Biria pe piață. Dimpotrivă, planul grupului Biria a fost acela de a-și extinde și mai mult activitățile printr-o politică de prețuri agresivă. Biria a anunțat pe pagina sa de internet că intenționează să depășească volumul vânzărilor din 2004 prin comercializarea a 850 000 de biciclete în 2005. Vaterland-Werke a atras, de asemenea, atenția asupra unui comunicat de presă potrivit căruia proprietarul Biria AG ar fi vândut întreprinderea grupului Lone Star, un fond de capital privat.

4.4. Beneficiarii

- (61) În observațiile lor din 7 iunie 2010, în urma anulării de către Tribunal a deciziei inițiale, beneficiarii ajutorului de stat au prezentat informații suplimentare.
- (62) Mai precis, aceștia au susținut că, în evaluarea participației pasive deținute de gbb în cadrul Bike Systems în 2001 (măsura 1), Comisia a trebuit să ia în considerare existența unei „scrisori de garanție” („Patronatserklärung”) întocmită de Biria GmbH. Această întreprindere Biria GmbH nu este entitatea juridică creată în urma fuzionării fostei Biria AG cu filiala sa Sachsen Zweirad GmbH, la care se face referire la considerentul 20. Biria GmbH care a emis scrisoarea de garanție pentru Bike Systems era predecesorul legal al fostei Biria AG.

V. OBSERVAȚIILE GERMANIEI

- (63) În observațiile sale privind inițierea procedurii oficiale de investigare, Germania a susținut că participația pasivă a gbb a fost acordată în condiții de piață. Germania s-a declarat de acord cu opinia Comisiei potrivit căreia riscul pe care îl prezintă o participație pasivă este mai mare decât în cazul unui credit bancar tradițional, însă condițiile impuse în cazul participației pasive au presupus respectarea dispozițiilor prevăzute în Comunicarea privind ratele de referință din 1997. Conform comunicării, rata dobânzii de referință reprezenta un plafon minim care putea fi majorat în situații ce implicau un risc special. În astfel de cazuri, prima putea atinge sau chiar depăși 400 de puncte de bază.
- (64) Remunerația pentru participația pasivă s-a ridicat la 12,25 % (o parte fixă de 8,75 % și o parte variabilă de 3,5 % în funcție de profitul realizat), depășind cu 600 de puncte de bază rata de referință a Comisiei de 6,33 %. Gbb a luat în considerare faptul că societatea se afla într-un proces de restructurare și că riscul implicat de participația pasivă era mai mare din cauza reorientării societății și a lipsei de garanții. Acest risc sporit s-a reflectat într-o primă suplimentară de 200 de puncte de bază.

- (65) În plus, decizia de a acorda participația pasivă a fost luată în temeiul unei prognoze privind evoluția societății, prognoză potrivit căreia cifra de afaceri a acesteia ar fi crescut de la 0,89 milioane EUR în 2001 la 3,38 milioane EUR în 2003. Germania a concluzionat că remunerația convenită pentru participația pasivă de 12,25 % reflecta în mod corespunzător riscul asociat. Faptul că o parte a remunerației era variabilă nu era relevant, deoarece aceasta era o practică des întâlnită în cazul participațiilor pasive și corespundea comportamentului de investitor în economia de piață.
- (66) În ceea ce privește garanția oferită Sachsen Zweirad GmbH, Germania a susținut că societatea nu se afla în dificultate la momentul acordării garanției și că aceasta nu prezenta niciunul dintre semnele tipice ale unei întreprinderi aflate în dificultate prevăzute în Orientările privind salvarea și restructurarea din 1999. Printre altele, în 2003 (până în momentul fuziunii cu Biria, în luna octombrie), capitalul și rezervele societății erau pozitive, în valoare de 404 milioane EUR, generând un profit de 2,1 milioane EUR. Situația economică a societății s-a îmbunătățit în 2003 comparativ cu 2001-2002, datorită eforturilor de consolidare întreprinse la sfârșitul anului 2002 și datorită poziției mai bune pe piață.
- (67) Situația lichidităților societății era dificilă, însă nu „gravă”. Nu exista pericolul ca băncile private să nu prelungească liniile de credit. De asemenea, plățile cu dobânzi ridicate nu au generat probleme cu lichiditățile, așa cum a susținut Comisia.
- (68) La baza acordării garanției pentru Biria GmbH (ulterior Biria AG) a stat noul plan al grupului Biria care prevedea accelerarea procesului de organizare a grupului și concentrarea achizițiilor, a responsabilităților de producție și a activităților de distribuție din cadrul Biria GmbH. Pe lângă cerințele financiare ale creșterii cifrei de afaceri, planul prevedea și o reorganizare a finanțării globale a grupului.
- (69) Biria GmbH (ulterior Biria AG) nu se afla în dificultate la momentul acordării garanției. Trebuie să se facă distincție între fosta Biria AG și noua Biria AG. Noua societate putea fi considerată ca aflându-se în dificultate numai dacă ar fi moștenit dificultățile fostei întreprinderi (presupunând întotdeauna că aceasta s-a aflat într-adevăr în dificultate). Însă noua Biria AG nu a moștenit nici dificultate de acest tip. Noua Biria AG a fost înființată prin fuziunea dintre Sachsen Zweirad GmbH și fosta Biria AG. Sachsen Zweirad GmbH, care în mod cert nu se afla în dificultate, a dominat fuziunea din punct de vedere economic. În consecință, nu se putea presupune în mod automat că noua Biria AG era o întreprindere aflată în dificultate. Chiar dacă fosta Biria AG s-ar fi aflat într-adevăr în dificultate, fuziunea cu Sachsen Zweirad GmbH însemna că noua Biria AG nu se afla neapărat în aceeași situație.

- (70) Germania a explicat că retragerea uneia dintre băncile private din operațiunea de finanțare a societății s-a datorat unei reorientări a strategiei băncii în urma unei fuziuni. La rândul lor, celelalte două bănci și-au încetat implicarea în același timp cu banca privată în cauză. Totuși, acest lucru nu poate fi interpretat ca un semn de neîncredere, deoarece una dintre bănci a continuat să finanțeze două proiecte individuale.
- (71) Nici fuziunea dintre Sachsen Zweirad GmbH și Biria AG nu a avut ca scop eludarea normelor privind ajutoarele de stat și sustragerea de la clasificarea ca întreprindere aflată în dificultate, ci a reprezentat o consecință a noului plan al grupului.
- (72) În răspunsul său la observațiile unei întreprinderi concurente, care a dorit să rămână anonimă, Germania a susținut că cifrele privind structura costurilor întreprinderii concurente și cele ale Biria nu erau comparabile. Cifra de afaceri a întreprinderii concurente a crescut, în timp ce vânzările grupului Biria s-au diminuat. În același timp, profitul operațional (EBITDA – profitul înainte de deducerea dobânzilor și a impozitului și de includerea deprecierii și a amortizării) al întreprinderii concurente a scăzut, în timp ce acesta a rămas constant în cazul grupului Biria. Acest lucru a demonstrat că Biria nu vindea la prețuri de dumping și că întreprinderea concurentă a practicat prețuri chiar mai agresive decât grupul Biria.
- (73) Germania a afirmat că dezavantajele economice pe care întreprinderea concurentă pretindea că le-a suferit ca urmare a comportamentului grupului Biria nu erau susținute cu elemente de probă și nici nu erau prezentate într-o manieră coerentă. Într-o piață competitivă, era normal ca o societate să practice prețuri mai mici decât o întreprindere concurentă.
- (74) În ceea ce privește vânzarea activelor grupului Biria către grupul Lone Star, menționată de întreprinderea concurentă, Germania a oferit detalii privind vânzarea și rambursarea creanțelor către creditorii publici și privați.
- (75) În răspunsul său la observațiile prezentate de Prophete, Pantherwerke și VaterlandWerke, Germania a susținut că piața bicicletelor era împărțită în trei segmente, nu în două, așa cum au afirmat aceste societăți. Cele trei segmente erau comerțul specializat, vânzările prin corespondență și unitățile de tip autoservire. Biria deținea o poziție puternică pe segmentul vânzărilor prin corespondență, care nu se datora atât politicii agresive de prețuri, cât sistemului de livrare la timp. Pe segmentul de autoservire, MIF AG era principalul furnizor, Biria având o cotă de piață de sub 10 %.
- (76) Făcând referire la informațiile deja furnizate în cursul procedurii de investigare, Germania a respins afirmația Vaterland-Werke potrivit căreia grupul Biria intenționa să își extindă în continuare activitățile prin intermediul unei politici de prețuri agresive. Biria AG a produs 670 000 de biciclete în 2003 și de atunci volumul producției a fost în continuă scădere.

VI. EVALUARE

- (77) Articolul 107 alineatul (1) din TFUE prevede că „sunt incompatibile cu piața internă ajutoarele acordate de state sau prin intermediul resurselor de stat, sub orice formă, care denaturează sau amenință să denatureze concurența prin favorizarea anumitor întreprinderi sau a producerii anumitor bunuri, în măsura în care acestea afectează schimburile comerciale dintre statele membre”. Conform jurisprudenței constante a Curții de Justiție, schimburile comerciale sunt afectate dacă întreprinderea beneficiară desfășoară o activitate economică ce presupune schimburi comerciale între statele membre.
- (78) Pentru a stabili existența unui ajutor de stat, Comisia va identifica, mai întâi, întreprinderea în cauză. Apoi, Comisia va analiza separat fiecare măsură și va stabili dacă au fost respectate condițiile de la articolul 107 alineatul (1) din TFUE. Ulterior, va calcula componenta de ajutor și va evalua compatibilitatea măsurii cu piața internă.

6.1. Întreprinderea beneficiară

- (79) Ajutorul a fost acordat întreprinderilor Sachsen Zweirad GmbH, Biria și Bike Systems, filială a Biria. La 7 noiembrie 2005, Biria a vândut majoritatea activelor sale către două întreprinderi din grupul Lone Star, un fond de capital privat. Conform informațiilor furnizate, activele s-au vândut prin licitație deschisă, transparentă și necondiționată. Germania susține că un expert a fixat prețul de vânzare a activelor la 10,7 milioane EUR. Prețul plătit de grupul Lone Star s-a ridicat la 11,5 milioane EUR, fiind mai mare decât valoarea estimată.
- (80) În temeiul informațiilor puse la dispoziția sa, Comisia concluzionează că nu există probe care să sugereze că grupului Lone Star i-au fost transferate orice beneficii ale măsurii de ajutor sau că grupul Lone Star ar fi beneficiarul direct sau indirect al ajutorului de stat acordat societăților Biria și Bike Systems.

6.2. Măsura 1: participație pasivă care se pretinde că a fost acordată în condiții de piață

Resursele de stat și imputabilitatea statului

- (81) Participația pasivă (măsura 1) a aparținut gbb. Germania susține că participația a fost acordată conform programului propriu al gbb, fără a se utiliza resurse de stat. Cu toate acestea, astfel cum Comisia a subliniat în decizia de inițiere a procedurii oficiale de investigare, la momentul acordării participației, gbb era controlată în totalitate de Deutsche Ausgleichsbank, care, la rândul său, era deținută în totalitate de Republica Federală Germania. Prin urmare, gbb este o întreprindere publică. În conformitate cu jurisprudența consacrată a Curții de Justiție, toate resursele întreprinderilor publice constituie resurse de stat ⁽¹¹⁾.

⁽¹¹⁾ A se vedea cauza C-482/99 Franța/Comisia (Stardust Marine) Rec., 2002, p. I-4397, punctele 32-43.

- (82) Prin urmare, în opinia Comisiei, măsura este în mod necesar imputabilă statului. În cauza C-482/99 Stardust Marine, punctele 53-56, Curtea de Justiție s-a pronunțat după cum urmează:

„53. În această privință, nu se poate pretinde să se demonstreze, pe baza unor instrucțiuni precise, că, în cazul în speță, autoritățile publice au incitat în mod concret întreprinderea publică să ia măsurile de ajutor în cauză. În primul rând, având în vedere faptul că relațiile dintre stat și întreprinderile publice sunt strânse, există un risc real ca ajutoarele de stat să fie acordate prin intermediul acestora, într-un mod mai puțin transparent și cu încălcarea normelor privind ajutoarele de stat prevăzute în tratat.

54. De asemenea, ca regulă generală, unui terț îi va fi foarte dificil, în special din cauza relațiilor privilegiate existente între stat și o întreprindere publică, să demonstreze într-un caz concret că măsurile de ajutor luate de o asemenea întreprindere au fost de fapt adoptate la indicația autorităților publice.

55. Din aceste motive, trebuie admis că imputabilitatea statului pentru o măsură de ajutor luată de o întreprindere publică poate fi dedusă dintr-un set de indicatori care rezultă din circumstanțele cazului și din contextul în care a intervenit această măsură. În această privință, Curtea a luat deja în considerare că organismul în discuție nu putea lua decizia contestată fără a ține seama de cerințele autorităților publice (a se vedea în special Van der Kooy, punctul 37) sau că, în plus față de elementele de natură organică ce legau întreprinderile publice de stat, acestea, prin intermediul cărora au fost acordate ajutoarele, trebuiau să țină seama de directivele emise de Comitato Interministeriale per la Programmazione Economica (CIPE) (cauza C-303/88 Italia/Comisia, citată mai sus, punctele 11 și 12; cauza C-305/89 Italia/Comisia, citată mai sus, punctele 13 și 14).

56. Alte indicii ar putea fi, după caz, pertinente pentru a concluziona că o măsură de ajutor luată de o întreprindere publică este imputabilă statului, precum, în special, integrarea sa în structurile administrației publice, natura activităților sale și desfășurarea acestor activități pe piață în condiții normale de concurență cu agenții economici privați, statutul juridic al întreprinderii, aceasta aflându-se sub incidența dreptului public sau a legislației comune a societăților, intensitatea tutelei exercitate de autoritățile publice asupra gestionării întreprinderii sau orice alt indiciu care să demonstreze, în cazul respectiv, implicarea autorităților publice sau improbabilitatea neimplicării în adoptarea unei măsuri, având în vedere, de asemenea, amploarea acesteia, conținutul sau condițiile pe care le presupune.”

- (83) În cazul de față, Comisia a constatat existența unor indicii de acest tip care îi permit să concluzioneze că decizia luată de gbb este imputabilă statului.

- (84) Guvernul federal a încredințat gbb responsabilități în materie de dezvoltare: de exemplu, aceasta era responsabilă de Fondul pentru consolidare și dezvoltare pentru Germania de Est („Konsolidierungs- und Wachstumsfonds Ostdeutschland”), care avea ca scop furnizarea de capital propriu întreprinderilor mici și mijlocii din Germania de Est în vederea consolidării bazei de capital propriu al acestora.

- (85) În al doilea rând, istoricul gbb arată că statul s-a implicat activ în procesul decizional al acesteia. În primul rând, în calitate de corporație publică, gbb s-a aflat sub supravegherea ministerului de resort, iar autoritățile erau reprezentate în Consiliul de supraveghere. În al doilea rând, după ce a devenit societate pe acțiuni, societatea-mamă a acesteia, Deutsche Ausgleichsbank, s-a aflat sub supravegherea ministerului de resort, iar Consiliul de supraveghere era alcătuit în mare parte din reprezentanți ai autorităților publice.

- (86) În al treilea rând, la momentul luării deciziei privind acordarea participației, societatea-mamă a gbb, Deutsche Ausgleichsbank, era o întreprindere publică aflată sub supravegherea Ministerului de Interne, al cărei Consiliu de supraveghere era dominat de reprezentanți ai ministerelor federale și ai landurilor, precum și de membri ai Bundestag. Societății Deutsche Ausgleichsbank nu i se permite să dobândească participații în alte întreprinderi fără acordul prealabil al ministerului care o supraveghează și al propriului Consiliu de supraveghere. Prin urmare, chiar și după transformarea gbb din întreprindere publică în societate pe acțiuni, statul a continuat să îi controleze deciziile de afaceri prin intermediul societății-mamă.

- (87) În al patrulea rând, în 2002, Germania a acceptat măsuri corespunzătoare vizând băncile de dezvoltare germane⁽¹²⁾. Aceste măsuri corespunzătoare se aplică și în cazul Deutsche Ausgleichsbank. Măsurile corespunzătoare limitează activitățile Deutsche Ausgleichsbank, în conformitate cu mandatul public al acesteia, la sprijinirea politicilor structurale, economice și sociale și la sprijinirea atribuțiilor publice ale proprietarilor săi, care reprezintă statul. Comisia consideră că, datorită acestei situații, Deutsche Ausgleichsbank face parte din administrația publică, astfel încât toate acțiunile sale sunt imputabile statului.

- (88) În al cincilea rând, acordarea unei participații pasive pare să fie conformă cu obiectivul de dezvoltare al Deutsche Ausgleichsbank care vizează finanțarea IMM-urilor⁽¹³⁾.

- (89) Comisia concluzionează că măsura este imputabilă statului.

⁽¹²⁾ A se vedea nota de subsol nr. 9. Decizia stabilește că Deutsche Ausgleichsbank face parte din administrația publică.

⁽¹³⁾ A se vedea nota de subsol nr. 9: măsuri corespunzătoare, p. 11, litera (a).

Avantaj selectiv acordat unei întreprinderi

- (90) Conform opiniei Germaniei, participația pasivă a ggb în cadrul Bike Systems (măsura 1) a fost acordată în condiții de piață. Riscul pe care îl prezintă o astfel de participație pasivă este comparabil cu cel asociat unui credit subordonat, astfel încât participația pasivă ar trebui să fie tratată ca un credit cu grad ridicat de risc. În caz de insolvență sau lichidare, participația pasivă este rambursată numai după onorarea tuturor celorlalte obligații. Astfel, riscul asociat participației depășește riscul pe care îl prezintă pentru investiții un credit bancar convențional, care este, de regulă, garantat în condițiile impuse de bancă. La momentul achiziției, nivelul mediu al ratelor dobânzilor percepute pe piață pentru creditele pe termen mediu și lung cu garanție normală era de 6,33 %. Remunerația plătită pentru o astfel de participație ar trebui să depășească în mod considerabil această rată.
- (91) Pentru participație s-a acordat o remunerație fixă de 8,75 %, la care se adăuga o remunerație variabilă de 3,5 %, în funcție de profitul înregistrat⁽¹⁴⁾. Prin urmare, remunerația convenită este mai mare decât rata de referință.
- (92) Cu toate acestea, ar trebui subliniat că această premisă presupune ca Bike Systems să reușească să redevină profitabilă: însă Bike Systems tocmai ieșise din situația de insolvență și doar datorită adoptării unui plan de insolvență. Perspectivele Bike Systems erau incerte, deoarece se efectuase doar o restructurare limitată a operațiunilor sale. Conform raportului anual al societății pentru 2001, aceasta a continuat să înregistreze pierderi în anul respectiv. Capitalul propriu continua să fie negativ, deși, datorită rezervelor ascunse, această situație nu a declanșat insolvența. În consecință, trebuie să se considere că, în perioada respectivă, Bike Systems era o întreprindere aflată în dificultate.
- (93) La data pronunțării primei decizii, Comisia nu deținea informații cu privire la scrisoarea de garanție (a se vedea considerentul 62 de mai sus). Conținutul scrisorii de garanție a fost prezentat doar în cursul procedurii judiciare.
- (94) În scrisoarea de garanție din data de 6 martie 2001, Biria GmbH ia notă de participația pasivă și se angajează să asigure că, pe durata participației, Bike Systems este gestionată și finanțată astfel încât să își poată îndeplini obligațiile aferente participației.
- (95) Comisia face următoarele observații:
- (96) Cu privire la capacitatea financiară a societății-mamă care a emis scrisoarea de garanție, Germania a afirmat că, în 2001, cifra de afaceri a societății a fost neglijabilă: aceasta

a acționat doar în calitate de distribuitor pentru celelalte divizii ale grupului⁽¹⁵⁾. Referitor la performanța financiară, societatea a înregistrat, după impozitare, un profit modest de 205 000 DEM în 1999 și pierderi nete de 473 000 DEM în 2000⁽¹⁶⁾.

- (97) Din cauza pierderilor înregistrate în trecut de societate, în 1999 capitalul propriu al acesteia a fost negativ. A devenit pozitiv în 2000, însă acest fapt nu s-a datorat performanțelor societății în cauză, ci unui transfer de profit de la filiala sa Sachsen Zweirad⁽¹⁷⁾. Comisia observă că scrisoarea de garanție nu a fost emisă de o societate din grup care se bucura de o poziție financiară solidă, ci de o societate-mamă cu performanțe mai scăzute.
- (98) Prin urmare, indiferent dacă Biria GmbH urma să fie considerată oficial drept întreprindere aflată în dificultate în sensul Orientărilor privind salvarea și restructurarea din 1999, Comisia concluzionează că Biria GmbH nu avea capacitatea de a satisface potențialele creanțe rezultate din scrisoarea de garanție, care acoperă participația, în valoare de peste 2 milioane EUR. După cum s-a menționat deja, profitul său contabil din 2000 (înainte de emiterea scrisorii de garanție) s-a datorat doar transferului de profit de la filiala sa, și nu propriei performanțe economice; în lipsa transferului de profit, aceasta ar fi avut un capital propriu negativ (inclusiv capitalul subscris și alte forme de capital din bilanț, precum rezervele sau numerarul). În consecință, capacitatea Biria GmbH de a preveni o eventuală insolvență a Bike Systems este îndoielnică. În consecință, Comisia consideră că scrisoarea de garanție nu are nici valoare economică reală care să poată compensa dificultățile Bike Systems și, prin urmare, nu constituie o garanție valabilă care ar permite reducerea remunerației pretinse de un investitor într-o economie de piață pentru participația pasivă.
- (99) Comisia concluzionează că remunerația nu a fost proporțională cu riscul și că, prin urmare, participația pasivă nu a fost acordată în condiții de piață. Astfel, participația a conferit întreprinderii Bike Systems un avantaj pe care aceasta nu l-ar fi putut obține pe piață.

Denaturarea concurenței și efectul asupra comerțului

- (100) Bike Systems, Sachsen Zweirad GmbH și Biria GmbH erau întreprinderi producătoare de biciclete. Întrucât acest produs este comercializat pe piața externă, măsurile amenință să denatureze concurența și să afecteze schimburile comerciale dintre statele membre.

⁽¹⁴⁾ Dacă societatea ar înregistra pierderi, remunerația nu ar fi plătită. În cazul înregistrării unor pierderi sau dacă profitul nu era suficient, remunerația variabilă trebuia plătită în următorul an.

⁽¹⁵⁾ Mai mult decât atât, conform documentelor puse la dispoziție de Germania, Biria GmbH a angajat 13 persoane în 1999 și 21 în 2000.

⁽¹⁶⁾ Având în vedere că termenii și condițiile participației pasive au fost fixate la momentul acordării acesteia, situația financiară a emitentului scrisorii de garanție trebuie evaluată la momentul emiterii scrisorii, chiar dacă scrisoarea acoperă întreaga durată a participației.

⁽¹⁷⁾ Transferul de profit de la Sachsen Zweirad GmbH a însumat aproximativ 2,4 milioane DEM în 1999 și 3,4 milioane DEM în 2000.

6.3. Măsurile 2 și 3: ajutor care se pretinde că intră sub incidența schemelor de ajutoare aprobate

Garanțiile nu intră sub incidența schemelor de ajutoare existente

- (101) Garanția acordată Sachsen Zweirad GmbH, aferentă unui credit pentru capital circulant în valoare de 5,6 milioane EUR (măsura 2), și garanția acordată Biria, aferentă unui credit pentru capital circulant în valoare de 24,875 milioane EUR (măsura 3), au fost acordate conform schemei de garantare a creditelor din landul Saxonia⁽¹⁸⁾. Aceasta este o schemă de ajutoare aprobată care permite acordarea unor garanții pentru credite de peste 5 milioane DEM (2,6 milioane EUR) întreprinderilor viabile, în vederea finanțării noilor investiții și, în cazuri speciale, în vederea finanțării suplimentare a investițiilor și a capitalului circulant. În cazuri excepționale, schema permite, de asemenea, finanțarea măsurilor de reorganizare și restructurare. Cu toate acestea, orice garanție acordată în vederea restructurării unei întreprinderi mari trebuie să fie notificată individual Comisiei.
- (102) Conform opiniei Germaniei, condițiile impuse de schemă au fost îndeplinite, astfel încât garanțiile au fost acordate în conformitate cu aceasta. Germania consideră că Sachsen Zweirad GmbH și Biria nu se aflau în dificultate la momentul acordării garanțiilor. Acestea au fost acordate pentru garantarea creditelor pentru capital circulant, ceea ce este admisibil în temeiul schemei de ajutoare.
- (103) Comisia nu este de acord că garanțiile sunt conforme schemei de ajutoare, pe baza căreia se pretinde că au fost acordate. Astfel cum se va explica în continuare, Comisia, spre deosebire de Germania, consideră că atât Sachsen Zweirad GmbH, cât și Biria GmbH erau întreprinderi aflate în dificultate la momentul acordării garanțiilor, în martie 2003, respectiv în decembrie 2003. O garanție acordată unei întreprinderi aflate în dificultate în vederea restructurării trebuie notificată individual.

Garanția acordată Sachsen Zweirad GmbH (măsura 2)

- (104) Germania susține că Sachsen Zweirad GmbH nu prezenta caracteristici specifice unei întreprinderi aflate în dificultate, astfel cum sunt acestea prevăzute în Orientările privind salvarea și restructurarea din 1999. Comisia subliniază că semnele tipice ale unei întreprinderi aflate în dificultate, menționate la punctul 6 din Orientările privind salvarea și restructurarea din 1999, au doar un rol orientativ pentru a stabili momentul în care o întreprindere poate fi considerată ca aflându-se în dificultate și nu trebuie să fie considerate drept condiții care trebuie îndeplinite în mod cumulativ. În operațiunile curente, Sachsen Zweirad GmbH a înregistrat pierderi de 1 274 000 EUR în 2001 și de 733 000 EUR în 2002. Pierderile au fost preluate de societatea-mamă, Biria, în temeiul unui contract existent privind transferul profitului și al pierderilor anuale („Ergebnisabführungsvertrag”). Cifra de afaceri a scăzut în 2002, comparativ cu 2001, iar fluxul de numerar a urmat aceeași tendință.

- (105) Conform raportului anual pentru 2002, Sachsen Zweirad GmbH s-a confruntat, de asemenea, cu probleme în materie de lichidități. Raportul anual arăta în mod explicit că situația lichidităților Sachsen Zweirad GmbH era dificilă din cauza cheltuielilor mari de prefinanțare a stocurilor și din cauza creșterii grupului. Conform raportului anual, supraviețuirea societății putea fi asigurată numai dacă băncile ar fi fost dispuse să mențină sau să restructureze liniile de credit existente.
- (106) Germania susține că nu a existat niciodată pericolul ca băncile să nu prelungească liniile de credit. Comisia atrage atenția că acest fapt nu schimbă cu nimic situația delicată în care se găsea societatea în ceea ce privește lichiditățile. Conform raportului anual, marea majoritate a creditelor avea mai puțin de cinci ani până la scadență, ceea ce nu constituie o situație optimă de finanțare a unei activități și sporește riscurile cu care se confruntă societatea. Creditele pe termen scurt au atras, de asemenea, dobânzi mai mari (deși plățile au scăzut ușor în 2002 comparativ cu 2001), acest lucru afectând și mai mult lichiditățile societății.

- (107) Comisia concluzionează că Sachsen Zweirad GmbH era o întreprindere aflată în dificultate la momentul acordării garanției și, prin urmare, garanția trebuie să fie considerată o garanție pentru restructurare. Deoarece acordarea unei astfel de garanții în favoarea unei întreprinderi mari trebuie să fie notificată individual Comisiei, nu au fost îndeplinite condițiile prevăzute de schema de ajutoare aprobată, pe baza căreia se pretinde că a fost acordată garanția, iar aceasta nu a intrat sub incidența schemei de ajutoare.

Garanția acordată Biria GmbH (măsura 3)

- (108) Biria a fost înființată la 1 octombrie 2003, în urma fuziunii dintre fosta Biria AG și filiala sa, Sachsen Zweirad GmbH.
- (109) Conform opiniei Germaniei, trebuie să se facă o distincție clară între fosta Biria AG și Sachsen Zweirad GmbH, din moment ce, în urma fuziunii, s-a creat o nouă societate. Prin urmare, statutul de întreprindere aflată în dificultate la momentul acordării garanției, la data de 9 decembrie 2004, ar trebui să fie evaluat ținând cont de bilanțul de deschidere al societății rezultate în urma fuziunii. Conform opiniei Germaniei, acest bilanț demonstrează că Biria GmbH nu poate fi considerată o întreprindere aflată în dificultate.
- (110) Comisia nu este de acord cu această afirmație. Comisia consideră că noua întreprindere rezultată în urma fuziunii, Biria GmbH, nu poate fi analizată separat de fosta Biria AG și de Sachsen Zweirad GmbH, din moment ce a fost creată prin fuziunea celor două societăți. În caz contrar, s-a putea evita cu ușurință ca o întreprindere să fie considerată ca aflându-se în dificultate prin fuzionarea entităților sau prin înființarea de noi întreprinderi. Fosta Biria AG a înregistrat pierderi și s-a confruntat cu probleme în materie de lichidități în 2002, ca și Sachsen Zweirad GmbH. Biria GmbH a moștenit toate datoriile și obligațiile fostei Biria AG și ale Sachsen Zweirad GmbH. Biria GmbH deținea, de

⁽¹⁸⁾ A se vedea nota de subsol nr. 10.

asemenea, aceleași active și desfășura aceleași activități ca fosta Biria AG și ca Sachsen Zweirad GmbH. În consecință, Comisia consideră că Biria GmbH a moștenit dificultățile fostei Biria AG și ale Sachsen Zweirad GmbH.

- (111) Germania susține că Sachsen Zweirad GmbH a dominat fuziunea. Conform declarațiilor sale, Sachsen Zweirad GmbH nu se afla în dificultate și, deci, nu se poate presupune în mod automat că noua Biria GmbH se afla în dificultate. Cu toate acestea, contrar opiniei Germaniei, Comisia este de părere că Sachsen Zweirad GmbH se afla într-adevăr în dificultate. În consecință, noua Biria GmbH a moștenit și dificultățile societății Sachsen Zweirad GmbH.
- (112) Conform raportului său anual pentru 2003, grupul Biria a continuat procesul de restructurare și reorganizare în anul respectiv. Procesul fusese demarat în 2002 și includea o reorganizare a surselor de finanțare ale grupului. În temeiul garanției acordate de landul Saxonia pentru creditul în valoare de 24,875 milioane EUR, grupul Biria a întocmit un nou plan de finanțare a activităților sale pe termen mediu. Noul plan de finanțare prevedea o ajustare semnificativă a ratelor dobânzilor și, prin urmare, o diminuare a sarcinii financiare aferente dobânzii.
- (113) În același timp, s-a reorganizat și colaborarea cu băncile: trei bănci au convenit să renunțe la creanțe în valoare de 8 567 000 EUR, care se pare că au reprezentat mult mai mult de 50 % din totalul creanțelor lor, în schimbul unei rambursări imediate a creanțelor rămase. În consecință, creditul aflat sub incidența garanției de 80 %, conform măsurii 3, consta în 8 milioane EUR pentru rambursarea împrumuturilor pentru capital circulant, o facilitate de casă de 7,450 milioane EUR și 9,425 milioane EUR pentru nevoi de finanțare sezoniere.
- (114) La momentul acordării garanției, Biria GmbH s-a confruntat cu probleme în materie de lichidități și, deci, se afla în dificultate. Această evaluare este susținută de faptul că trei bănci și-au retras sprijinul de finanțare a activităților Biria, convenind chiar să renunțe la o mare parte din creanțele lor în schimbul plății imediate a creanțelor rămase. Acest lucru demonstrează că băncile aveau mari îndoieli că Biria și-ar putea achita datoriile sau că ar putea fi considerată o întreprindere viabilă.
- (115) Germania susține că singurul motiv pentru care băncile și-au retras sprijinul de finanțare îl reprezintă reorientarea strategiei lor de afaceri. Comisia subliniază că băncile au convenit să renunțe la aproximativ 50 % din creanțele lor. Chiar dacă băncile s-au retras din motive legate de reorientarea strategiei de afaceri, această renunțare este un semn că ele considerau că era puțin probabil să recupereze integral creditele acordate.
- (116) Comisia concluzionează că Biria era o întreprindere aflată în dificultate la momentul acordării garanției și că, prin urmare, aceasta trebuie considerată ca fiind o garanție pentru restructurare. Deoarece acordarea unei astfel de garanții în favoarea unei întreprinderi mari trebuie să fie notificată individual Comisiei, iar la data acordării garanției Biria era o întreprindere mare, nu au fost îndeplinite condițiile prevăzute de schema de ajutoare

aprobată, pe baza căreia se pretinde că a fost acordată garanția, iar aceasta nu a intrat sub incidența schemei de ajutoare.

Avantaj conferit de garanții

- (117) Garanțiile prevăzute în cadrul măsurilor 2 și 3 au fost acordate de landul Saxonia. Prin urmare, acestea au fost puse la dispoziție din resurse de stat și sunt imputabile statului.
- (118) O măsură de ajutor de stat trebuie să confere un avantaj beneficiarului. Comisia consideră că cele două garanții au conferit Sachsen Zweirad GmbH și Biria GmbH (ulterior Biria AG) un avantaj necuvenit.
- (119) Din motivele enunțate în Comunicarea Comisiei cu privire la aplicarea articolelor 87 și 88 din Tratatul CE privind ajutoarele de stat sub formă de garanții (denumită în continuare „Comunicarea privind garanțiile”), punctele 2.2 și 3.2 ⁽¹⁹⁾, obține un avantaj un debitor care nu achită prețul pieței pentru o garanție. În unele cazuri, dacă nu ar avea o garanție din partea statului, o întreprindere aflată în dificultate financiară nu ar putea găsi o instituție financiară dispusă să îi acorde un credit.
- (120) În cazul de față, au fost acordate credite unei întreprinderi aflate în dificultate, iar garantul – statul – nu a primit o primă în condiții comerciale.
- (121) La punctul 3.2 din Comunicarea privind garanțiile, Comisia stabilește patru criterii care, aplicate cumulativ, sunt suficiente pentru a exclude posibilitatea ca o garanție să constituie ajutor de stat:
1. persoana creditată nu se află în dificultate financiară;
 2. gradul de acoperire oferită de garanție poate fi determinat în mod corespunzător în momentul acordării garanției;
 3. garanția nu acoperă mai mult de 80 % din creditul neachitat;
 4. pentru garanție se achită prețul corespunzător prețului pieței.
- (122) Comisia a aplicat aceste criterii în cazul de față și constată, în primul rând, că Sachsen Zweirad GmbH și Biria se aflau în dificultate financiară la momentul acordării garanției.
- (123) Nu s-au încasat prime pentru garanții, iar acestea au fost acordate unor credite destinate unei întreprinderi aflate în dificultate. Simplul fapt că nu s-au achitat taxele comerciale obișnuite pentru garanții arată că măsurile au conferit un avantaj societăților Sachsen Zweirad GmbH și Biria. Pe piața bancară comercială, garanțiile nu se pot obține fără o primă comercială. Această concluzie este valabilă cu atât mai mult în cazul garanțiilor acordate întreprinderilor aflate în dificultate, care este posibil să nu le poată rambursa.

⁽¹⁹⁾ JO C 155, 20.6.2008, p. 10.

(124) În consecință, garanțiile constituie un ajutor de stat pe baza raționamentului din Comunicarea privind garanțiile.

(125) Comisia concluzionează că garanțiile conferă Sachsen Zweirad GmbH și Biria GmbH (ulterior Biria AG) un avantaj, deoarece niciuna dintre aceste societăți nu ar fi putut obține o garanție în aceleași condiții pe piață.

Denaturarea concurenței și efectul asupra schimburilor comerciale

(126) Din motivele menționate la considerentul 100, măsurile 2 și 3 pot denatura concurența și pot afecta schimburile comerciale dintre statele membre.

6.4. Concluzii privind existența ajutorului de stat

(127) Comisia concluzionează că participația pasivă și cele două garanții constituie ajutor de stat în sensul articolului 107 alineatul (1) din TFUE și că cele două garanții nu au fost acordate în conformitate cu o schemă de ajutoare aprobată. Măsurile 1, 2 și 3 constituie, prin urmare, un ajutor nou care trebuie evaluat în mod corespunzător.

6.5. Calcularea componentei de ajutor

(128) Punctul 4.1 din Comunicarea privind garanțiile prevede: „În cazul în care garanțiile individuale sau sistemele de garanții nu respectă principiul investitorului din economia de piață, se consideră că acestea implică un ajutor de stat. Prin urmare, este nevoie să se cuantifice elementul de ajutor, pentru a se verifica dacă ajutorul poate fi compatibil în temeiul unei derogări exprese privind ajutoarele de stat.” Prin urmare, înainte de examinarea compatibilității ajutorului, Comisia trebuie să cuantifice elementul de ajutor.

(129) În Comunicarea privind garanțiile, Comisia a stabilit principiile generale pentru calcularea elementului de ajutor din cadrul unei garanții.

(130) Conform opiniei Comisiei, componenta de ajutor din cadrul unei garanții de stat poate, în principiu, să se ridice la valoarea totală a creditului aferent, în cazul în care beneficiarul nu poate intra pe cont propriu pe piețele financiare [Comunicarea privind garanțiile, punctele 2.2 și 4.1 litera (a)].

(131) Normele de calcul al componentei de ajutor sunt stabilite în Comunicarea privind garanțiile, la punctele 4.1 (Considerații generale), 4.2 (Elementul de ajutor din garanțiile individuale) și 4.4 (Elementul de ajutor din sistemele de garanții). În cele ce urmează, Comisia va aplica aceste norme în cazul de față.

(132) Punctul 4.2 din Comunicarea privind garanțiile stabilește că, în absența unei prime de piață comparabile, trebuie să se compare toate costurile de finanțare ale unui credit de

pe piață, cu și fără garanție (și anume rata dobânzii la un credit similar fără garanție trebuie comparată cu totalul ratei dobânzii și al primei de garanție pentru creditul cu garanție).

(133) În multe cazuri, o astfel de rată a dobânzii de pe piață nu este disponibilă. Prin urmare, în comunicările sale privind metoda de stabilire a ratelor de referință și de scont, Comisia a pus la punct o metodologie care, din motivele menționate la punctul 4.2 din Comunicarea privind garanțiile, poate fi utilizată ca substitut al ratei dobânzii de pe piață.

(134) În Comunicarea privind ratele de referință din 1997, Comisia stabilește ratele de referință menite să reflecte nivelul mediu al ratelor dobânzilor percepute pe piață pentru creditele pe termen mediu și lung garantate printr-o garanții normale („den üblichen Sicherheiten”). Comunicarea privind ratele de referință din 1997 subliniază, de asemenea, că rata de referință astfel stabilită reprezintă o marjă minimă care poate fi majorată în situații ce implică un risc special (de exemplu, în cazul unei întreprinderi aflate în dificultate sau atunci când nu se furnizează garanția pe care băncile o solicită în mod normal). În astfel de cazuri, prima ar putea atinge sau chiar depăși 400 de puncte de bază. Comunicarea privind ratele de referință din 1997 nu precizează dacă primele de risc pentru riscuri diferite pot fi cumulate. Această combinație nu este exclusă, însă, în decizia sa, Comisia trebuie să justifice metoda utilizată pentru a combina diferite prime de risc făcând referire la o analiză a practicilor de pe piețele financiare ⁽²⁰⁾.

(135) În 2004, auditorii Deloitte & Touche GmbH au realizat un studiu pentru Direcția Generală Concurență a Comisiei (denumit în continuare „studiul”) ⁽²¹⁾. Pe baza cercetărilor empirice, studiul a identificat, printre altele, prime de risc observabile pe piață în cazul întreprinderilor care se confruntă cu diferite categorii de riscuri și pentru tranzacții cu diferite garanții. Studiul demonstrează în mod clar că o combinație a unor dimensiuni de risc diferite (precum solvabilitatea debitorului sau garanția oferită) se poate reflecta în marjele diferențiate care urmează a fi adăugate la rata de bază.

(136) Pe baza studiului, Comisia și-a perfecționat abordarea privind calcularea componentei de ajutor din cadrul unor credite într-o Comunicare privind revizuirea metodei de stabilire a ratelor de referință și de scont (2008, denumită în continuare „Comunicarea privind ratele de referință din 2008”) ⁽²²⁾. Comunicarea privind ratele de referință din 2008 reflectă abordarea adoptată în studiu: se ia o rată de bază, la care se aplică prime pentru solvabilitate și garanții.

⁽²⁰⁾ A se vedea cauzele conexate T-102/07 și T-120/07 Freistaat Sachsen, MB Immobilien Verwaltungs GmbH și MB System GmbH/Comisia, neraportate încă, punctele 218-222.

⁽²¹⁾ Studiu realizat de Deloitte & Touche privind actualizarea ratelor de referință aplicate în cazul controlului ajutoarelor de stat din UE, octombrie 2004: http://ec.europa.eu/competition/state_aid/studies_reports/full_report.pdf

⁽²²⁾ JO C 14, 19.1.2008, p. 6.

(137) În plus, Comisia consideră că stabilirea componentei de ajutor din cadrul măsurilor care urmează să fie evaluate este asociată conceptului de ajutor de stat. Curtea de Justiție a afirmat că statutul de ajutor de stat al unei măsuri de ajutor trebuie stabilit pe baza unor factori obiectivi, care trebuie evaluați la data adoptării deciziei de către Comisie⁽²³⁾.

(138) Prin urmare, Comisia consideră că baza corespunzătoare pentru stabilirea componentei de ajutor o reprezintă Comunicarea privind ratele de referință din 2008 și, în cele ce urmează, va evalua componenta de ajutor luând în considerare comunicarea respectivă.

Componenta de ajutor din cadrul măsurii 1

(139) Conform Comisiei, componenta de ajutor din cadrul participației pasive este egală cu diferența dintre remunerația pe care Bike Systems ar fi trebuit să o plătească pe piață pentru participație și remunerația plătită în mod real. Deoarece Bike Systems se afla în dificultate la momentul acordării participației pasive și riscul asociat era ridicat, componenta de ajutor ar putea reprezenta chiar valoarea totală a participației pasive, existând posibilitatea ca, într-o economie de piață, niciun investitor să nu fie interesat de această participație pasivă⁽²⁴⁾.

(140) Comisia este de părere că această participație pasivă nu constituie un credit, însă poate fi comparată totuși cu un credit cu grad ridicat de risc, din moment ce, în caz de insolvență, aceasta este subordonată tuturor celorlalte creanțe, inclusiv creditelor subordonate.

(141) Conform explicațiilor de la considerentul 92, Comisia este de părere că situația societății Bike Systems, care abia ieșise din procedura de insolvență, ar trebui să fi fost considerată dificilă. Perspectivele acesteia erau incerte, deoarece se efectuase doar o restructurare limitată a operațiunilor sale. Prin urmare, conform celor menționate la considerentul 92, întreprinderea trebuia să fi fost considerată ca aflându-se în dificultate. În plus, nu s-au furnizat garanții pentru participația pasivă, sporind astfel riscul de neplată. Prin urmare, Comisia este de părere că participația pasivă trebuie considerată ca fiind o tranzacție cu nivel scăzut de constituire a garanției, în sensul Comunicării privind ratele de referință din 2008. Pe lângă lipsa garanției, participația pasivă este, la rândul său, subordonată tuturor celorlalte credite în eventualitatea intrării în insolvență, sporind și mai mult riscul de neplată. Comisia consideră că acest fapt trebuie evaluat ca un factor de risc suplimentar lipsei de garanții: nivelul scăzut de constituire a garanției sporește riscul ca, în cazul în care debitorul intră în insolvență, acesta să nu poată onora direct creanța creditorului prin executarea garanției, însă nivelul redus al creanței înseamnă că, în caz de insolvență, creditorul își va putea recupera creditul doar după achitarea obligațiilor către ceilalți creditori și, prin urmare, există posibilitatea să nu recupereze nimic.

⁽²³⁾ A se vedea cauzele conexe C-341/06 P și C-342/06 P Chronopost SA și La Poste/Union française de l'express (UFEX) și alții [2008] Clg. I-4777, punctul 95.

⁽²⁴⁾ Pentru un raționament similar, a se vedea Comunicarea privind garanțiile.

(142) Comisia consideră că, deoarece la data adoptării măsurii, Bike Systems se afla în dificultate, aceasta trebuie încadrată în categoria de credit cu „risc ridicat”. Comunicarea privind ratele de referință din 2008 prevede că, în cazul întreprinderilor cu garanții reduse din această categorie, marja care ar exclude prezența unui ajutor de stat poate să atingă 1 000 de puncte de bază. Luând în considerare absența garanțiilor și prioritatea scăzută a participației pasive, Comisia consideră justificată o primă de 1 000 de puncte de bază.

(143) Astfel, componenta de ajutor din cadrul participației pasive este egală cu diferența dintre rata dobânzii de referință plus 1 000 de puncte de bază și remunerația plătită pentru participație.

(144) De asemenea, Comisia consideră că, pentru calcularea componentei de ajutor, remunerația variabilă de 3,5 % poate fi luată în considerare numai parțial, deoarece aceasta a depins de profitul realizat. Situația întreprinderii era precară, iar perspectiva de profit era incertă. Comisia consideră că ar trebui să se ia în calcul numai jumătate din remunerația variabilă, respectiv 1,75 %. Prin urmare, în scopul calculării componentei de ajutor, remunerația care trebuie luată în considerare trebuie să fie egală cu remunerația fixă de 8,75 % plus jumătate din remunerația variabilă de 3,5 %, rezultând o remunerație totală de 10,5 %. În consecință, componenta de ajutor este egală cu diferența dintre rata dobânzii de referință plus 1 000 de puncte de bază și o remunerație de 10,5 %.

Componentele de ajutor din cadrul măsurilor 2 și 3

(145) Garanțiile acordate în cadrul măsurilor 2 și 3 au permis Sachsen Zweirad GmbH și Biria GmbH să obțină pentru creditele lor condiții financiare mai avantajoase decât cele disponibile în mod normal pe piețele financiare. Conform opiniei Comisiei, componenta de ajutor din cadrul garanțiilor aferente măsurilor 2 și 3 este egală cu diferența dintre rata dobânzii pe care Sachsen Zweirad GmbH și Biria GmbH ar fi trebuit să o achite pentru un credit acordat în condiții de piață, respectiv fără garanție, și rata dobânzii la care a fost acordat creditul în realitate. Diferența ar trebui să corespundă primei pe care un garant din economia de piață ar fi solicitat-o pentru aceste garanții. Din moment ce Sachsen Zweirad GmbH și Biria GmbH se aflau în dificultate la momentul acordării garanțiilor și a creditelor, componenta de ajutor poate fi chiar egală cu valoarea totală a garanțiilor, deoarece este posibil ca, în lipsa garanției, niciun creditor să nu fi acordat creditul⁽²⁵⁾.

(146) În plus, Comisia consideră că împrumutul și garanția („die Bürgschaft”) care au fost acordate Sachsen Zweirad GmbH implicau un risc suplimentar, deoarece garanția („die Sicherheiten”) furnizată era foarte redusă. Garanția pentru creditul acordat Sachsen Zweirad GmbH era asigurată numai printr-o garanție solidară („selbstschuldnerische Bürgschaft”) furnizată de societățile din cadrul grupului. Valoarea economică a acestui tip de garanție

⁽²⁵⁾ A se vedea nota de subsol nr. 24.

generală este foarte scăzută. Prin urmare, Comisia este de părere că garanția trebuie considerată ca fiind o tranzacție cu nivel scăzut de constituire a garanției, în sensul Comunicării privind ratele de referință din 2008.

(147) Garanția furnizată pentru împrumutul și garanția acordate Biria GmbH aveau o valoare economică mai mare decât cea furnizată pentru garanția acordată Sachsen Zweirad GmbH. Cu toate acestea, garanția avea o valoare mai mică decât cea solicitată în mod normal. Garanția acordată Biria GmbH era garantată prin ipotecă de prim rang asupra proprietății Bike Systems în valoare de 15 milioane EUR. Însă această ipotecă era subordonată unui alt credit de 2 milioane EUR. Prin urmare, ipoteca de prim rang acoperea puțin peste 50 % din valoarea totală a creditului. Cu toate acestea, nu există o indicație clară privind o valoare de lichidare corespunzătoare pentru ipotecă. Au existat alte garanții sub formă de ipoteci, cesiune de creanțe, transfer de bunuri materiale în posesia societăților din cadrul grupului și garanții absolute din partea proprietarului Biria GmbH: aceste garanții aveau o valoare economică foarte scăzută. Comisia consideră că, în ciuda garanțiilor suplimentare oferite, garanția trebuie considerată ca fiind o tranzacție cu nivel scăzut de constituire a garanției, în sensul Comunicării privind ratele de referință din 2008.

(148) Conform explicației de mai sus, la momentul acordării garanțiilor, Biria GmbH și Sachsen Zweirad GmbH se aflau în dificultate, astfel încât acestea trebuie încadrate în categoria de credit cu „risc ridicat”. Comunicarea privind ratele de referință din 2008 prevede că, în cazul întreprinderilor cu garanții reduse din această categorie, prima care ar exclude prezența unui ajutor de stat poate să atingă 1 000 de puncte de bază. Luând în considerare garanția foarte mică, Comisia consideră că, în cazul Sachsen Zweirad GmbH, se justifică o primă de 800 de puncte de bază. Biria GmbH a oferit o garanție mai bună. În acest caz, o primă de 700 de puncte de bază este adecvată. În ambele cazuri, valoarea primei este mai redusă decât cea a participației pasive din cauza priorității scăzute a participației.

(149) Componenta de ajutor din cadrul garanției acordate Sachsen Zweirad GmbH (măsura 2) este egală cu diferența dintre rata dobânzii de referință plus 800 de puncte de bază și costul total de finanțare al creditului garantat (rata dobânzii la care a fost acordat creditul garantat plus orice primă achitată pentru garanție).

(150) În același mod, componenta de ajutor din cadrul garanției acordate Biria GmbH (măsura 3) este egală cu diferența dintre rata dobânzii de referință plus 700 de puncte de bază și costul total de finanțare al creditului garantat (rata dobânzii la care a fost acordat creditul garantat plus orice primă achitată pentru garanție).

6.6. Derogări în temeiul articolului 107 alineatele (2) și (3) din TFUE

(151) La articolului 107 alineatele (2) și (3) din TFUE se prevăd derogări de la interdicția generală de acordare a ajutorului de stat impusă la alineatul (1).

(152) Derogările menționate la articolul 107 alineatul (2) din TFUE nu se aplică în cazul de față: măsurile de ajutor de stat nu au caracter social, nu sunt acordate consumatorilor individuali, nu repară pagubele provocate de calamități naturale sau de alte evenimente extraordinare și nu sunt acordate economiei anumitor regiuni ale Republicii Federale Germania afectate de divizarea Germaniei.

(153) Nu se aplică nici derogările prevăzute la articolul 107 alineatul (3) literele (b) și (d). Acestea fac referire la ajutoarele destinate să promoveze realizarea unui proiect important de interes european comun și la ajutoarele destinate să promoveze cultura și conservarea patrimoniului.

(154) Rămân derogările prevăzute la articolul 107 alineatul (3) literele (a) și (c) din TFUE și orientările comunitare bazate pe aceste prevederi.

Măsura 1

(155) În primul rând, Comisia observă că sediul Bike Systems se afla într-o zonă eligibilă pentru acordarea ajutorului regional în temeiul articolului 107 alineatul (3) litera (a) din TFUE. În ciuda rezervelor exprimate de Comisie cu privire la acest aspect, odată cu inițierea procedurii oficiale de investigare, Germania nu a furnizat informații care să demonstreze că măsura îndeplinește cerințele de acordare a ajutorului regional prevăzute în Orientările privind ajutoarele regionale ⁽²⁶⁾.

(156) Orientările comunitare prevăd alte derogări. Deoarece ajutorul a fost acordat în martie 2001, se aplică Orientările privind salvarea și restructurarea din 1999. Comisia nu deține informații care ar putea demonstra că ajutorul poate fi considerat compatibil cu TFUE în temeiul orientărilor respective. În conformitate cu Orientările privind salvarea și restructurarea din 1999, acordarea ajutorului pentru restructurare este condiționată de existența unui plan de restructurare viabil, evitând denaturarea concurenței și limitând la minimum ajutorul acordat. În ciuda rezervelor pe care Comisia le-a exprimat cu privire la acest aspect odată cu inițierea procedurii oficiale de investigare, Germania nu a furnizat informații care să demonstreze îndeplinirea acestor condiții. Comisia concluzionează că nu sunt îndeplinite condițiile prevăzute în Orientările privind salvarea și restructurarea din 1999.

(157) Prezenta măsură nu intră sub incidența altor orientări sau regulamente aplicabile ajutoarelor pentru cercetare și dezvoltare, pentru mediu, pentru întreprinderi mici și mijlocii, pentru ocuparea forței de muncă și instruire sau pentru capitalul de risc. Întrucât măsura nu urmărește niciun obiectiv de interes comun, aceasta constituie ajutor de exploatare, care nu este compatibil cu TFUE.

⁽²⁶⁾ JO C 74, 10.3.1998, p. 9.

Măsurile 2 și 3

- (158) Sediile Sachsen Zweirad GmbH și Biria GmbH se aflau într-o regiune asistată în temeiul articolului 107 alineatul (3) litera (a) din TFUE. Cu toate acestea, derogările prevăzute la articolul 107 alineatul (3) litera (a) și ajutorul regional prevăzut la articolul 107 alineatul (3) litera (c) nu se aplică, deoarece Sachsen Zweirad GmbH și Biria GmbH se aflau în dificultate, iar obiectivul măsurilor de ajutor nu viza dezvoltarea economică a unei anumite regiuni.
- (159) Comisia consideră că, în cazul de față, sunt aplicabile exclusiv Orientările comunitare privind ajutoarele de stat pentru salvarea și restructurarea întreprinderilor aflate în dificultate. Din moment ce ajutorul a fost acordat în martie 2003, se aplică Orientările privind salvarea și restructurarea din 1999.
- (160) Acordarea ajutorului este condiționată de punerea în aplicare a unui plan de restructurare cu o durată cât mai scurtă, care să restabilească viabilitatea întreprinderii pe termen lung într-un interval de timp rezonabil și care să aibă la bază ipoteze realiste legate de viitoarele condiții de exploatare. În ciuda rezervelor exprimate de Comisie cu privire la acest aspect odată cu inițierea procedurii oficiale de investigare, Germania nu a furnizat informații care să demonstreze că garanțiile oferite au avut la bază un plan de restructurare solid, care să restabilească profitabilitatea grupului.
- (161) În plus, trebuie luate măsuri în vederea contracarării, pe cât posibil, a oricăror efecte negative ale ajutorului asupra întreprinderilor concurente. De regulă, acestea constau în limitarea prezenței întreprinderii pe piață sau pe piețe după încheierea perioadei de restructurare. Comisia nu deține informații privind piața relevantă sau cota de piață a grupului Biria pe piața respectivă. Aceasta nu a primit informații nici în legătură cu măsurile compensatorii care ar putea limita prezența pe piață a întreprinderii. Din contră, se pare că grupul Biria s-a extins odată cu preluarea Checker Pig și Bike Systems în 2001.
- (162) În conformitate cu Orientările privind salvarea și restructurarea din 1999, valoarea ajutorului trebuie să se limiteze la strictul necesar pentru realizarea restructurării, în funcție de resursele financiare existente ale societății și ale acționarilor acesteia. În plus, beneficiarul ajutorului trebuie să aducă o contribuție semnificativă la costurile de restructurare din resurse proprii sau din surse externe de finanțare în condiții de piață. Din moment ce acordarea ajutorului nu a avut la bază un plan de restructurare, Comisia nu deține informații cu privire la contribuția beneficiarului și la măsura în care ajutorul a fost limitat la strictul necesar.
- (163) În conformitate cu Orientările privind salvarea și restructurarea din 1999, ajutorul pentru restructurare trebuie să fie acordat o singură dată. În cazul în care întreprinderea în cauză a mai beneficiat de un ajutor pentru restructurare în trecut și dacă s-au scurs mai puțin de 10 ani de la încheierea perioadei de restructurare, Comisia va

permite, în mod normal, acordarea unui nou ajutor pentru restructurare numai în situații excepționale și neprevăzute.

- (164) În aprilie 1996 și martie 1998, Sachsen Zweirad GmbH a primit un ajutor pentru restructurare sub forma unei participații publice în valoare de 1 278 200 EUR, în baza unei scheme de ajutoare aprobate. Deoarece de la încheierea ultimei perioade de restructurare a Sachsen Zweirad GmbH s-au scurs mai puțin de 10 ani și din moment ce Comisia nu are cunoștință de existența vreunei circumstanțe excepționale și neprevăzute, cele două garanții nu au îndeplinit condiția ajutorului unic.
- (165) Comisia concluzionează că nu sunt îndeplinite condițiile prevăzute în Orientările privind salvarea și restructurarea din 1999.

- (166) În continuare, Comisia este de părere că măsurile 2 și 3 nu intră sub incidența altor orientări comunitare sau regulamente aplicabile ajutoarelor pentru cercetare și dezvoltare, pentru mediu, pentru întreprinderi mici și mijlocii, pentru ocuparea forței de muncă și instruire sau pentru capitalul de risc. Deoarece măsurile nu urmăresc niciun obiectiv de interes comun, acestea constituie ajutor de exploatare, care nu este compatibil cu TFUE.

VII. CONCLUZIE

- (167) Comisia concluzionează că participația gbb în cadrul Bike Systems în valoare de 2 070 732 EUR, garanția de 80 % pentru un credit în valoare de 5,6 milioane EUR acordat Sachsen Zweirad GmbH și garanția de 80 % pentru un credit în valoare de 24 875 000 EUR acordat Biria GmbH (ulterior Biria AG) constituie ajutor de stat și nu îndeplinesc criteriile de compatibilitate cu piața internă.
- (168) În temeiul articolului 14 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 659/1999, Comisia are obligația fundamentală de a dispune recuperarea prezentului ajutor incompatibil de la beneficiar,

ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

Articolul 1

Ajutorul de stat acordat de Germania societăților Bike Systems GmbH & Co. Thüringer Zweiradwerk KG (în prezent MB System), Sachsen Zweirad GmbH și Biria GmbH (ulterior Biria AG, în prezent MB Immobilien) este incompatibil cu piața internă. Ajutorul constă în următoarele măsuri:

- (a) măsura 1: o participație pasivă („stille Einlage”) în valoare de 2 070 732 EUR acordată întreprinderii Bike Systems GmbH & Co. Thüringer Zweiradwerk KG (în prezent MB System); componenta de ajutor este egală cu diferența dintre rata dobânzii de referință plus 1 000 de puncte de bază și remunerația care urmează a fi plătită pentru participația pasivă (remunerația fixă plus 50 % din remunerația variabilă);

(b) măsura 2: o garanție în valoare de 4 480 000 EUR acordată întreprinderii Sachsen Zweirad GmbH (ulterior Biria AG, în prezent MB Immobilien); componenta de ajutor este egală cu diferența dintre rata dobânzii de referință plus 800 de puncte de bază și costul total de finanțare a creditului garantat (rata dobânzii la care a fost acordat creditul garantat plus orice primă achitată pentru garanție);

(c) măsura 3: o garanție de 19 900 000 EUR acordată întreprinderii Biria GmbH (ulterior Biria AG, în prezent MB Immobilien); componenta de ajutor este egală cu diferența dintre rata dobânzii de referință plus 700 de puncte de bază și costul total de finanțare a creditului garantat (rata dobânzii la care a fost acordat creditul garantat plus orice primă achitată pentru garanție).

Articolul 2

(1) Germania recuperează de la beneficiar ajutorul menționat la articolul 1.

(2) Recuperarea are loc fără întârziere și în conformitate cu procedurile prevăzute de legislația națională, în măsura în care acestea permit punerea în aplicare imediată și efectivă a prezentei decizii.

(3) Sumele urmând a fi recuperate sunt purtătoare de dobândă de la data la care ajutorul a fost pus la dispoziția beneficiarului, până la data recuperării efective a acestuia.

(4) Dobânda se calculează pe o bază compusă, în conformitate cu capitolul V din Regulamentul (CE) nr. 794/2004 al Comisiei ⁽²⁷⁾.

(5) Începând cu data notificării prezentei decizii, Germania anulează toate plățile restante ale ajutorului menționat la articolul 1.

Articolul 3

(1) Recuperarea ajutorului menționat la articolul 1 este imediată și efectivă.

(2) Germania asigură punerea în aplicare a prezentei decizii în termen de patru luni de la data notificării acesteia.

Articolul 4

(1) În termen de două luni de la notificarea prezentei decizii, Germania transmite Comisiei următoarele informații:

(a) cuantumul total (suma principală și dobânzile aferente) care trebuie recuperat de la beneficiar;

(b) o descriere detaliată a măsurilor deja adoptate sau planificate în sensul respectării prezentei decizii;

(c) documente care să ateste că beneficiarul a fost somat să ramburseze ajutorul.

(2) Germania informează Comisia cu privire la stadiul măsurilor naționale adoptate în vederea punerii în aplicare a prezentei decizii până la recuperarea integrală a ajutorului menționat la articolul 1. La solicitarea Comisiei, Germania transmite imediat informațiile privind măsurile deja adoptate sau planificate în sensul respectării prezentei decizii. De asemenea, Germania furnizează informații detaliate privind valoarea ajutorului și a dobânzilor aferente care au fost recuperate deja de la beneficiar.

Articolul 5

Prezenta decizie se adresează Republicii Federale Germania.

Adoptată la Bruxelles, 14 decembrie 2010.

Pentru Comisie

Joaquín ALMUNIA

Vicepreședinte

⁽²⁷⁾ JO L 140, 30.4.2004, p. 1.

DECIZIA CONSILIULUI

din 19 iulie 2011

privind lansarea schimbului automat de date în ceea ce privește datele ADN în Portugalia

(2011/472/UE)

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Decizia 2008/615/JAI a Consiliului din 23 iunie 2008 privind intensificarea cooperării transfrontaliere, în special în domeniul combaterii terorismului și a criminalității transfrontaliere⁽¹⁾, în special articolul 2 alineatul (3) și articolul 25,

având în vedere Decizia 2008/616/JAI a Consiliului din 23 iunie 2008 privind punerea în aplicare a Deciziei 2008/615/JAI⁽²⁾, în special articolul 20 și capitolul 4 din anexă,

întrucât:

(1) În conformitate cu Protocolul privind dispozițiile tranzitorii anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană, la Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene și la Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice, actele instituțiilor, ale organelor, ale oficiilor sau ale agențiilor Uniunii adoptate înainte de intrarea în vigoare a Tratatului de la Lisabona continuă să producă efecte juridice atât timp cât aceste acte nu vor fi fost abrogate, anulate sau modificate în temeiul tratatelor.

(2) În consecință, se aplică articolul 25 din Decizia 2008/615/JAI și Consiliul trebuie să decidă în unanimitate dacă statele membre au pus în aplicare dispozițiile capitolului 6 din respectiva decizie.

(3) Articolul 20 din Decizia 2008/616/JAI prevede că deciziile menționate la articolul 25 alineatul (2) din Decizia 2008/615/JAI se adoptă în temeiul unui raport de evaluare bazat pe un chestionar. În ceea ce privește schimbul automat de date în conformitate cu capitolul 2 din Decizia 2008/615/JAI, raportul de evaluare se bazează pe o vizită de evaluare și pe un test-pilot.

(4) Portugalia a informat Secretariatul General al Consiliului cu privire la fișierele naționale de date ADN cărora li se aplică articolele 2-6 din Decizia 2008/615/JAI, precum și cu privire la condițiile de căutare automată prevăzute la articolul 3 alineatul (1) din respectiva decizie, în conformitate cu articolul 36 alineatul (2) din respectiva decizie.

(5) În conformitate cu dispozițiile de la capitolul 4 punctul 1.1 din anexa la Decizia 2008/616/JAI, chestionarul elaborat de grupul de lucru competent al Consiliului se aplică fiecăruia dintre schimburile automate de date și trebuie să fie completat de un stat membru de îndată ce acesta consideră că îndeplinește condițiile pentru schimbul de date din categoria de date corespunzătoare.

(6) Portugalia a completat chestionarul privind protecția datelor și chestionarul referitor la schimbul de date ADN.

(7) Portugalia a derulat cu succes un test-pilot împreună cu Germania.

(8) O vizită de evaluare a fost efectuată în Portugalia, iar echipa de evaluare din Germania a elaborat un raport privind vizita de evaluare și l-a înaintat grupului de lucru competent al Consiliului.

(9) Un raport de evaluare global, care sintetizează rezultatele chestionarului, vizita de evaluare și testul-pilot referitor la schimbul de date ADN, a fost înaintat Consiliului,

ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

Articolul 1

În scopul căutării automate și a comparării datelor ADN, Portugalia a pus în aplicare pe deplin dispozițiile generale privind protecția datelor incluse în capitolul 6 din Decizia 2008/615/JAI și poate primi și furniza date cu caracter personal în temeiul articolelor 3 și 4 din respectiva decizie începând cu data intrării în vigoare a prezentei decizii.

Articolul 2

Prezenta decizie intră în vigoare la data adoptării.

Adoptată la Bruxelles, 19 iulie 2011.

*Pentru Consiliu**Președintele*

M. SAWICKI

⁽¹⁾ JO L 210, 6.8.2008, p. 1.

⁽²⁾ JO L 210, 6.8.2008, p. 12.

DECIZIA 2011/473/PESC A CONSILIULUI**din 25 iulie 2011****de modificare a Deciziei 2010/279/PESC privind Misiunea de Poliție a Uniunii Europene în Afganistan (EUPOL AFGANISTAN)**

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul privind Uniunea Europeană, în special articolul 28 și articolul 43 alineatul (2),

întrucât:

- (1) La 30 mai 2007, Consiliul a adoptat Acțiunea comună 2007/369/PESC ⁽¹⁾ privind instituirea Misiunii de Poliție a Uniunii Europene în Afganistan (EUPOL AFGANISTAN).
- (2) La 18 mai 2010, Consiliul a adoptat Decizia 2010/279/PESC ⁽²⁾, care a prelungit mandatul EUPOL AFGHANISTAN până la 31 mai 2013. În temeiul Deciziei 2011/298/PESC de modificare a Deciziei 2010/279/PESC ⁽³⁾, suma de referință financiară de 54 600 000 EUR acoperă perioada până la 31 iulie 2011.
- (3) Articolul 13 alineatul (2) din Decizia 2010/279/PESC prevede că suma de referință financiară pentru perioadele ulterioare este stabilită de către Consiliu.

- (4) Prin urmare, Decizia 2010/279/PESC ar trebui să fie modificată pentru a include o sumă de referință financiară pentru perioada 1 august 2011-31 iulie 2012,

ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

Articolul 1

La articolul 13 alineatul (1) din Decizia 2010/279/PESC, se adaugă următorul paragraf:

„Suma de referință financiară destinată acoperirii cheltuielilor aferente EUPOL AFGHANISTAN pentru perioada 1 august 2011-31 iulie 2012 este de 60 500 000 EUR.”

Articolul 2

Prezenta decizie intră în vigoare la data adoptării.

Adoptată la Bruxelles, 25 iulie 2011.

*Pentru Consiliu**Președintele*

M. DOWGIELEWICZ

⁽¹⁾ JO L 139, 31.5.2007, p. 33.

⁽²⁾ JO L 123, 19.5.2010, p. 4.

⁽³⁾ JO L 136, 24.5.2011, p. 64.

DIRECTIVE

- ★ **Directiva 2011/71/UE a Comisiei din 26 iulie 2011 de modificare a Directivei 98/8/CE a Parlamentului European și a Consiliului în vederea includerii creozotului ca substanță activă în anexa I la directivă ⁽¹⁾** 46

DECIZII

2011/468/UE:

- ★ **Decizia Parlamentului European și a Consiliului din 6 iulie 2011 privind mobilizarea Fondului european de ajustare la globalizare în conformitate cu punctul 28 din Acordul interinstituțional din 17 mai 2006 dintre Parlamentul European, Consiliu și Comisie privind disciplina bugetară și buna gestiune financiară (cererea EGF/2010/025 DK/Odense Steel Shipyard din Danemarca)** 52

2011/469/UE:

- ★ **Decizia Parlamentului European și a Consiliului din 6 iulie 2011 privind mobilizarea Fondului european de ajustare la globalizare, în conformitate cu punctul 28 din Acordul interinstituțional din 17 mai 2006 dintre Parlamentul European, Consiliu și Comisie privind disciplina bugetară și buna gestiune financiară (cererea EGF/2010/022 DK/LM Glasfiber din Danemarca)** 53

2011/470/UE:

- ★ **Decizia Parlamentului European și a Consiliului din 6 iulie 2011 privind mobilizarea Fondului european de ajustare la globalizare, în conformitate cu punctul 28 din Acordul interinstituțional din 17 mai 2006 între Parlamentul European, Consiliu și Comisie privind disciplina bugetară și buna gestiune financiară (cererea EGF/2010/031 BE/General Motors Belgium din Belgia)** 54

2011/471/UE:

- ★ **Decizia Comisiei din 14 decembrie 2010 privind ajutorul de stat acordat de Germania grupului Biria [C 38/05 (ex NN 52/04)] [notificată cu numărul C(2010) 8289] ⁽¹⁾** 55

2011/472/UE:

- ★ **Decizia Consiliului din 19 iulie 2011 privind lansarea schimbului automat de date în ceea ce privește datele ADN în Portugalia** 71

- ★ **Decizia 2011/473/PESC a Consiliului din 25 iulie 2011 de modificare a Deciziei 2010/279/PESC privind Misiunea de Poliție a Uniunii Europene în Afganistan (EUPOL AFGANISTAN)** 72

Prețul abonamentelor în 2011
(fără TVA, inclusiv cheltuieli de transport pentru expediere simplă)

Jurnalul Oficial al UE, seriile L + C, numai versiunea tipărită	22 de limbi oficiale ale UE	1 100 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seriile L + C, versiunea tipărită + DVD, ediție anuală	22 de limbi oficiale ale UE	1 200 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seria L, numai versiunea tipărită	22 de limbi oficiale ale UE	770 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seriile L + C, DVD, ediție lunară (cumulat)	22 de limbi oficiale ale UE	400 EUR pe an
Supliment la Jurnalul Oficial (seria S – Anunțuri de achiziții publice), DVD, ediție săptămânală	Multilingv: 23 de limbi oficiale ale UE	300 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seria C – Anunțuri de concurs	Limbă (limbi) în funcție de concurs	50 EUR pe an

Abonamentul la *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, care apare în limbile oficiale ale Uniunii Europene, este disponibil în 22 de versiuni lingvistice. Jurnalul Oficial cuprinde seriile L (Legislație) și C (Comunicări și informații).

Pentru fiecare versiune lingvistică se încheie un abonament separat.

În conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 920/2005 al Consiliului, publicat în Jurnalul Oficial L 156 din 18 iunie 2005, care prevede că, temporar, instituțiile Uniunii Europene nu au obligația de a redacta toate actele în irlandeză și nici de a le publica în această limbă, Jurnalele Oficiale publicate în limba irlandeză se comercializează separat.

Abonamentul la Suplimentul Jurnalului Oficial (seria S – Anunțuri de achiziții publice) cuprinde toate cele 23 de versiuni lingvistice oficiale într-un singur DVD multilingv.

La cerere, abonamentul la *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* conferă dreptul de a primi diverse anexe ale Jurnalului Oficial. Abonaților li se semnalează apariția anexelor printr-un aviz către cititori inclus în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Distribuire și abonamente

Abonamente la diverse periodice destinate vânzării, precum abonamentul la *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, pot fi contractate prin agențiile noastre de vânzări.

Lista agențiilor de vânzări este disponibilă la adresa:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_ro.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) oferă acces direct și gratuit la dreptul Uniunii Europene. Acest site permite consultarea *Jurnalului Oficial al Uniunii Europene*, inclusiv a tratatelor, a legislației, a jurisprudenței și a actelor pregătitoare ale legislației.

Pentru mai multe informații despre Uniunea Europeană, consultați: <http://europa.eu>



Oficiul pentru Publicații al Uniunii Europene
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

RO